ISSN
2411-6475

ЕВРАЗИЙСКОЕ ОБОЗРЕНИЕ | 欧亚观察

РОССИЯ И КИТАЙ

2022
№1(29)

中国与俄罗斯

EURASIA ILLUSTRATED – RUSSIA and CHINA №1(29)2022

Содержание 目录

РАКОВАЯ ОПУХОЛЬ УКРАИНЫ	乌克兰毒瘤，下场可期	2-3
ЗИМНЯЯ ОЛИМПИАДА В ПЕКИНЕ - 2022	2022北京冬奥会	4-9
КИТАЙ УВЕРЕННО ИДЕТ НАВСТРЕЧУ XX СЪЕЗДУ СВОЕЙ КОМПАРТИИ	中华人民共和国昂首迎接中共二十大胜利召开	10-14
КОМПАРТИЯ – АВАНГАРД КИТАЙСКОГО НАРОДА!	共产党是中国人民的先锋队	15-17
САММИТ ЗА ПРАВО ПОПАСТЬ В СПИСОК САТЕЛЛИТОВ США СОСТОЯЛСЯ	美帝小弟表忠心峰会召开了	18-25
ЖУРНАЛ «РОССИЯ И КИТАЙ» НА ВОСТОЧНОМ ЭКОНОМИЧЕСКОМ ФОРУМЕ	《中国与俄罗斯》杂志在东方经济论坛	25-29
ВОСТОЧНАЯ ЖЕМЧУЖИНА РОССИИ	俄罗斯东方明珠	30-37
ЧТО ОБЪЕДИНЯЕТ РОССИЮ И КИТАЙ?	是什么在团结中国和俄罗斯?	38-40
ДИПЛОМАТИЯ ДРУЖБЫ	友谊外交	41-44
ПОЗДРАВЛЕНИЯ А.И. ДЕНИСОВУ, ПОСЛУ РФ В КИТАЕ	恭贺杰尼索夫大使获得崇高荣誉	45
ТОРЖЕСТВО В ОКТЯБРЬСКИЙ ВЕЧЕР	欢庆十一	46-51
ПОСЛАННИК РОССИЙСКО-КИТАЙСКОЙ ДРУЖБЫ	中俄友谊使者	52-57
«МЯГКАЯ СИЛА» РУССКОЙ ПЕСНИ	俄罗斯歌曲的“软实力”	58-61
"БЕЛЬЧОНОК", РАССКАЗ	小松鼠	62-66
ЗОЛОТОЙ ПАВЛИН И НЕОЖИДАННАЯ ВСТРЕЧА В ПЕКИНЕ	金孔雀- 在北京不期而遇	67
СОКРОВИЩА ЧАЙНОГО ПУТИ	万里茶道的珍宝	68-71
НАРОДНАЯ ЖИЗНЬ ДУНЬЭЯ В КЕРАМИЧЕСКИХ ОБРАЗАХ	陶塑展现的东北民风	72-73

Распространение

Журналы рассылаются нашим представителям в российских и китайских городах, которые распространяют их на различных мероприятиях: деловых, научных, в ходе экономических форумов, двусторонних встреч (в т.ч. на высшем уровне); а также в ходе работы с делегациями.

Китайский тираж журнала мы печатаем в гг. Далянь или Шэньян, что позволяет избежать проблем с таможней.

Нас регулярно приглашают для освещения российско-китайских форумов, встреч и конференций, в ходе которых активно распространяется значительное количество экземпляров нашего издания. Через участников этих мероприятий журнал доходит до самых разных регионов России и Китая.

杂志目前主要推广地区主要是俄罗斯的首都、省会级城市以及大型经济中心类城市，在西伯利亚和远东地区也得到了很好的推广。在中国主要是在东北地区和华中地区省份推广。

推广渠道：

直接派送：由杂志社在各地区的代表将每期新杂志直接送达联邦及各州政府部门。

专场派送：杂志社代表经常参加一些在中俄两国境内举办的重要论坛、学术会议和研讨会，将杂志直接送给论坛或者会议的主要发言人和专家。杂志社代表经常被邀请参加一些官方举办的活动和官方代表团的见面会，参加一些大型圆桌会议、文化节和科学学术会议。

通过邮局寄送：通过邮局向对杂志感兴趣的联邦权力机构、各州政府、州贸促会、一些著名大学的图书馆寄送杂志。

向各种协会分发：部分杂志我们分发给企业家协会、友好合作协会以及一些文化中心，再由上述单位在其会员之间分发。

Журнал «Россия и Китай» | “中国与俄罗斯” № 1(29/2022

ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР | В.В. БЕРЕЖНЫХ

主编 弗拉基米尔•别列日内赫

Tel/电话 +7-3952-342935, 13520958412

КИТАЙСКИЙ РЕДАКТОР |

ЧЖОУ Жунгуан

中方主编: 周荣广

辽宁省中俄合作协会

Tel/电话: +86-24-22725209

E-mail: 574601830@qq.com

МОСКОВСКИЙ ОФИС

С. Мартынов, С. Курбатов, В. Аникович

Тираж: 1000 экз.

Дата выхода: 10 июня 2022 г.

12+

ИЗДАТЕЛЬ |

Учредитель:
«Евразийские коммуникации. Байкал» (сокращенное наименование – «ИнтерБАЙКАЛ»), частное учреждение культуры

Адрес учредителя:
664058, Иркутск, ул. М-Сибиряка, 27-25

Регистрирующий орган – Роскомнадзор
Свидетельство о регистрации:
ПИ № ФС77-49890 от 22.05.2012
ISSN : 2411-6475

Адрес издателя, редакции:
664025, Иркутск, ул. Чкалова, 33-4

Tel/Fax: +7 (3952) 34 29 35
E-mail: vvb@owasia.org
Web: www.ruchina.org

www.facebook.com/EurasiaIllustrated/

Дизайн, перевод: «Trascom» LLC, trascom@owasia.org.

Свободная цена.
«InterBAIKAL» © 2021

Transasian Communications

翻译:

《中国与俄罗斯》杂志 长春代表 陈春梅
Переводы с русского на китайский: ЧЭНЬ Чуньмэй, представитель журнала «Россия и Китай» в г. Чаньчунь, провинция Цзилинь

Типография:
Китайский тираж:
Dalian Qiancheng Color Printing and Packaging Co., Ltd
大连前程彩印包装有限公司
地址: 辽宁省大连市甘井子区姚工街121号
Русский тираж: типография «Оттиск»
664003, Иркутск, ул. 5-й Армии, 26.
Тел. +7-3952-34-32-34

На обложке:

Дети и их безоблачное будущее – это то, ради чего 100 лет назад была создана Компартия Китая.
Автор фото: Владимир БЕРЕЖНЫХ

孩子和他们无忧无虑的未来——这是一百年前建立中国共产党的初衷

Представители журнала | 杂志代表

Moscow | Sergey Martynov, +7 9853666789; Vladimir Anikovich, +79672899820.
Sankt-Peterburg | Oleg Zvegintsev, +79643263929,
Chelyabinsk | Yury Babonov, +7 999 5845852
Novosibirsk | Elena Savinova, +7 383 2926398
Krasnoyarsk | Ol'ga Kaberskaya, +79135502833 kaberskaya2769@mail.ru
Irkutsk | Oleg Berezhnykh +7 902 5600225, k-z@mail.ru
Ulan-Ude | Vaycheslav Dmitriev +79503877615,
Kyakhta | Nikolay Fil'shin, +7 902 1623260, busyackaya@mail.ru
Khabarovsk | Nataliya Martynova,
Vladivostok | Roman Tarantul, +7 924 2425693
Crimea (Sevastopol')| Vladimir Oliynik,
Sochi | Viktor Popov, +79027632092
Monte-Negro (Crna Gora)| Anna Alpatova, +382 69 376180,
Yakutsk | Nyurgun Maksimov, +7 9142889995,
Пекин Beijing | Marina Bel'kova, +86 134 36423957, Yang Dehui, 135 11081710
Yu Guangsheng | +86 13522236416
Тяньцзинь Tianjin | Wang Xiuling, +86 136 12148615
Шэньян Shenyang | Zhou Rongguang, +86 136 04035356,
Далянь Dalian | Wu Mira, +86 139 42083710, 1390791289@qq.com
Харбин Haerbin | Nyurgun Maksimov, +86-15561592298
Чаньчунь Changchun | Chen Chunmei, +86 130 09001482, Clara Zhang +86 130 39318956,
Хух-Хото Huhehaote | Wu Lanna, +86 137 34713193, Zhao Wenyao, 133 04712953
Ланьчжоу Lanzhou | Olga Pron'kina, 13679419203
пр. Шаньси Shanxi | Ma Zhongzhi 马中志 +86-18003413595, Zhang Yalan, +86 130 68004495
Шанхай Shanghai | Irina Smolyar, +86 188 18275975, Anastasiya Podareva, +86 13735847004
Аньхой Anhui | Shi Hongsheng, +86 13856996331 s
Хайнань Hainan | Anna Berezovskaya, ber.an@rambler.ru
Улан-Батор Ulan-Bator | Yuriy Kruchkin, +976 99083200,

Партнеры

Общество Российско-Китайской дружбы

Российско-Китайский комитет дружбы, мира и развития

Медиапроект «Евразийское обозрение»

Медиапроект «Евразийское обозрение» реализуется с 1993 года. Начат был газетой «ИнтерБАЙКАЛ», продолжен журналами «Открытый мир АЗИЯ», «Прибайкалье» и др. В настоящее время часть проектов переведена в интернет, в печатном виде выходят журналы «Россия и Китай» и «Россия и Монголия» (в формате ежегодника).

Кроме этого, издаем спецвыпуски, в том числе по заказам. Примерами таких спецвыпусков /обозрений на ту или иную тему могут служить такие проекты, как «Байкал», «Улан-Батор», «Туризм в Монголии», «Сибирь и Япония», «Великий Чайный путь», «От Москвы до пустыни Гоби», «Миний тоонто («Отчий край»), «Большая Евразия», «Новый Шёлковы путь» и др.

В рамках нашего проекта мы проводим туры и экспедиции по Байкало-Монгольской Азии, обеспечиваем знакомство с Байкалом – как короткие для следующих транзитом через Иркутск, так и для прибывающих для этого специально.

Основные маршруты на Байкале: Листвянка, Малое море и остров Ольхон. Монголия: Иркутск – Хубсугул, Иркутск – Улан-Батор.

《亚欧观察》媒体始于1993年。最早是《贝加尔国际》报纸，接着是《开放的世界亚洲》、《沿贝加尔湖》杂志等。这个项目延续至今，变成了互联网杂志、以及印刷出版的《中国与俄罗斯》、《俄罗斯与蒙古》（每年一期）杂志。

此外，我们还出版专刊，包括接受客户预订出版。比如我们曾经出版了各种题材的专刊/观察，诸如：《贝加尔》（观察或专刊）、《乌拉巴托》（专刊）、《蒙古旅游》、《西伯利亚和日本》、《万里茶道》、《从莫斯科到戈壁滩》、«布里亚特人的一隅»、《大亚欧》、《新丝绸之路》等。

在这个项目框架之下，我们进行各种 “贝加尔湖——亚洲的蒙古旅行” 路线的开拓，让游客了解前往贝加尔湖的最佳路线，方便特别和顺道前来贝加尔湖的旅行者。

前往贝加尔湖的旅游路线的主要景点：利斯特维扬卡、小海和奥利洪岛。

前往蒙古的路线：伊尔库茨克--乌兰乌德， 伊尔库茨克—呼布苏古尔，伊尔库茨克—乌兰巴托

РАКОВАЯ ОПУХОЛЬ УКРАИНЫ

乌克兰毒瘤，下场可期

Я более сорока лет занимаюсь темой сотрудничества с Монголией и уже тридцать лет – темой сотрудничества с Китаем. Мы одновременно начали издавать журналы «Россия и Монголия» и «Россия и Китай». Поэтому неудивительно, что и в Монголии, и в Китае у меня много друзей и знакомых.

Многие из них позвонили или написали мне за первые дни с начала военной операции российской армии на Украине. И если монголы очевидно напуганы и не понимают, почему Россия пошла на такие жесткие военные меры, и даже резко критикуют нас, русских, то с китайцами – совсем другая история. Они если и не поддерживают прямо, то проявляют понимание причин такого, крайне тяжелого для России решения Владимира Путина – силой оружия заставить Украину свернуть с пути окончательного превращения в фашистское государство.

Спасибо правительству Китая за то, что оно не только само прекрасно понимает эти причины, но и своему народу постаралось их объяснить. Чего не скажешь о правительстве Монголии.

Но всё-таки я решил рассказать нашим и русским, и китайским читателям и о своём понимании происходящих событий.

Начну с того, что за тридцать лет своей «независимости» Украина постепенно превратилась в неонацистское государство, и этот процесс нацификации особенно энергично шёл последние восемь лет после «Майдана»! Дело в том, что если раньше у власти были скрытые националисты типа Леонида Кравчука и Леонида Кучмы, Владимира Януковича, то в 2014 году власть перешла к явным бандеровцам – украинским нацистам. При поддержке США и других стран Запада этот бандеровский режим накачал свои мускулы и стал реальной угрозой для безопасности России. Тем не менее, восемь лет Россия уговаривала Киев выполнять Минские соглашения, все это время подчеркивая своё отношение к Донбассу как к неотъемлемой части территории Украины. Избрание президентом Украины Владимира Зеленского, обещавшего закончить войну на Донбассе, вселило надежды на благополучное разрешение ситуации. Но он, обманув избравший его украинский народ, под давлением США пошёл на обострение. Зеленский в открытую глумился над Минскими соглашениями, саботировал их с тем, чтобы, накопив сил, решить «проблему с Донбассом» силовым методом. Его режим последовательно и тщательно «зачищал» на Украине всё русское, и в первую очередь – русский язык. Русских начали преследовать за то, что они говорят на своём родном языке, за это избивали в магазинах, на улице. На Украине на уровне официальной пропаганды декларировали: «Москаляку – на гиляку!». То есть: «Русский? – повесить!». Всеми доступными способами накачивалась военная мощь украинской армии, она по численности и боеспособности стала третьей в Европе, после армий России и Франции. Еще немного, ещё год-два, ещё несколько тысяч тонн военной «братской помощи» из США и НАТО, и кровопролитное столкновение, полномасштабная война между Россией и Украиной была бы неизбежной.

Не прошла даром и массированная пропаганда исключительности украинцев. Очень многие из них поверили в то, что они не славянские родственники русских, а потомки каких-то мифических «укров, всю свою историю воевавших с Русью». Это, конечно, полный бред, но его внушали все СМИ и всеми другими возможными способами. В итоге там, на Украине, выросло поколение людей с нацистскими убеждениями, поклонники Гитлера и Бандеры.

Говоря медицинским языком, эта раковая опухоль украинского общественного сознания пустила метастазы настолько, что сегодня можно

乌克兰毒瘤，下场可期

我从事俄蒙合作已经四十多年，俄中合作也超过三十年。我们同时出版《俄罗斯与蒙古》、《中国与俄罗斯》杂志。所以自然而然地，我在蒙古和中国都有很多朋友和熟人。

早在俄罗斯军队在乌克兰开展军事行动的最初几天，很多人给我打电话或写信给我。如果说蒙古人看起来很害怕，他们不懂俄罗斯为何采取如此严厉的军事措施，于是很激烈地批评我们俄罗斯，但中国人则完全不同。即使没有直接支持，他们也表现出对弗拉基米尔·普ф理解，知道普京总统做了一个对俄罗斯来说极其艰难的决定，即用武力迫使乌克兰离开蜕变成法西斯国家的邪路。

感谢中国政府，不仅很理解俄罗斯，还努力向人民解释时局，你没法要求蒙古政府也能做到这地步。不过，我还是决定告诉我们的俄罗斯和中国读者，抒发我对时局的看法。

就从乌克兰三十年前“独立”谈起，这些年乌克兰逐渐演变成一个新纳粹国家，尤其是最近8年经历颜色革命之后，乌国内纳粹活动极为猖獗。如果早期的几个总统如列昂尼德. 克拉夫丘克、列昂尼德. 库奇马以及弗拉基米尔.亚努科维奇还是隐藏的纳粹，2014年之后的乌克兰政权已完全转向班杰拉分子——即乌克兰新纳粹。（译者注：斯捷潘班杰拉-乌克兰纳粹理论创始人，1940-1959年曾领导乌克兰军事恐怖组织，在二次世界大战期间曾帮助德国法西斯屠杀犹太人和苏军战士）。在美国和一些西方国家支持下，新纳粹政权的羽翼越来越丰满，实际上已经严重威胁俄罗斯的国家安全。

尽管　八年来，俄罗斯一直都要求基辅政权遵守明斯克协议，强调与顿巴斯地区的关系，将其看做是乌克兰不可分割的一部分。而许诺结束顿巴斯地区战争的泽连斯基当选乌克兰总统，曾一度让我们相信当地的紧张局势能得到妥善解决。但是，他欺骗了推选他成为总统的乌克兰人民，在美国的压力之下，他将局势变得更加紧张。泽连斯基公然无视明斯克协议，他的算盘就是暗中集结足够的力量，以武力解决“顿巴斯问题”。他的政府一直奉行“消除”一切俄罗斯痕迹的政策，首当其冲禁止公民讲俄语。俄罗斯人开始被监视，在商店、街道上，他们因为讲自己的母语而遭到殴打。乌克兰政府公开宣传：«Москаляку – на гиляку!»，翻译过来就是：“俄罗斯人——该打！”乌克兰还竭力扩充军事力

量，在欧洲，乌克兰的军队在军人数量、战斗力方面排名第三，仅次于俄罗斯和法国。如果再给他们一两年时间接受来自美国和北约的“兄弟援助”，那么俄罗斯与乌克兰之间的流血冲突甚至大规模战争将不可避免。

乌克兰政府没有徒劳宣扬乌克兰人种族优先。很多乌克兰人居然相信：他们不是俄罗斯人的斯拉夫近亲，而是某些神话中“一直与罗斯战斗的乌克兰后裔”。尽管这是一派胡言，但它充斥着所有媒体和其它宣传手段。导致成长起来的新一代深信纳粹理论，崇拜希特勒和班杰拉。

说句医学术语，这个乌克兰社会认知的恶性肿瘤扩散之广，以至于今天，全国超过四分之一的地区染此恶疾。只有资深的外科医生才能割掉这个毒瘤！

俄罗斯成为了这个外科医生，它的军队是割毒瘤的手术刀。弗拉基米尔．普京一己承担全部责任，决定采取军事行动，对乌克兰实施去军事化和去纳粹化。这一举动也刺痛了俄罗斯社会，很多我国的“和平人士”反对“侵略乌克兰”。他们中有人真心不希望战争，却不清楚当前俄罗斯面临的危险；也有那些隐藏的我国敌人，其中很多人都靠拿美国的反俄经费生活。

我个人认为，我们政府对国内的反对派媒体过于仁慈，这也导致他们今天能发动信息战，为乌克兰纳粹分子“打工”，发表反对俄罗斯的言论。我不敢设想中国能否发生这种事。中共共产党在共产主义思想的指引下，团结人民不仅摆脱了贫困，还在构建中等富裕的小康社会，中国共产党确定了要实现中华民族伟大复兴的远大目标。再看我国，如果放弃了国家思想体系，将充斥资产阶级自由化思潮。而这种自由化思潮完全妨碍我们复兴伟大的俄国。

然而基辅政权公然以纳粹思想为武器。在军事行动中，今天的乌克兰纳粹分子公然使用法西斯战术。比如他们利用和平居民做掩护，将坦克大炮和其它军用机械开进居民区，并从那里向俄罗斯开火，因为他们知道，俄罗斯士兵不会为了反击他们而向平民开火。如果说俄罗斯军队只摧毁乌克兰的军事设施，那么乌克兰军队就是目标明确地毁灭自己国家的民用设施。开战初期数天他们就炸毁了多座桥梁，这是他们在苏联解体30年来都没完成的建设数量。总的说来，这三十年，除了建设庞大的军队，乌克兰政权再无其它建树。相反，因为中断了与俄罗斯的经济联系，乌克兰的经济一蹶不振。

除此之外，乌克兰完全丧失了政治独立，沦为美国对外统治的工具。今天的基辅政权，没有“华盛顿州委”的批复不敢做任何的政治或重要经济决策。其中也包括与俄罗斯的军事冲突。今天，不是泽连斯基，而是美国五角大楼在指挥乌克兰军队与俄罗斯军队冲突对抗。而五角大楼希望乌克兰能与我国战斗到“最后一个乌克兰人”。美国人自己不敢与俄罗斯开战，但是，万一能“打断俄罗斯的脊梁”呢，那么下一个要对付的就是中国..... 我敢说，这纯属妄想。

俄罗斯军队将帮助乌克兰重拾国家主权，我们两国再续兄弟情，至少也该是友邻国家。

говорить как минимум о четвертой степени этого страшного заболевания. И без опытного хирурга обойтись уже было нельзя!..

Таким хирургом выступила Россия, а скальпелем стала её армия. Всю тяжесть ответственности за военное решение проблемы демилитаризации и денацификации Украины принял на себя Владимир Путин. Это решение раскололо российское общество, очень многие наши «пацифисты» выступили против «оккупации Украины». Среди этих людей – как искренние, но совершенно не понимающие уровня сформировавшейся для России, для наших детей опасности, так и скрытые и явные враги нашего государства. Очень многие из них живут за счёт американских грантов. На мой взгляд, наше правительство слишком гуманно относится к российским оппозиционным СМИ, которые сегодня, по сути, устроили информационную войну против России, публикуя фейки и информацию, «работающую» на украинских нацистов. Я не могу себе представить такого в Китае, где Компартия, руководствуясь коммунистической идеологией, смогла сплотить свой народ для решения не только конкретных, таких как избавление от нищеты и построение Общества средней зажиточности, но и великой цели, Возрождения китайской нации. У нас, в ситуации отказа от государственной идеологии, вакуум был заполнен идеологией либерально-буржуазной. И именно эта идеология мешает нам сегодня в полном объеме возродить Великую Россию.

Зато официальный Киев не постеснялся взять на вооружение откровенно нацистскую идеологию. И сегодня украинские нацисты не стесняются применять в ходе военных действий откровенно фашистскую тактику. Так, например, они прикрываются мирным населением, загоняя в жилые районы танки, пушки и другую военную технику. И стреляют по русским позициям прямо оттуда, понимая, что русские солдаты в ответ не будут стрелять по мирным жителям. И если российская армия уничтожает только военную инфраструктуру Украины, то украинская армия целенаправленно разрушает гражданскую инфраструктуру. Так, только за первые дни боёв они разрушили столько мостов, сколько не было ими построено за последние 30 лет после распада Советского Союза. Вообще, за эти тридцать лет Украиной не было создано ничего, кроме мощной армии. Наоборот, из-за разрыва экономических связей с Россией экономика Украины находится в плачевном состоянии. Кроме этого, Украина полностью утратила свою политическую самостоятельность, попав под внешнее управление со стороны Америки. Сегодня ни одно политическое или важное экономическое решение в Киеве не принимается без согласования с «вашингтонским обкомом». В том числе и в ситуации военного столкновения с Россией. Сегодня именно Пентагон, а вовсе не Зеленский, командует украинскими войсками в ситуации военного столкновения с Россией. А Пентагон заинтересован в том, чтобы Украина воевала с нашей страной «до последнего украинца». Сами американцы с Россией воевать боятся. Но если бы у них получилось «сломать хребет» России, то следующим бы стал Китай. Впрочем, это напрасные надежды.

Российская армия поможет Украине вернуть свой суверенитет и снова выстроить если не братские, то хотя бы добрососедские отношения между нашими странами.

BEIJING 2022
BEIJING 2022

République populaire de Chine
People's Republic of China
中国
XINHUA NEWS

BEIJING 2022
BEIJING 20

RUSSIAN.NE

BEIJING 2022

KOPPARBERG

GER
GER
GER

Китай уверенно идет навстречу XX съезду своей Компартии

中华人民共和国昂首迎接中共二十大胜利召开

Интервью главного редактора журнала «Россия и Китай» Владимира Бережных с исполняющей обязанности Генконсула КНР в Иркутске Чжан Инмэй

驻伊尔库茨克总领馆张英梅代总领事接受《中国与俄罗斯》杂志主编别列日内赫专访

– Уважаемая г-жа Чжан Инмэй, благодаря Генконсульству, а также благодаря Чрезвычайному и Полномочному послу КНР в Москве г-ну Чжан Ханьхуэю наши читатели знают о том, как эти два года Китай эффективно противостоял эпидемии ковида, убедительно разбивал ложные обвинения США относительно «китайской теории» происхождения COVID-19. Скажите, пожалуйста, какой медицинский, организационный и политический опыт приобрёл Китай за это время?

– Прежде чем ответить на этот вопрос, я хотела бы особо поблагодарить журнал «Китай и Россия» и вас, г-н Бережных, за внимание и объективное освещение борьбы нашей страны с эпидемией коронавируса COVID-19. Ваши репортажи дали российским читателям возможность понять позицию Китая и отличить правду от клеветнических слухов о нем.

Как вы правильно сказали, начиная с «антиковидной» битвы за г. Ухань и провинцию Хубэй и заканчивая борьбой с «дельтой» и «омикроном», в течение более двух лет китайское правительство всегда придерживалось принципов «Народ превыше всего, жизнь превыше всего», «Предотвращение завозных случаев COVID-19 и внутренних вспышек» и «Динамичный подход нулевой терпимости к COVID-19». Наше правительство эффективно проводит эпидемиологические расследования, строго выполняет требования по раннему выявлению, раннему оповещению, ранней изоляции и раннему лечению инфицированных лиц, последовательно продвигает массовую вакцинацию для создания иммунного барьера и прикладывает неустанные усилия для координированного продвижения социально-экономического развития. Всё это позволило минимизировать воздействие эпидемии на экономическое и социальное развитие нашей страны, а Китай приобрел ценный политический и организационный опыт.

Сегодня можно сделать следующие выводы:

Во-первых, необходимо непоколебимо и впредь всестороннее укреплять руководство КПК. Именно централизованное и единое руководство Коммунистической партии Китая является одной из самых важных сторон нашего государственного строя и системы государственного

Чжан Инмэй окончила Пекинский институт иностранных языков (предшественник Пекинского университета иностранных языков) в 1987 г., работала в Департаменте стран Европы и Центральной Азии МИД КНР, Посольстве КНР в России, Секретариате ШОС и Посольстве КНР в Армении, сейчас работает заместителем Генерального Консула в Генеральном Консульстве КНР в г. Иркутске и временно исполняет обязанность Генерального Консула.

张英梅，1987年毕业于北京外国语学院，曾在外交部欧亚司，中国驻俄罗斯使馆，上海合作组织秘书处，中国驻亚美尼亚使馆工作，现任中国驻伊尔库茨克总领馆副总领事。

1、尊敬的张英梅女士，《中国与俄罗斯》杂志的广大读者通过我们对中国驻俄罗斯大使张汉晖先生和您的采访了解到，中国在最近两年高效开展疫情防控，并有力粉碎美国关于“病毒起源于中国”谣言。请谈一谈中国在近两年所取得的医学、组织和政治经验。

回答这个问题前，我要特别感谢《中国与俄罗斯》杂志和别烈日内赫主编先生对我们国家抗击新冠肺炎疫情的关注和客观报道。你们的报道为俄罗斯读者了解中国、甄别抹黑中国污名化谣言打开了一扇有益的窗户。

如您所说，从武汉保卫战、湖北保卫战到迎战德尔塔、奥密克戎……两年多来，中国政府始终坚持人民至上、生命至上，坚持外防输入、内防反弹，坚持科学精准、动态清零，切实开展流调工作（流行病学调查），严格落实“早发现、早报告、早隔离、早治疗”的防控要求，有序推进疫苗接种，构筑“免疫屏障”，统筹疫情防控和经济社会发展，最大限度减少疫情对经济社会发展的影响，取得了宝贵的政治经验和组织经验：

一、毫不动摇坚持和加强党的全面领导。中国共产党的集中统一领导是我国国家制度和国家治理体系的显著优势之一。新冠疫情防控时间紧迫、情况复杂、任务艰巨，在中国共产党的集中统一领导下，我们发挥了集中力量办大事的制度优势，在全国范围调集最优秀的医生、最先进的设备、最急需的资源，将有限的人力物力用到抗击疫情最前线，尽最大可能减少人员感染、病亡，遏阻疫情蔓延和扩散；各级政府面对疫情发展的严峻形势，坚决服从党中央统一指挥、协调和调度，坚持“全国一盘棋”，有序分工、团结协作、同心同力、互帮相助，避免了推诿扯皮、互相掣肘、重复劳动、效能低下等问题。

二、秉持科学精神，科技助力抗疫。人类同疾病较量最有力的武器就是科学技术，人类战胜大灾大疫离不开科学发展和技术创新。中国政府始终把遵循科学规律贯穿到决策指挥、病患治疗、社会治理各方面全过程，出台多项科技创新政策，鼓励科技企业技术改进，加快科技人才培养，创造性搭建方舱医院、大力推进多种技术路线疫苗研发、临床试验和上市使用、核酸检测和疫苗接种全覆盖、利用人工智能、大数据等新技术开展流行病学和溯源调查、推广健康码、行程码手机app，都是对科学精神的尊崇和弘扬，都为战胜疫情提供了强大科技支撑。

三、走好群众路线。14亿中国人民在疫情面前，顾大局、识大体，理解党和政府的决策，积极支持和配合，自觉坚持勤洗手、戴口罩等良好的卫生习惯、积极参与核酸检测和接种疫苗、出现发热等症状及时、主动和详实告知活动轨迹和接触史并自行居家隔离、自发捐款捐物，助力疫情防控工作有力、有序、有效开展，显示出高度的责任意识、自律观念、奉献精神、友爱情怀，都成为了抗击疫情的伟大战士。可以说，人民群众就是中国抗疫斗争的最大底气和力量源泉。中国政府在疫情防控中紧紧依靠人民群众，广泛动员群众、组织群众、凝聚群众，充分发挥人民群众的智慧和力量，这是我们国家抗疫至今最值得总结的经验之一。

2、中国是如何在新冠病毒全球大流行背景下维持经济整体发展的，您认为中国靠什么取得了经济发展成就？

根据中国国家统计局4月18日发布数据，2022年一季度我国国民经济开局总体平稳，据初步核算，今年一季度国内生产总值（GDP）27万亿元，按不变价格计算，同比增长4.8%，其中1、2月份增长稳健，多项主要数据超预期。3月份，由于国内新冠肺炎疫情散发多发对交通运输、文化旅游等接触性和聚集性服务业行程较大冲击，国际地缘政治冲突推高部分大宗商品价格，部分主要经济指标增速放缓，经济下行压力有所加大。但综合生产供给能力、人力人才资源、国内市场规模和内需潜力等来看，我国经济长期向好的基本面、经济持续恢复的态势和发展潜力足、韧性强、回旋余地广的特点都没有改变。中国有基础、有条件、有信心、有能力保持经济平稳健康可持续发展，任何艰难险阻都

управления. Профилактика и контроль новой коронавирусной инфекции были неотложной, сложной и трудной задачей. Но под централизованным и единым руководством КПК мы в полной мере реализуем свои институциональные преимущества и с помощью сконцентрированных усилий решаем насущные вопросы и проблемы, связанные с эпидемией. Так, мы мобилизовали лучших врачей, самое современное оборудование и сконцентрировали самые остро необходимые ресурсы по всей стране и направили эти ресурсы на передовую линию борьбы с эпидемией. Это позволило уменьшить количество заражений и смертей и сдержать распространение эпидемии. Столкнувшись с серьезной эпидситуацией, правительства всех уровней решительно придерживаются принципа единого командования, координации и неукоснительного выполнения распоряжений ЦК КПК, придерживаясь правила «Вся страна – это одна шахматная доска». Они все действуют согласованно в интересах всей страны во избежание таких проблем, как уклонение от ответственности, взаимные ограничения, дублирование работы и низкая эффективность.

Во-вторых, необходимо придерживаться научного духа. Именно наука и техника помогают в борьбе с эпидемией, являясь самым мощным оружием в борьбе с болезнями. Научное развитие и технологические инновации необходимы человечеству для преодоления крупных катастроф и пандемий. Китайское правительство, соблюдая научную закономерность при принятии решений, лечении пациентов и социальном управлении, внедрило политику по поощрению научно-технической и инновационной деятельности, чтобы стимулировать обновление материально-технической базы предприятий и ускорение подготовки научно-технических кадров. Оно творчески строило модульные больницы, активно продвигало передовые научные разработки, обеспечивало клинические испытания и выпуск в гражданский оборот вакцины, осуществило широкий охват населения ПЦР-тестированием и вакцинацией. Мы использовали такие новейшие технологии, как искусственный интеллект и «большие данные», для проведения эпидемиологических расследований и поиска первоисточника, распространили «код здоровья» и мобильные приложения с кодами перемещений – все это примеры уважения и продвижения духа науки, и все они обеспечивают мощную научно-техническую поддержку для преодоления эпидемии.

И в-третьих, необходимо придерживаться линии масс. Перед лицом эпидемии 1,4 миллиарда китайцев, все, как один, активно поддержали и поддерживают решения партии и правительства, с пониманием восприняли все ограничения. Мы все привыкли и до сих пор сохраняем такие привычки, как мытье рук и ношение масок, активно делаем, при необходимости, ПЦР-тесты и вакцинацию, добровольно и подробно информируем о маршруте своих передвижений и истории контактов, закрываемся на карантин дома при появлении высокой температуры и прочих симптомов. Очень многие по собственной инициативе жертвуют деньги и материалы, чтобы поддержать деятельность по профилактике и контролю эпидемии. Все китайцы продемонстрировали высокое чувство ответственности, самодисциплину, дух бескорыстия, дружбу и любовь и стали, можно сказать, «великими воинами» в борьбе с эпидемией. Именно народ является самым большим источником силы и мощи в борьбе Китая с эпидемией. Китайское правительство в деле профилактики и борьбы с эпидемией опиралось на народ, широко мобилизуя, организуя и объединяя его, в полной мере использовало мудрость и силу народа, что является одним из самых ценных уроков, которые можно извлечь из борьбы нашей страны с эпидемией.

– Скажите пожалуйста, как удалось Китаю даже в условиях пандемии в целом сохранить темпы экономического развития? Что стало основой такого успеха?

– Согласно данным, опубликованным 18 апреля нынешнего года Государственным статистическим управлением КНР, национальная экономика Китая в целом стабильно начала первый квартал 2022 г. По предварительным оценкам, ВВП Китая в первом квартале составил 27 трлн юаней, увеличившись на 4,8% по сравнению с аналогичным периодом прошлого года в исчислении в постоянных ценах. В частности, в январе и феврале наблюдался уверенный рост, ряд ключевых показателей превысил ожидания. А в марте распространение коронавируса в Китае существенно ударило по транспорту, туризму и другим контактным и массовым сферам услуг, международные геополитические конфликты подтолкнули вверх цены на сырьевые товары, замедлили рост некоторых ключевых экономических показателей и усилили понижательное давление на экономику. Однако если принять во внимание производственные и снабженческие мощности Китая и его людские и кадровые ресурсы, размер внутреннего рынка и потенциал внутреннего спроса, то придем к выводу, что основные тенденции долгосрочного благоприятного развития Китая и восстановления его экономики не изменятся. Китай сохранил за собой большой потенциал развития, мудрую гибкость и широкое пространство для маневра. У Китая есть основа, условия и уверенность для поддержания стабильного, здорового и устойчивого экономического развития. Никакие трудности и препятствия не смогут остановить Китай на его пути к социалистической модернизации.

В то время, когда мировая экономика переживает весьма непростой период и все еще находится в глубокой рецессии, Китай смог первым стабилизировать свою экономику и осуществить ее подъем, благодаря, как я полагаю, следующим моментам:

Во-первых, правильной координации деятельности по профилактике и контролю эпидемии и обеспечению социально-экономического развития. Китай придерживается «динамичного подхода нулевой терпимости», что дает гарантию вернуть социально-экономическую жизнь страны в нормальное русло.

Во-вторых, усилению макрорегулирования. Центральный Комитет Коммунистической партии Китая (ЦК КПК) и Госсовет приняли ряд мер в области макроэкономической политики с целью стабилизации общей экономической ситуации. В частности, на Центральном рабочем совещании по вопросам экономики, состоявшемся в конце 2021 года, впервые было заявлено, что «китайская экономика страдает от «трех стрессов»: сокращения спроса, нестабильного предложения и падения ожиданий и уверенности в экономике. В связи с этим был разработан план работы по семи аспектам: макрополитика, микрополитика, структурная политика, научно-техническая политика, политика реформ и открытости, региональная политика и социальная политика. В ответ на «три стресса» Китай предпринял всесторонние и тщательные меры, чтобы эффективно справиться с рисками и вызовами и обеспечить

устойчивое развитие экономики. В ответ на сокращение спроса правительство неуклонно реализует стратегию по расширению внутреннего спроса, подчеркивает ключевую роль инвестиций, эффективно использует государственные инвестиционные фонды. В ответ на нестабильное предложение были приняты меры по «стабильным поставкам и сдерживанию цен» в целях обеспечения продовольственной и энергетической безопасности. Для обеспечения стабильных поставок зерна, целенаправленно наращивая закупки кукурузы и гороха, Китай увеличит посевные площади масличных культур и сои, ускорит создание сельскохозяйственных угодий высокого стандарта. Для обеспечения стабильного энергоснабжения Китай поэтапно реализует стратегию по прохождению углеродного пика и достижению углеродной нейтральности, ускорит процесс по увеличению производственных мощностей по добыче угля в рамках закона. В ответ на падение ожиданий и уверенности в экономике, сосредоточиваясь на насущных проблемах и опасениях участников рынка, Китай ускорит процесс разработки и внедрения политики по поддержке предприятий, продолжит создавать благоприятные условия для ведения предпринимательской деятельности, модернизирует рыночный надзор, чтобы поддержать ожидания и уверенность 150 миллионов участников рынка и стимулировать их жизнеспособность.

В-третьих, Китай неуклонно придерживается всестороннего расширения открытости и содействует созданию мировой экономики открытого типа. Перед лицом сложной ситуации в стране и за рубежом в условиях эпидемии, Китай отстаивает многосторонний подход и всегда готов делиться своими рыночными возможностями со всем миром. Наша страна активно продвигает более высокий уровень открытости внешнему миру и, активно используя «два ресурса и два рынка», продолжает углублять торгово-экономическое сотрудничество с другими странами, ускоренными темпами реализует Стратегию «двойной циркуляции», в которой внутренняя экономика является опорой, а внутренняя и международная экономики дополняют друг друга. Я хотела бы воспользоваться этой возможностью, чтобы еще раз подчеркнуть, что Китай все шире и шире «распахивает свои двери» внешнему миру. Мы продолжим создавать больше пространства, предоставлять больше возможностей и приносить больше «китайских дивидендов» для развития всех стран мира и глобального экономического роста.

– А как руководство Китая и весь китайский народ оценивают результаты Зимней Олимпиады?

– Перед тем как ответить на этот вопрос, я хотела бы особо поблагодарить российских друзей за их поддержку и большой интерес к проведению Китаем Зимних Олимпийских и Паралимпийских игр в Пекине. Делегация Олимпийского комитета России завоевала шесть золотых, 12 серебряных и 14 бронзовых медалей на Зимних Олимпийских играх в Пекине. Выдающиеся спортсмены, такие как Анна Щербакова и Александра Трусова, не только боролись за почетные места пьедестала и демонстрировали свое великолепие на спортивных аренах, но и тепло общались с китайскими болельщиками на платформах Weibo, Bilibili и т.п., и тем самым завоевали симпатию широкой аудитории Китая. Думаю, это и есть яркий пример того, как Олимпийские игры распространяют семена дружбы и мира.

Зимние Олимпийские игры и Зимние Паралимпийские игры в Пекине являются крупными знаменательными событиями, проводимыми в ключевой период, когда Китай смог достичь всестороннего построения среднезажиточного общества и реализовать цель первого столетия и направляется к цели второго столетия, имеют историческое значение. Придерживаясь единого централизованного руководства ЦК КПК и с помощью концентрированных усилий, Китай под руководством ЦК КПК с Си Цзиньпином во главе взял инициативу в свои руки в предотвращении и реагировании на различные риски и вызовы, неизменно сочетая проведение соревнований со служением народу и содействием развитию, обеспечил проведение двух одинаково впечатляющих Олимпиад, предложив миру экономные, безопасные и яркие Олимпийские игры, и полностью выполнил обещание перед мировым сообществом. Пекин стал первым в мире городом, где прошли и летние, и зимние Олимпийские игры.

Если кратко оценить Зимние Олимпийские и Паралимпийские игры в Пекине, то я хотела бы выделить главное:

Во-первых, четыре церемонии открытия и закрытия были великолепны, а соревновательные мероприятия – зрелищны, что привлекло миллиарды зрителей по всему миру. Зимние Олимпийские и Паралимпийские игры в Пекине стали самой рейтинговой Олимпиадой! А первоклассные спортивные объекты, профессиональная организация соревнований и теплое обслуживание заслужили положительную оценку со стороны международного сообщества. Во-вторых, успешное проведение Олимпийских игр вызвало большой спортивный энтузиазм у сотен миллионов людей, и 346 миллионов человек приняли участие в серии разнообразных массовых мероприятий по зимним видам спорта. Это позволило нам достичь цели привлечения 300 млн человек к зимним видам спорта и способствовало скачкообразному развитию зимних видов спорта в Китае. В-третьих, благодаря строительству олимпийской инфраструктуры в регионе Пекин – Тяньцзинь – Хэбэй его транспортное обслуживание стало на порядок более удобным, отраслевое взаимодействие стало более тесным, а общественные услуги – более сбалансированными. Олимпийские игры играют значительную стимулирующую роль в согласованном развитии региона Пекин – Тяньцзинь – Хэбэй. Мы добились «двойного урожая» – успешного проведения Олимпийских игр и регионального развития. В-четвертых, Олимпийская сборная Китая впервые приняла участие в соревнованиях по всем дисциплинам, завоевала на зимних Олимпийских играх 15 медалей, в том числе 9 золотых, завоевала на зимних Паралимпийских играх 61 медаль, в том числе 18 золотых, создав лучший результат в истории участия нашей страны в зимних Олимпийских и Паралимпийских играх! Огромное количество спортсменов и тренеров нашей страны практическими действиями выполнили требование «завоевать золотые медали за мораль, спортивные манеры и честность», продемонстрировали олимпийский дух и дух китайского спорта, добились двойного успеха – в спорте и духовной культуре. В-пятых, противоэпидемические меры Китая, такие как принцип «предотвращения завоза инфекции извне и ее повторного распространения внутри страны» и курс динамичного сведения к нулю случаев заражения COVID-19, вновь выдержали испытание, что сформировало полезный опыт для глобальной борьбы с пандемией и проведения крупных международных мероприятий. Шестое – в ходе подачи заявки на

挡不住中国迈向社会主义现代化的步伐。

在全球经济风雨飘摇、仍处深度衰退之际，中国经济能够率先企稳、反弹，我认为主要得益于以下几点：

其一，科学统筹疫情防控和经济社会发展。我国坚持科学精准、动态清零，对维护正常的经济社会活动形成保障；

其二，加大宏观政策实施力度。党中央国务院运筹帷幄，为稳住经济大盘，在宏观经济政策方面做了一系列安排，特别是在2021年年底召开的中央经济工作会议上首次提出“我国经济发展面临需求收缩、供给冲击、预期转弱三重压力”，并有针对性地对宏观政策、微观政策、结构政策、科技政策、改革开放政策、区域政策、社会政策7个方面作出部署。针对“三重压力”，我国制定了全面周密的措施并认真落实，有效应对风险挑战，护航中国经济稳健前行。应对需求收缩，坚定不移实施扩大内需战略，强调发挥投资的关键性作用，用好政府投资资金。应对供给冲击，采取切实措施“保供稳价”，保障粮食和能源安全。粮食保供方面，加大玉米、大豆保供力度，确保完成大豆油料扩种任务，加快建设高标准农田。能源保供方面，强调有序推进“双碳”战略（即二氧化碳排放力争于2030年达到峰值，努力争取2060年实现碳中和），依法合规加快释放优质煤炭产能。应对预期转弱，聚焦市场主体“急难愁盼”，加快助企纾困政策出台落地，持续优化营商环境，完善现代化市场监管，稳住1.5亿市场主体预期，提振其信心和活力；

其三，坚定不移全面扩大开放，推动建设开放型世界经济。面对疫情下的国内外复杂形势，中国始终坚定不移维护多边主义，坚定不移同世界共享市场机遇，坚定不移推动更高水平开放，积极利用两种资源两个市场，持续深化对外经济贸易合作，加快构建以国内大循环为主体、国内国际双循环相互促进的新发展格局。借此机会，我想再次强调，中国开放的大门不会关闭，只会越开越大。我们将继续为世界各国发展和全球经济增长创造更大空间、提供更多机遇、带来更多“中国红利”。

3、中国政府和中国人民是如何评价北京冬奥会的成果的？

在回答这个问题前，我想借此机会特别感谢俄罗斯朋友对中国举办北京冬奥会、冬残奥会的支持和广泛关注。俄罗斯奥林匹克委员会代表团在北京冬奥会上取得6金、12银和14铜的优秀战绩，以安娜·谢尔巴科娃、亚历山德拉·特鲁索娃等为代表的优秀运动员在赛场争金夺银、展现风采的同时，还通过微博、Bilibili等平台与中国粉丝热情互动和交流，赢得了中国观众的喜爱和关注，我想，这就是奥运盛会传播友谊、和平种子的生动写照吧。

北京冬奥会、冬残奥会是在我国全面建成小康社会、实现第一个百年奋斗目标、向第二个百年奋斗目标迈进的关键时期举办的重大标志性活动，具有里程碑意义。在以习近平同志为核心的党中央坚强领导下，我们坚持党的集中统一领导、坚持集中力量办大事、坚持主动防范应对各种风险挑战、坚持办赛和服务人民、促进发展相结合，克服新冠肺炎疫情等各种困难挑战，确保北京冬奥会、冬残奥会如期安全顺利举办，确保“两个奥运”同样精彩，向世界奉献了一届简约、安全、精彩的奥运盛会，全面兑现了对国际社会的庄严承诺，北京成为全球首个“双奥之城”。

我想具体从以下几点简要评价北京冬奥会、冬残奥会：一、开、闭幕式美轮美奂，竞技赛事精彩纷呈，吸引了全球数十亿观众观赛，是收视率最高的一届冬奥会。北京冬奥会、冬残奥会场馆设施、赛事组织、后勤服务均得到国际社会积极评价。二、奥运会的成功举办极大激发了亿万人民的体育热情，3.46亿人参与到丰富多彩的群众性冰雪赛事活动中来，使“三亿人参与冰雪运动”成为现实，推动了中国冰雪运动跨越式发展；三、奥运基础设施建设推动区域交通更加便捷，产业联动更加紧密，公共服务分配更加均衡，对京津冀协同发展产生强有力的牵引作用，

我们实现了成功办奥和区域发展双丰收；四、中国体育代表团首次全项参赛，勇夺冬奥会9枚金牌、15枚奖牌和冬残奥会18枚金牌、61枚奖牌，创造了我国参加冬奥会、冬残奥会的历史最好成绩！我国广大运动员、教练员以实际行动落实拿道德金牌、风格金牌、干净金牌的要求，诠释了奥林匹克精神和中华体育精神，实现了运动成绩和精神文明双丰收；五、中国坚持“外防输入、内防反弹”和闭环管理、动态清零的防疫政策再次经受住考验，为全球抗疫和举办国际重大活动提供了有益经验；六、北京冬奥会、冬残奥会广大参与者在冬奥申办、筹办、举办的过程中，共同创造了胸怀大局、自信开放、迎难而上、追求卓越、共创未来的北京冬奥精神；七、北京冬奥会、冬残奥会的成功举办，促进了不同文明交流互鉴，为推动全球团结合作、共克时艰发挥重要作用，为动荡不安的世界带来信心和希望。

圆梦冬奥，让中国人民能够以更加坚定的自信、更加坚决的勇气，向着实现第二个百年奋斗目标奋勇前进，向着实现中华民族伟大复兴的中国梦奋勇前进！

4、我和儿子曾有幸参与中国共产党第十八次全国代表大会和第十九次全国代表大会的报道工作。请问中国人民对即将召开的中共二十大有那些期待？

中国共产党将于2022年下半年在北京召开第二十次全国代表大会，谋划未来一个时期中国的发展蓝图。党的二十大是中国共产党进入全面建设社会主义现代化国家、向第二个百年奋斗目标进军新征程的重要时刻召开的一次十分重要的代表大会，是党和国家政治生活中的一件大事。中国人民当然会对党的二十大胜利召开抱有强烈期待。

为了更好地倾听群众诉求，党的二十大相关工作网络征求意见已于今年4月15日正式启动。中国的普通老百姓们已经通过人民日报社、新华社、中央广播电视总台官网等官方平台开设的专栏就坚持和加强党的全面领导、推进全面从严治党；把握新发展阶段、贯彻新发展理念、构建新发展格局、推动高质量发展；全面深化改革开放；积极发展全过程人民民主；推进全面依法治国；建设社会主义文化强国；保障和改善民生；加强生态文明建设等提出了许多意见和建议，例如大力实施促进中西部人才在本地发展就业的激励政策，缩小中西部与沿海发达地区收入差距、根据市场供需情况有计划指导农民种养殖、关注社会老龄化问题、大力推进植树造林和退耕还林工作等。有关部门将对这些意见建议进行汇总整理、分析研究，为党的二十大相关工作提供参考。借此机会，我想做一点强调，开展党的二十大相关工作网络征求意见，是中国共产党坚持以人民为中心、尊重人民主体地位、走好群众路线的重要体现，是发挥中国特色社会主义制度优势、推进全过程人民民主的生动实践，也是适应互联网时代新要求、推进国家治理体系和治理能力现代化的有益探索。

人民对美好生活的向往和需求就是中国共产党的奋斗目标，也是中国共产党治国理政的出发点和落脚点。中国共产党一直在为实现更加充分更高质量就业，居民收入增长，基本公共服务均等化水平明显提高，全民受教育程度不断提升，多层次社会保障体系更加健全，卫生健康体系更加完善等奋斗目标做着不懈努力，让人民群众获得感、幸福感、安全感更加充实、更有保障、更可持续。我坚定相信，党的二十大一定会不负重望，为全国各族人民美好幸福生活谱写崭新华章。

5、不久前中俄第一座铁路桥完成铺轨贯通，这是具有象征意义的大事件。请问未来中俄关系发展蓝图还有什么新亮点？

今年中国春节期间，习近平主席同来华出席北京冬奥会开幕式的俄罗斯总统普京举行“新春之会”，这是两年多来中俄元首的首次线下会谈。两国元首在热烈友好的气氛中就中俄关系以及事关国际战略安全稳定的一系列重大问题深入充分交换了意见，并对两国关系下一步发展作出了规划和展望。中俄有关部门和企业在两国元首

право проведения Зимних Олимпийских игр, их подготовки и проведения совместными усилиями был сформирован дух Зимней Олимпиады в Пекине, который требует учитывать интересы целого, быть уверенными в себе и открытыми, идти навстречу трудностям, стремиться к совершенству и вместе создавать будущее. Седьмое: успешное проведение зимних Олимпийских и Паралимпийских игр в Пекине способствовало взаимному обучению и обмену опытом между разными цивилизациями, сыграло важную роль в содействии глобальному единству и сотрудничеству в преодолении нынешних трудностей и принесло неспокойному миру уверенность и надежду.

У китайского народа осуществилась мечта о проведении Зимних Олимпийских игр, что позволит ему с более твердой уверенностью и более решительным мужеством смело продвигаться вперед к осуществлению намеченной к столетию КНР цели и смело продвигаться вперед к осуществлению китайской мечты о Великом возрождении нашей нации!

– Нам с сыном посчастливилось быть свидетелями и, можно сказать, «летописцами» XVIII и XIX съездов КПК. Понятно, что, с целью безопасности, на XX съезд, скорее всего, иностранных журналистов аккредитовывать не будут. А что ожидает китайский народ от этого юбилейного события общемирового значения?

– Действительно, во второй половине 2022 года в Пекине пройдет XX Всекитайский съезд Коммунистической партии Китая, на котором будет намечен план развития Китая на предстоящий период. XX съезд партии – это очень важный съезд, проводимый в ответственный момент, когда КПК вступает на новый путь всестороннего строительства современной социалистической страны и движется к своей цели второго столетия, и является важным событием в политической жизни партии и страны. Китайский народ, конечно же, возлагает большие надежды на триумфальное проведение XX съезда партии.

Для того чтобы лучше прислушиваться к требованиям народа, 15 апреля этого года была официально запущена открытая платформа для сбора мнений, связанных с XX Всекитайским съездом КПК. Простые люди в Китае уже успели выдвинуть свои предложения и изложить свое видение в специальных рубриках, открытых на таких официальных платформах, как «Жэньминь жибао», информационное агентство «Синьхуа» и CGTN, по таким темам, как: отстаивание всестороннего руководства партии и всестороннее соблюдение строгой партийной дисциплины; вступление в новый этап развития, реализация новой концепции развития, формирование новой архитектоники развития и продвижение качественного развития; всестороннее углубление реформ и открытости; реализация народной демократии во всем процессе; обеспечение законности в госуправлении; создание социалистической культурной державы; обеспечение и повышение благосостояния народа и формирование экологической культуры. Например, разработка и реализация политики поощрения трудоустройства по месту проживания в центральных и западных районах в целях уменьшения разрыва между западными и восточными районами, разработка рекомендации по растениеводству и скотоводству с ориентиром на рыночный спрос, преодоление последствий проблемы старения населения, работа по лесопосадкам и лесовосстановлению и т.д. Соответствующие органы соберут и проанализируют эти предложения, чтобы лучше подготовиться к работе, связанной с XX съездом партии.

Хочу подчеркнуть в этой связи, что проведение онлайн-сбора мнений является проявлением того, что КПК всегда ставит во главу угла интереса народа, неотступно сохраняет статус народа как субъекта и идет неуклонно по линии масс. Практика подобного рода является ярким примером использования преимуществ социалистического строя с китайской спецификой и продвижения народной демократии во всем процессе, и полезной попыткой по модернизации системы государственного управления и развитие его потенциала в соответствии с новыми реалиями в эпоху Интернета.

Мечта народа о более прекрасной жизни является целью борьбы КПК и её исходной точкой и конечной целью в управлении государственными делами. КПК прилагает неустанные усилия для достижения более полной и качественной занятости, роста доходов населения, заметного улучшения социального обслуживания, повышения уровня образования населения, создания многоуровневой системы социального обеспечения и более совершенной системы здравоохранения, чтобы народ испытывал на себе чувство обретения, счастья и безопасности на надежной и устойчивой основе. Я уверена, что XX съезд партии оправдает возложенные на него надежды и напишет новую главу для прекрасной и счастливой жизни многонационального народа страны.

– Недавно ввели в строй первый железнодорожный мост между Россией и Китаем. Это действительно символическое событие. А что ещё важного ожидается в плане развития отношений между Россией и Китаем?

– В этом году в период праздника Чуньцзе у нас в Китае Председатель Си Цзиньпин провёл «весеннюю встречу» с Президентом России В.В. Путиным, который посетил Китай с визитом для участия в церемонии открытия XXIV Зимних Олимпийских игр. Это и стало первой за последние два года встречей глав двух стран в очном формате. В тёплой и дружеской атмосфере между лидерами состоялся углублённый обмен мнениями по двусторонней повестке и широкому спектру актуальных проблем, касающихся международной стратегической безопасности и стабильности. По линии профильных министерств и ведомств в присутствии лидеров стран было подписано Совместное заявление о завершении работ по разработке Дорожной карты по высококачественному развитию российско-китайской торговли товарами и услугами, Меморандум о взаимопонимании по вопросу углубления инвестиционного сотрудничества в области устойчивого («зеленого») развития и порядка 15 документов о сотрудничестве в таких ключевых областях, как торгово-экономическая связь, энергетика, агропромышленность, наука и техника, авиация и космонавтика, спорт и т.д.

Председатель Си Цзиньпин подчеркнул готовность китайской стороны в полной мере сообща с российской стороной задействовать политические преимущества двусторонних отношений с целью достижения новых практических результатов в многоплановом сотрудничестве. Нам необходимо совместно реализовать Дорожную карту по высококачественному развитию двусторонней торговли товарами и услугами, углублять сотрудничество в области сельского хозяйства, «зелёной торговли», медицины, здравоохранения и цифровой экономики, продвигать транс-

портную инфраструктурную взаимосвязанность для обеспечения бесперебойных грузопотоков на евразийском континенте и глобальных производственно-сбытовых цепочек. Крайне важно укреплять стратегическое партнёрство в сфере энергетики с акцентом на реализацию крупных проектов в нефтегазовой сфере, активизировать совместную работу над инновационными технологиями и НИОКР, расширять кооперацию в области новых источников энергии, поддерживать друг друга в обеспечении энергетической безопасности. Актуальным вопросом остается содействие совершенствованию системы глобального энергетического управления, продвижение научно-технического и инновационного сотрудничества. В частности, в таких передовых областях, как искусственный интеллект, интернет вещей и Международная лунная исследовательская станция. Надо углублять контакты по финансовой политике с целью укрепления совместных усилий по противостоянию финансовым рискам, продвигать вперед сотрудничество по сопряжению строительства «Одного пояса и одного пути» и ЕАЭС. Стоит отметить, что главы двух наших стран совместно объявили старт Годов китайско-российского сотрудничества в области физкультуры и спорта в 2022-2023 годах. Наши страны в 8-й раз проведут совместные мероприятия в формате «перекрестных годов».

Председатель Си Цзиньпин также отметил, что, в условиях нынешней непростой и кардинально меняющейся международной обстановки, Китай и Россия последовательно углубляют стратегическое взаимодействие и сплочённо отстаивают равенство и справедливость на международной арене. Был и остается незыблемым наш стратегический выбор, который имеет глобальное значение как для наших двух стран, так и для всего мира в целом. Стороны будут продолжать тесные контакты на высшем и высоком уровнях, оказывать друг другу поддержку в защите суверенитета, безопасности и интересов развития, эффективно противостоять вмешательству извне и угрозам региональной безопасности, поддерживать международную стратегическую стабильность. Китай и Россия будут наращивать координацию и взаимодействие в международных делах и предпринимать своевременные и эффективные действия для урегулирования таких актуальных проблем, как борьба с пандемией, оживление экономики и изменение климата и т.д.

В 2022 году Коммунистическая партия Китая проведет свой XX Всекитайский съезд, а Россия вступает в ключевой период реализации Национальных целей развития на период до 2030 года. Я верю, что Китай и Россия, как добрые соседи, надежные партнеры и настоящие братья, стоящие плечом к плечу и спиной к спине, продолжат руководствоваться договорённостью о решительной взаимной поддержке в четырёх ключевых направлениях и совместно продвинут устойчивое и высококачественное развитие отношений между двумя странами на высоком уровне, чтобы превратить их в модельные отношения двух держав с наивысшей степенью взаимного доверия, наивысшим уровнем сотрудничества и наивысшей стратегической ценностью, и создать пример для подражания в формировании нового типа международных отношений. И, безусловно, тем самым внести неоценимый вклад в формирование нового типа международных отношений и сообщества единой судьбы человечества.

– О чём бы Вы ещё хотели рассказать нашим читателям? Что считаете важным?

– Дипломатическая миссия Генерального консула Цао Юньлуна закончилась в апреле этого года, и мы, как и все остальные, ожидаем прибытия в Иркутск нового Генерального консула КНР. В этот период я буду временно исполнять обязанность Генконсула. Надеюсь, что в своей работе смогу заручиться последовательной поддержкой, сотрудничеством и помощью со стороны российских друзей в консульском округе нашего Генконсульства.

Как и Генеральный консул Цао Юньлун, я работаю и живу в Иркутске уже более пяти лет. За эти пять лет под стратегическим руководством глав государств России и Китая отношения между двумя странами обрели зрелость, невероятно крепки и прочны. Двусторонние отношения переживают наилучший период за историю своего развития и характеризуются как «отношения всеобъемлющего партнерства и стратегического взаимодействия, вступающие в новую эпоху». В их развитии нет ни преград, ни запретных зон, ни потолка относительно того, насколько глубоким может быть сотрудничество, которое принесло и продолжает приносить регионам и народам двух стран существенное и ощутимое благо. Пять субъектов Российской Федерации, находящиеся в пределах консульского округа нашего Генконсульства, а это Иркутская область, Забайкальский край, Республика Бурятия, Республика Тыва и Республика Хакасия, издавна поддерживают тесное сотрудничество с регионами Китая в торгово-экономической, образовательной, культурной, научно-технической, спортивной, туристической и прочих сферах. Они являются активными участниками углубления дружественного сотрудничества между двумя странами и успели воспользоваться выгодами от этого. В частности, после вспышки коронавирусной инфекции, сформировалось плодотворное сотрудничество по совместной профилактике и контролю инфекции и поставке необходимых средств для борьбы против коронавируса. При активном содействии Генконсульства Автономный район Внутренняя Монголия (далее – АРВМ) создал механизм по совместной профилактике и контролю эпидемии с Забайкальским краем и передал Республике Бурятия, Забайкальскому краю и Иркутской области большую партию зерновых и масличных продуктов, масок, респираторов и защитных костюмов. Правительство АРВМ также, совместно с региональным оперштабом по коронавирусу, Канцелярией по управлению пограничными пунктами пропуска и таможней Манчжурии, оказало содействие правительству Иркутской области при закупке и прохождении таможенных процедур при ввозе сжиженного кислорода. Это обеспечило прочную материальную гарантию для работ по профилактике и контролю эпидемии на местах. Мы с коллегами являемся не только свидетелями, но и непосредственными участниками этих процессов, и мы все очень рады и гордимся этим.

От имени всех коллег из Генерального консульства КНР в Иркутске имею честь заявить, что мы, как и ранее, готовы работать рука об руку и плечом к плечу с российскими друзьями для активного продвижения дружественного сотрудничества между регионами двух стран на основе взаимного уважения, равенства и взаимной выгоды. Мы полны уверенности в светлом будущем обменов и сотрудничества между Китаем и Россией на региональном уровне и дружественых отношений между двумя странами в целом!

的共同见证下签署了《关于完成制定<中俄货物贸易和服务贸易高质量发展的路线图>的联合声明》、《关于推动可持续（绿色）发展领域投资合作的谅解备忘录》等15份合作文件，涵盖经贸、能源、农业、科技、航空航天、体育等各个方面，可谓成果丰硕。

习近平主席指出，中方愿同俄方一道充分发挥两国关系政治优势，推动两国全方位务实合作取得更多成果，主要包括：落实好中俄货物贸易和服务贸易高质量发展路线图，深化农业、绿色贸易、医药健康、数字经济等领域合作，推动双方交通基础设施联通，畅通欧亚大陆物流，维护全球产业链供应链稳定；强化能源战略伙伴关系，稳步推进油气合作大项目，加强能源领域重大技术联合创新攻关，拓展新能源合作，支持彼此保障能源安全，推进完善全球能源治理体系；推进中俄科技创新合作，推动人工智能、物联网、国际月球科研站等前沿领域合作；深化两国财政金融政策沟通，增强抵御金融风险的合力；深化共建“一带一路”和欧亚经济联盟对接合作；值得一提的是，两国元首还共同宣布中俄体育交流年正式启动，这将是两国之间设立的第八个主题年。

习近平主席还强调，面对深刻复杂演变的国际形势，中俄矢志不渝深化背靠背战略协作，肩并肩维护国际公平正义，这是对中俄两国乃至世界都具有深远影响的战略抉择，过去、现在、将来都不会动摇。中俄双方将继续保持密切高层交往，有力支持彼此维护主权、安全、发展利益，有效应对外部干涉和地区安全威胁，维护国际战略稳定。中俄还将密切在国际事务中的协调配合，在抗击疫情、提振经济、应对气候变化等问题上展现大国胸怀，拿出大国作为。

2022年，中国共产党将召开二十大，俄罗斯也进入到落实《2030年前国家发展目标》的关键时期。我相信，作为肩并肩，背靠背的好邻居、好伙伴、好兄弟，中俄两国将继续奉行“四个相互坚定支持”，共同推动两国关系持续高水平、高质量发展，使之成为互信程度最高、协作水平最高、战略价值最高的大国关系典范，为推动建设新型国际关系、构建人类命运共同体作出更大贡献。

6、您还有什么想通过我们和《中国与俄罗斯》杂志广大读者谈谈的吗？

曹云龙总领事已于今年4月结束任期，我们也和大家一样在等待新任总领事赴伊履新。在此期间，我将暂时代理总领事职务，希望能够在工作中继续得到领区俄罗斯朋友的支持、配合和协助。

同曹云龙总领事相仿，我在伊尔库茨克也已经工作、生活了5年有余。在这5年多的时间里，两国关系在中俄元首的战略引领下愈加成熟、稳定、坚韧，达到历史最高水平，提升为新时代全面战略协作伙伴关系。两国合作不设禁区，上不封顶，下接地气，惠及地方和民众，我馆领区的伊尔库茨克州、后贝加尔边疆区、布里亚特共和国、图瓦共和国和哈卡西共和国等5个联邦主体作为俄罗斯对华合作的桥头堡，充分发挥地缘优势，长期与中国相关省市在经贸、教育、文化、科技、体育、旅游等领域保持密切合作，一直是深化两国友好往来的积极参与者、贡献者和受益者。特别是新冠疫情爆发以来，双方在联防联控、物资供给等方面开展了卓有成效的合作。在总领馆的积极协调下，内蒙古自治区与后贝加尔边疆区建立疫情联防联控机制，并向布里亚特共和国、后贝加尔边疆区和伊尔库茨克州捐赠粮油、口罩、防护服等大批物资，内蒙古自治区政府、疫情防控指挥部、口岸管理办公室和满洲里市海关等多部门共同协助伊州解决大批量液氧采购和通关问题。我和我的同事们是见证者，更是参与者，我们对此都感到很欣慰，很光荣，也很骄傲。

在此，我谨代表中国驻伊尔库茨克总领馆全体同事做出承诺，我们愿一如既往与俄罗斯各界朋友们携手并肩，积极推动两国地区间在相互尊重、平等互利的基础上开展各领域务实友好合作，造福两国人民，我们对中俄地方交流合作和两国友好关系的光明前景永远满怀信心和期许！

Компартия – авангард китайского народа!

共产党是中国人民的先锋队

Фото Синьхуа

Осенью этого года, скорее всего – в октябре-ноябре, состоится юбилейный, 20-й съезд Компартии Китая. И от решений этого съезда зависит жизнь пятой части всего населения планеты Земля. А с учётом мультипликативного эффекта, от положения дел в Китае зависит, не побоюсь сказать, ситуация в мире в целом. Именно поэтому невозможно считать 20-й съезд КПК лишь внутренним делом Китая.

Поэтому неудивительно, что уже сегодня политологи и эксперты не только в Китае, но и в России, в Западной Европе, в США пытаются делать прогнозы относительно решений этого съезда, основываясь на анализе экономики (на которой, безусловно, отразилась пандемия ковида) КНР, результатах «двух сессий» и других прямых и косвенных факторах и фактах. Я, не относящий себя ни к экспертам, ни к политологам, тем не менее, тоже рискну сделать свой прогноз относительно 20-го съезда. Но при этом буду опираться на собственные впечатления и эмоции, полученные как в ходе многочисленных поездок по Китаю, так и благодаря личному участию в двух последних съездах КПК.

Да, действительно, мне довелось лично побывать и на 18-м, и на 19-м съездах Компартии Китая. И даже не одному, а с моим сыном Олегом (он ездил в качестве фотографа), так как мы были аккредитованы пресс-центрами этих съездов от нашего журнала «Россия и Китай». Издавать наш журнал мы начали за три года до 18-го съезда, в 2009 году, и за это время нам удалось заявить о себе на довольно высоком уровне благодаря тому, что мы активно

Компартия – авангард китайского народа!

共产党是中国人民的先锋队!

今年秋天—准确地说是10-11月份，将召开具有重大历史意义的中国共产党第20次代表大会。本次代表大会的决议将影响占全球五分之一人口的生计。考虑到中国政府的超高工作效率，我敢说，本次大会将影响全世界局势。所以，第20次中国共产党代表大会不仅是中国的内部事务。

所以毫不意外：不仅中国的，还有俄罗斯、西欧和美国等国家的政治理论家和评论家，已开始预测本次代表大会将做出哪些重大决策，他们通过研究中国的经济现状（自然是受新冠疫情影响的现状）、以“两会”的结果和其它各种直接间接的因素对大会内容进行分析。我个人既不属于专家，也不是政治理论家，也想大胆预测第20次代表大会的成果。我的预测将以本人的多次中国之行、我们亲历前两次代表大会的感受和对这个国家的情感为基础。

是的，我有幸采访中国共产党第18次、19次代表大会。还不是自己一人参加，我的儿子奥列格与我同行（他作为摄影师参加），我们作为《中国与俄罗斯》杂志代表接到这两届代表大会新闻中心的邀请。第18届代表大会召开的三年之前我们已经开始发行杂志，那是2009年，在几年时间里，我们积极参加中俄两国举办的几乎所有高层次的、高端的活动，并当场向活动组办单位和嘉宾赠送杂志，这使我们能够在较高层面成功地进行了自我宣传。18次代表大会召开之前，我们的杂志已经在北京设立代表，并进入中国外交部新闻中心的视野。

作为一个老派人士，我至今依然记得前两次代表大会那些群情激昂的场面，深知，我们两人无比幸运，竟然两次都获得殊荣采访盛会。这样的机会，对大多数的中国人都是可望而不可即的。而我们，能够从内部——可以说是这个令世界惊叹的国家的核心，见证那些决定中国命运的重要过程。亲眼目睹旷世盛举。犹记得：大家齐聚代表大会开幕的大厅，当《国际歌》响起的时候，甚至那些大大呼呼的西

Фото Синьхуа

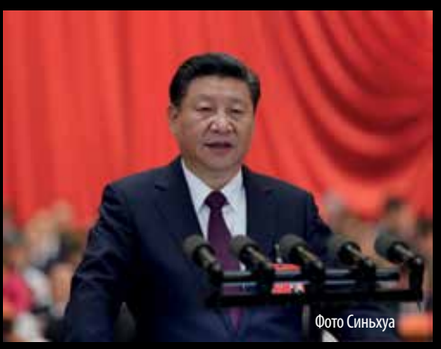


Фото Синьхуа

方记者，也被会场气氛感染，不由自主起立。我们目睹了代表们深受鼓舞眼放光芒的样子，他们急于返回自己所在的城市和乡村，归心似箭，要将会议精神和党中央的宏伟计划落实到现实生活。正是这些代表、以及数以百万计的普通中国共产党人在一百年间，靠着顽强的意志，用双手将半殖民地的中国建设成世界领先的强国、世界第二大经济体。正是他们，战胜了中国千百年一直试图摆脱的诅咒——贫穷和饥饿，将巨大的祖国用绵延几十万公里的高速铁路连为一体；成功解决国内的生态问题；在曾经黄沙漫漫的地区植树几十亿株。中国人民成功了，因为他们有可以信赖的先锋队——中国共产党。

当然，我也清楚，很多人会觉得我的话过于大惊小怪，某位公知会皱眉给出自己的“判决”：“看，又一个家伙被策反了！”但我觉得，如果这位公知有幸参加哪怕一次中国共产党的代表大会，他也会明白很多事情...

我相信，即将召开的具有纪念意义的中共代表大会，将出台一系列的决策，和以往一样，克服由新冠疫情带来的暂时困难、走出美国发动的贸易战困境。

我还清楚，因为新冠疫情我们将无缘参加本次盛会，我们决定通过图片与读者们分享自己参加前两次中国共产党代表大会的回忆。

还有奥尔加．米古诺娃的回忆，她是首位全程参与了中国共产党十九大文件俄语翻译的俄罗斯工作人员，感谢她，让我们了解大会的内容。

распространяли журнал практически на всех двусторонних российско-китайских мероприятиях как на высоком, так и на высшем уровне. К тому времени журнал «Россия и Китай» также был аккредитован в Пекине и пресс-центром китайского МИДа.

Я, человек старой формации, еще помнящий пафос последних съездов КПСС, понимал, какой нам в обоих случаях выпал невероятный шанс! Шанс, о котором большинство китайцев могут только мечтать – а именно возможность наблюдать изнутри, из самого, можно сказать, сердца этой удивительной страны, самый важный жизненный процесс, от которого зависит судьба Китая. Видеть своими глазами, например, то, как даже самые циничные западные журналисты невольно встают вслед за огромным залом под звуки «Интернационала», открывающего съезд. Видеть искреннее воодушевление и блестящие глаза делегатов съезда, торопящихся к себе в родные города и уезды с тем, чтобы начать воплощение тех грандиозных замыслов, которые и стали результатами очередного съезда. Именно руками и силой воли этих делегатов, а также десятков миллионов простых китайских коммунистов Китай из полуколонии Запада за сто лет превратился в передовую мировую державу, во вторую экономику мира. Именно они победили, наконец, извечные проклятия китайского народа – нищету и голод, связали воедино огромную страну сотнями тысяч километров скоростных железных дорог, успешно решают экологические проблемы, высаживают миллиарды деревьев там, где раньше были только песчаные барханы. И удалось это всё китайскому народу реализовать только потому, что у него есть надёжный авангард – Коммунистическая партия Китая, КПК.

Конечно, я понимаю, что в моих словах многие усмотрят необоснованный пафос, а какой-нибудь либерал, поморщившись, вынесет свой «приговор»: «Вот и этот продался!». Но, думаю, если бы этому либералу довелось побывать на одном из съездов КПК, то и он бы очень многое понял…

Я уверен, что к своему юбилейному съезду Компартия подготовит именно те решения, которые позволят, как и прежде, преодолеть временные трудности, которые возникли у Китая из-за пандемии и торговой войны, объявленной ему Соединенными Штатами.

Понимая также то, что из-за ковида нам не удастся в этот раз получить аккредитацию на очередной съезд КПК, мы решили поделиться через фотографии, с нашими читателями своими воспоминаниям о пребывании на двух последних съездах Компартии Китая. А также воспоминаниями Ольги Мигуновой, участвовавшей в процессе перевода документации 19-го съезда на русский язык и благодаря этому самой первой из россиян узнавшей их содержание.

Текст: Владимир БЕРЕЖНЫХ
撰文：弗拉基米尔 别列日内赫
Фото: Олег БЕРЕЖНЫХ
摄影：奥列格 别列日内赫

Саммит за право попасть в список сателлитов США состоялся

美帝小弟表忠心峰会召开了

Зачем проводили этот саммит?

Иосиф Виссарионович Сталин однажды сказал: «Я всегда думал, что демократия — это власть народа, но товарищ Рузвельт в Ялте мне доходчиво объяснил, что демократия — это власть американского народа». Вот и нынешний президент США Джо Байден 9 декабря 2021 года доходчиво объяснил всем странам – участникам «Саммита за демократию» (а таких набралось 110 стран) то, что в Америке считают демократией, и почему все остальные должны придерживаться «демократических правил», определенных Америкой.

Я не согласен с теми СМИ, которые пишут, что Россия и Китай «обижены» и даже «разгневались» на Джо Байдена за то, что он не пригласил их на этот саммит. Насколько мне помнится, и РФ, и КНР выступали вообще против проведения подобного мероприятия, прекрасно понимая то, что оно запланировано с целью разделить мир на государства «демократические» и «авторитарные». Официальные представители и России, и Китая заявляли, что «Саммит за демократию» проводится и с целью создания платформы для формирования альтернативы Организации Объединенных Наций и направлено против тех, кого Америка считает своим врагом, и в первую очередь – против Китая и России. Саммит проводился и для того, чтобы США имели возможность показать, кого они считают своими союзниками и на кого надеются в противостоянии с «автократиями», а кому не доверяют. Но если называть вещи своими

峰会召开的原因和动机？

约瑟夫　维萨里奥诺维奇　斯大林曾说：“我一直认为民主就是人民掌握政权，然而罗斯福同志在雅尔塔清晰地给我解释，他说：民主是美国人民掌权。”这不，2021年12月9日当今的美国总统约瑟夫拜登，他对参加“民主峰会”的所有国家（聚集了110个国家）也透彻地解释了“民主”：它是美国认可的制度，其它国家都要支持美国制定的“民主规则”。

我，不认同一些媒体的观点，他们发文称俄罗斯和中国很生气，甚至因为拜登没邀请自己参加该峰会而愤怒。因为就我所知，俄罗斯和中国一直反对举行这类活动，因为他们看得很透，美国举办峰会的动机是将世界分成“民主国家”和“专制国家”两类。中俄两国的官方代表发表见解，认为：美国召开“民主峰会”的目的是建立取代联合国的组织，用以反对美国认为的敌对国家，首当其冲是对抗中俄两国。此外，美国借这次峰会的机会向全世界展示，哪些国家是它的盟友、它要与哪些“专制国家”抗衡、不信任哪些国家等等。如果给这些参会国正名，它们接受美国的邀请，参加本次“线上”民主峰会，实际上都是唯美国马首是瞻的仆从国——他们早前就是，或者准备充当美国的小卒。受邀请参会的所谓“民主国家”，实际已经签订或者准备签署美国国会预先制定的“在本国加强民主建设责任书”，因为美国政府答应给予这些国家财政支持，而它们需要他们遵从美国总统提出的“复兴民主”倡议，紧跟美国脚步，在各自国家加强所谓民主建设，即进行一系列的政治活动和确定美国制定的活动方向——以此换得美国的资本支持，钱不少，大约5亿美元。

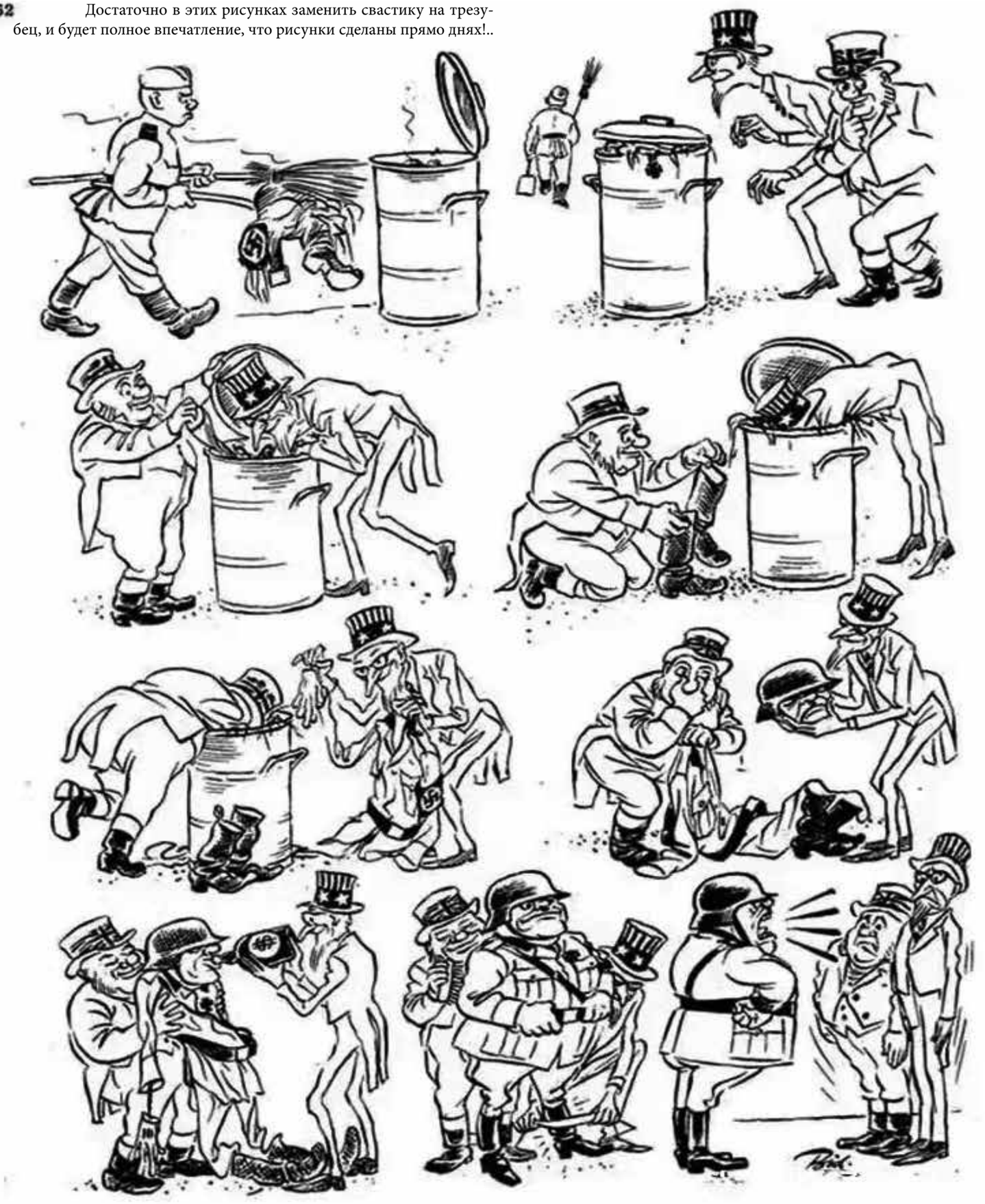
对这些资金的分配，即使只进做简单的分析，也不难发现，它们将用于招募代理和建设工具平台（当然要通过媒体和非政府组织）在这些被列入“民主国家”名单的国家扩大美国对其政府和社会的影响力，实现主子的意愿：只要美国打个电话或者给个信号就要“以发展民主的名义”发动革命——实际的政变（类似于乌克兰的广场抗议活动），旨在替代所有华盛顿认为“从民主变成了专制”的国家的现政权。确切地说，就是针对偏离美帝国主义的方向而向中国或俄罗斯示好的国家。再明确些就是针对中国。只有盲人才看不到，所谓的“美国总统对复兴民主的倡议”——主要针对中国。正如俄罗斯知名学者、东方问题专家尤里　塔夫罗夫斯基发文所写：“民主峰会”是美国企图成立对抗中国的国际组织，试图拖延和阻止中国的顺利发展，美国想要遏制近年来在全球遭遇了严峻的考验的美式“自由民主”思想体系在全球的衰落，，实际即使在在主要的“民主之中流砥柱”美国本土，它的处境也岌岌可危。所以本次峰会的主要任务之一就是在“自由民主”的基础上创建一种思想体系，替代“中国特色的社会主义”，因为现在全世界范围掀起了新一轮的社会主义理论热潮。而美国，一直以来被国内不可调和的两党争斗搞得焦头烂额，数十年里赖以称霸世界，成为单极世界的所谓“闪亮的山巅之城”的神话正在瓦解。近些年，世界开始流行“中国特色的社会主义”思想体系，加上这些年中国所取得的全方位切实发展，比如

Наш представитель в Тайюане, г-н Ма Чжунчжи, посоветовал проиллюстрировать эту статью рисунками знаменитого датского карикатуриста Херлуфа Бидструпа. Действительно, сегодня эти рисунки шестидесятилетней давности вдруг опять стали актуальными, потому что фашизм и милитаризм снова возродились в Европе, наиболее ярко проявив себя на Украине.

1962 Достаточно в этих рисунках заменить свастику на трезубец, и будет полное впечатление, что рисунки сделаны прямо днях!..

我们杂志太原代表马中志提议为这篇文章增加插图，源自著名丹麦漫画家赫尔鲁夫·皮德斯特鲁普的作品。确实，这些六十年前的画面突然变得很现实，因为法西斯和军国主义在欧洲已经复活，在乌克兰它们公然四处招摇。

只要将图画里的纳粹万字标志换上三叉戟，没人怀疑它是当前局势的写照！



在中国已经消灭贫困现象，国家变成了全面发展的“中等阶级”社会，而这成了美国的噩梦，是对其全球政策的思想挑战，所以美国想尽快消灭和创造新的思想替代体系。苦于没有良策，美国政府决定重塑自由民主的神话。现在来看收效甚微……

“健康的保守主义”思想体系和其成功推行国家——中国，

作为俄罗斯的公民和爱国人士，我很想推出我们俄罗斯的思想体系替代“闪亮的山巅之城”美国，遗憾的是，俄罗斯——确切地说我国当时的“领导阶层和中坚力量”苏联共产党奉行教条主义，从而缺乏灵活性和与民众的联系，不仅丢掉了维系我们这个大国的思想体系，还失去了在民众中的威信——最终失去了统治地位。接掌政权的叶利钦倒是真被“闪亮的山巅之城”的光辉晃瞎了眼，差一点把国家带到毁灭的边缘。幸好这样的事没发生，叶利钦的时代和他本人就都一去不返了。但却留下了他执政时期制定的宪法里执政拖沓的弊病。举个例子，我国的民权很大程度上带有模仿的性质，因为它是效法盎格鲁撒克逊模式以“议会”形式进行的。而这个模式，众所周知所保障的不是人民当家作主，而是大资本当权——只维护和保障大集团、寡头和银行家们的利益。叶利钦时代颁布的宪法（1993年）否决了俄罗斯人民充当组成国家的民族，强化了国际法的作用，但却禁止宣扬俄罗斯国家思想体系。去年颁布的宪法修正案多少改善了现状，但原则性的改变看来还很遥远。虽然国家思想体系依然属于禁区，但已经有所松动，现实处境还是促使政府开始顾及到给民众一些切身利益。

普京总统认为，在当下全球范围的世界文明危机时代，只有推行“健康的保守主义”思想，才能够帮助俄罗斯度过难关。我非常赞同普京的观点，还想说：我们的政府尽管已经迈出了第一步（比如纠正了宪法里的条款，明确了婚姻是男女双方具体结盟），但显然还远远不够。

我想再次以中国为例，为了保护本民族的道德伦理健康，今天的中国已经在执行“健康的保守主义”，政府采取相当强硬的政策。即：要求国家和民营电视台停止转播那些宣扬“不健康的善恶标准”的电视现场秀和其它类似节目（包括男人女性装扮），有意识地拒绝缺乏美感和低级趣味、刻意抵制颓废的拜金主义、享乐主义和极端个人主义思潮，抵制歪曲历史和扭曲道德标准、破坏家庭作为社会支柱的作用等现象。违反规定的单位将受到惩处——比如勒令缴纳巨额罚款、封杀违规媒体、负责人要承担刑事责任入狱服刑。也就是说，今天中国禁止的，在俄罗斯正方兴未艾，比如НТВ、ТНТ这些电视台以低级趣味而著称，它们播出的节目毒害和愚弄着我们的孩子和年青一代。而在中国，政府一纸令下就能断掉这些无良媒体和社交网络的繁荣之路，杜绝它们利用人的恶习和低俗本能发财的行径。

到底是什么在阻碍我们俄罗斯推行“健康的保守主义”？...难道出于财政考虑（直播时间收税、广告收入等）？难道这些所得抵得上恶俗节目带给俄罗斯的伤害，任由我们的年青一代在异族文化腹中成长？要知道为了迎合这些电视台老板和股东们的自私自

именами, то список тех стран, которые Вашингтон пригласил для участия в этом саммите, прошедшем в on-line формате, на самом деле является списком тех, кого в США считают своим сателлитом – уже состоявшимся, или в перспективе. Тем «демократиям», которые приняли приглашение и которые подпишут заранее подготовленные Госдепартаментом обязательства по «укреплению демократии» на своей территории, была обещана финансовая поддержка со стороны США с тем, чтобы они у себя эту «демократию» укрепляли по пяти главным, по мнению США, направлениям, обозначенным в так называемой «Президентской инициативе по демократическому обновлению», а она представляет собой набор политических действий и направлений деятельности, которые будут поддержаны финансово. Ни много ни мало это почти полмиллиарда долларов.

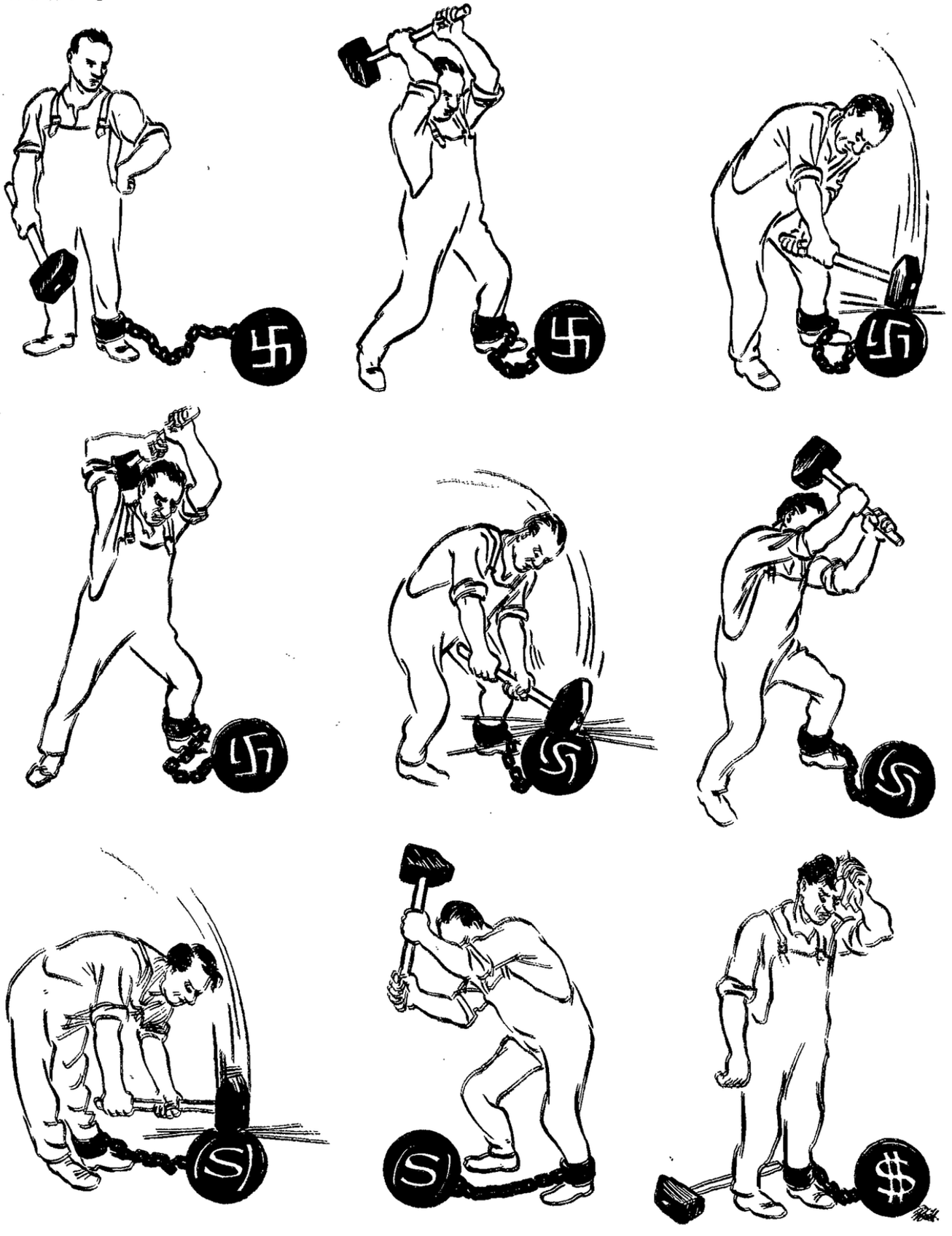
Даже поверхностный анализ распределения финансирования говорит о том, что эти средства будут направлены, в основном, на формирование агентов влияния и инструментов влияния (в первую очередь, конечно, через СМИ и NGO) США на госструктуры и общественное мнение стран, внесенных в список «демократических», на создание условий, при которых по звонку или иному сигналу будут происходить, «в целях развития демократии», революции (по аналогии с украинским Майданом) с целью замены любого режима, если вдруг он, по мнению Вашингтона, из «демократического» превратился в «авторитарный». А точнее – начнет ориентироваться не на приходящую в упадок американскую империю, а на Китай или Россию. Если точнее, то на Китай. То, что «Президентская инициатива по демократическому обновлению» направлена конкретно против Китая, не видит только слепой. Как пишет известный российский политолог и востоковед Юрий Тавровский, «Саммит за демократию» – это попытка сформировать Антикитайский Интернационал в надежде задержать, затормозить поступательное развитие Китая. Это попытка затормозить и распад глобальной идеологии «либеральной демократии», которая за последний год подверглась серьезным испытаниям, и при этом – на территории главного «оплота» этой идеологии, в США. Одной из важнейших задач саммита является создание, на основе «либеральной демократии», идеологической альтернативы «социализму с китайской спецификой», практический опыт которого обеспечивает новую волну интереса во всем мире к социалистической идеологии. А это для Америки, разрушаемой изнутри непримиримой борьбой двух партий, равнозначно и разрушению мифа о «сияющем граде на холме», долгие десятилетия служившего обоснованием для формирования однополярного мира с Америкой во главе. Обозначенная в последние годы идеология «социализма с китайской спецификой», подкрепленная реальным прогрессом Китая по всем направлениям и в первую очередь – в ликвидации нищеты, в колоссальном росте «среднего класса», стала для Америки кошмарным идеологическим вызовом, срочно требующим создания альтернативы. За неимением лучшего решили серьезно обновить миф о либеральной демократии. Пока получается плохо…

Об идеологии «здорового консерватизма» и её воплощении, но в Китае

Мне, как гражданину и патриоту России, хотелось бы указать в качестве альтернативы «сияющему граду на холме» нашу, российскую, идеологию, но… Но, к сожалению, Россия, а точнее – тогдашняя «руководящая и направляющая сила» нашей страны, КПСС, в силу своего догматизма, отсутствия гибкости и связи с народом, утратила не только идеологию, скреплявшую всю нашу огромную страну, но и авторитет, и, в конце концов, власть. Подобравший эту власть Борис Ельцин был реально ослеплен светом «сияющего града

Борьба за свободу

«Ланд ог фольк». 1947



на холме» и в итоге привел страну на порог полного распада. К счастью, этого не произошло, и эпоха Ельцина ушла вместе с ним. Но сохранила и закрепила свои ошибки и «мины замедленного действия» в ельцинской Конституции. В итоге, например, народовластие у нас во многом носит имитационный характер, поскольку реализуется в формате «парламента» англосаксонского образца. А «образец», и это хорошо известно, на самом деле, реально обеспечивает не власть народа, а власть больших денег – корпораций, олигархов и банкиров. Ельцинская Конституция отказала русскому народу в роли государствообразующей нации, закрепила приоритет международного права и запретила российскую государственную идеологию. Прошлогодние изменения немного улучшили ситуацию, но кардинальные перемены, видимо, еще впереди. Так и осталась под запретом государственная идеология, но жизнь заставляет хоть что-то предложить населению взамен. По мнению президента Путина, в эпоху глобального мирового цивилизационного кризиса (кстати, спровоцированного «либеральной демократией») России поможет выстоять «здоровый консерватизм». Полностью соглашаясь с Путиным, хотел бы отметить то, что первые шаги в этом направлении хоть и сделаны (так, например, поправками в Конституцию закреплено понятие брака как союза конкретно мужчины и женщины), но явно недостаточны. И хотел бы привести в пример опять Китай, где внедряют, в целях сохранения морально-этического здоровья нации, «здоровый консерватизм» в жизнь уже сегодня, принимая довольно жесткие решения. В частности, государство потребовало от национальных государственных и частных телерадиовещателей прекратить трансляцию телепрограмм и реалити-шоу, формирующих «неправильные стандарты красоты» (в частности, «женоподобных мужчин»), сознательно отказаться от пошлости и безвкусицы, а также сознательно давать отпор декадентским идеям поклонения деньгам, гедонизму и крайнему индивидуализму, искажению истории, нравственных норм и семейных устоев и другим подобного рода явлениям. Нарушители этих требований будут наказываться – как огромными штрафами, так и закрытием данного СМИ, тюрьмой для его руководителей. То есть в Китае сегодня, по сути, запретили все то, за счет чего в России процветают такие телеканалы, как РЕН-ТВ или славящийся своей пошлостью ТНТ, развращающий и оболванивающий наших детей, нашу молодёжь. Одним документом лишили возможности процветать тем социальным сетям и группам, которые делали свои деньги, эксплуатируя человеческие пороки и низменные инстинкты.

Что мешает нам, в России, сделать то же самое, с целью реализации этой самой идеологии «здорового консерватизма»?!.. Какие-то финансовые соображения (налоги с эфирного времени, рекламы и т.д.)? Разве эти соображения сопоставимы с тем ущербом, который несёт Россия в результате того, что наша молодёжь воспитывается на чужой матрице? Ведь мы, в угоду корыстным интересам владельцев и акционеров этих телеканалов, теряем свою молодёжь, потому что из неё формируют потенциальных предателей, подонков и преступников (в том числе за счет внедрения идеологии порока, застенчиво называемого «сексуальная революция»), и эта деятельность носит в России системный и управляемый характер. Развращение нашей молодежи через подконтрольные СМИ – один из главных инструментов глобалистов, это та самая «мягкая сила», которую использует «либеральная демократия» для достижения своих целей в борьбе с «автократиями». То есть с Россией, с Китаем, с Ираном, республиками Центральной Азии и многими другими странами, которые также не пригласили на «Саммит за демократию». И это, в основном,

利，我们正在失去优秀的年青一代，他们之中会产生将来的叛徒、败类甚至是罪犯（这其中的根源还包括宣传所谓的“性解放”思想），而且这样的行为在俄罗斯是传媒系统的通病并成了气候。通过己方控制的媒体毒害我们的年青一代——是那些全球化分子们惯用手段，也是“自由民主”派想利用媒体“软实力”来达到与“专制国家”斗争的目的。还是他们与俄罗斯、中国、伊朗、中亚以及其他没被邀请参加“民主峰会”的国家对抗的工具。因为这些国家还保留着传统社会的习俗、排斥“全面的自由和民主价值体系”胆敢与华盛顿说不。比如土耳其无视美国的反对，“竟敢”向俄罗斯购买S-400防空导弹系统，所以也没接到参加“民主峰会”的邀请，尽管它是北约成员国。

蒙古不惧“制裁”，拒绝邀请

以什么原则挑选“民主峰会”的参加国，其内情一言难尽。大概，美国国会拟定名单，却没与他们“看中”的国家沟通。就武断地列出参加国名单，谋划达成实质成果，如果哪个敢拒绝，就有某种华盛顿发明的“制裁”等着你。人口三百多万的蒙古也在受邀名单之列。然而，参加“民主峰会”的国家里却没有它。怎么回事？！.....为什么这个国家敢忽视这个活动？...一直以来美国和其它西方国家就爱拿蒙古当例子，证明亚洲也能在“自由民主”的基础上取得社会经济发展！我更想相信的是，蒙古的新政府知道如果它参加本次“民主峰会”实际上就是同意成为美国的仆从国，这意味着它填充了反俄罗斯、反中国阵线！而这对蒙古而言，等于被宣判死刑。或许是这个原因，让这个国家选择和自己的“北方”和南方邻国合作，和他们一起建设俄罗斯-蒙古-中国经济走廊，而不是加入仆从国名单，充当前途未卜的美国帝国的一根支柱。我相信蒙古不会后悔自己的选择，尽管现在它还以国内施行的“民主政治体系”为傲，而这和俄罗斯一样，是遵照盎格鲁-撒克逊模式构建的。它居然还以本国政权定期更替而骄傲，尽管这种“更替”每次都搞得社会和经济像发疟疾一样忽冷忽热；它骄傲的还有国内能“自由发声”和“蒙古的自由媒体”，尽管蒙古人自己都在媒体上披露：实际上根本不存在“蒙古自媒体”，它们或者属于寡头们，或者被某“第三方邻居”赞助。甚至其“自由民主”的主要拥护者、蒙古记者兼政论家德．让尔加尔萨依汗——他更为人知的名字是让尔加尔．德法克托，也发文痛批蒙古民主的弊端（例如他写有文章《蒙古民主的深坑》）。

我认为，俄罗斯和蒙古需要认真研究中国经验，建设“垂直的民主”体系，这个模式使得我们的邻国真正实现了人民当家作主，构建了中国政府以人民利益为先，而不是让寡头和与他们有关的政客们耀武扬威。我们两国需要研究这样的中国经验精华，来建设我们国家的未来。

撰文：《亚欧观察》
媒体主编弗拉基米尔 别列日内赫
翻译：《中国与俄罗斯》
"n杂志长春代表 陈春梅

MOSKVA

страны, где сохраняется традиционное общество, где отвергаются «универсальные демократические ценности и свободы», страны, которые смеют хоть в чём-то возражать Вашингтону. Как, например, Турция, «осмелившаяся» купить у России ракетные комплексы С-400, невзирая на протесты США, не была приглашена на «Саммит за демократию», хотя является членом НАТО.

Дерзкий вызов Монголии

По какому принципу отбирались участники «Саммита за демократию», сказать сложно. Скорее всего, список готовился Госдепартаментом США без предварительных консультаций с теми, на кого там «положили глаз». Включили, поставили перед фактом, а отказаться от участия было чревато какими-нибудь «санкциями», на которые так изобретателен Вашингтон. Включили и Монголию – страну с населением в три с небольшим миллиона человек. В списке приглашенных на саммит Монголия фигурирует, а среди участников «Саммита за демократию» её нет. Что случилось?! Почему эта страна проигнорировала такое мероприятие?.. Ведь на Монголию в США и в других западных странах любят ссылаться как на пример того, что и в Азии возможно социально-экономическое развитие на основе либеральной демократии! Хочется верить, что новое руководство Монголии почувствовало то, что принять участие в «Саммите за демократию» – это, на самом деле, подтвердить свое согласие быть сателлитом США и пополнить ряды антироссийско-антикитайского фронта! А это для Монголии подобно смертельному приговору. Может быть, еще и поэтому эта страна предпочла сотрудничество со своими «северным» и «южным» соседями, строя вместе с ними Экономический коридор Россия – Монголия – Китай, сомнительной перспективе быть одной из подпорок рушащейся американской империи. Поэтому Монголия, в итоге, так и не попала в список стран-сателлитов США. О чём, надеюсь, нисколько не жалеет, хоть до сих пор и гордится своей «демократической политической системой», выстроенной, так же, как и в России, по англосаксонскому образцу. Гордится регулярной сменяемостью своей власти, несмотря на то, что из-за этой «сменяемости» каждый раз лихорадит все общество и экономику; гордится «свободой слова» и «свободой монгольских СМИ», хотя сами же монголы говорят и пишут о том, что на самом деле свободных СМИ в Монголии почти не осталось, потому что они или принадлежат олигархам или финансируются «третьим соседом». Об изъянах монгольской демократии с болью пишет даже самый главный поборник «либеральной демократии» в своей стране (например, в статье «Ухабы монгольской демократии») монгольский политолог и журналист Д.Жаргалсайхан, более известный как ЖаргалДеФакто.

Думается, что нам – и России, и Монголии – надо внимательно изучать опыт Китая по строительству «вертикальной демократии», которая реально обеспечивает в этой соседней стране власть народа, и формирует будущее Китая именно в интересах всего народа, а не в интересах олигархов и связанных с ними политиканов. Нам надо изучать этот опыт с тем, чтобы использовать из него всё самое лучшее хотя бы в перспективе.

Владимир БЕРЕЖНЫХ

《中国与俄罗斯》杂志在东方经济论坛

ЖУРНАЛ «РОССИЯ И КИТАЙ» НА ВОСТОЧНОМ ЭКОНОМИЧЕСКОМ ФОРУМЕ

С первого по пятое сентября прошлого года я был во Владивостоке, поскольку наш журнал «Россия и Китай» был аккредитован на Восточном экономическом форуме. Буквально накануне был отпечатан очередной, 28-й номер журнала, и его красная обложка была хорошо заметна и на мероприятиях, и на полях ВЭФа. За три дня форума среди его участников разошлось несколько десятков экземпляров нашего издания. Конечно, это очень немного. Но нашей задачей в рамках форума являлось обратить внимание его участников, заинтересовать их журналом. И, как мне кажется, нам это удалось, поскольку по завершению форума к нам пошли запросы прислать или непосредственно печатный экземпляр, или электронную версию журнала «Россия и Китай». Сегодня, по нашим подсчетам, электронную версию журнала (в формате PDF) получает – через наши сайты, через группы в соцсетях и другими каналами – около 5 тысяч человек.

На Восточном экономическом форуме, как и на других подобных событиях, нам, конечно, в первую очередь были интересны мероприятия – сессии, круглые столы, так или иначе связанные с Китаем. И первое из них, куда я отправился, была сессия под названием «Туризм: новая эра гостеприимства». Ведь китайский турист был одним из самых заметных факторов развития въездного туризма в России. Где, как ни здесь, во Владивостоке, поговорить о возрождении этого рынка, о подготовке к приёму китайского турпотока! Но, к сожалению, и модератор, и выступающие практически не затронули эту важную тему, сосредоточившись на проблематике внутреннего туризма. Звучали модные словосочетания: «мастер-план», «объемно-пространственная характеристика застройки», «дизайн-код города», CAPEX (вместо «инвестиционные затраты на покупку основных фондов») и game changer и пр., но по сути ничего не было сказано, например, о том, когда будет введена в туристский оборот электронная виза, что делается для того, чтобы произошло взаимное признание антиковидных вакцин между Россией и Китаем, без чего ни наши, ни китайцы границы не откроют.

Но ведь понятно, что те фешенебельные отели, что собираются строить в Приморье, да и в других российских регионах, рассчитаны на богатого и при этом – массового туриста. А сегодня такими туристами могут быть только китайцы. Конечно, туристы из Южной Кореи и Японии тоже поедут, но их, по сравнению с Китаем, мало. Впрочем, за внимание к въездному туризму ратовал президент Российского союза туриндустрии Андрей Игнатьев: «Нужно все равно заниматься этим видом туризма, нужно проводить зарубежные, международные маркетинговые акции, нужно делать рекламные кампании за рубежом, заниматься работой на международных выставках», – призывал он, видимо, Ростуризм.

Сразу вслед за туристской сессией, и в том же зале состоялся бизнес-диалог «Россия и Китай». Выводы, сделанные в ходе этого мероприятия, оптимистичны: пандемия хоть и отразилась на наших деловых связях, но не настолько серьезно, чтобы забыть о перспективах сотрудничества. А они впечатляют. Так, Чрезвычайный и Полномочный Посол Китайской

9月1-5日，因为我们杂志受托参加东方经济论坛，因此我来到符拉迪沃斯托克。来此之前第28期《中国与俄罗斯》杂志刚刚付印，在论坛会场和其举办的各个活动上，杂志红色的封皮分外抢眼。论坛举行的三天内，数十本杂志发放给与会嘉宾。当然，这不能算多。但我们的任务是引起与会嘉宾关注我们的杂志。我个人认为，这个目的已经达到，至论坛结束，很多人前来找我们请求寄送纸版杂志或者索要《中国与俄罗斯》杂志电子版。根据我们的初略统计，约有5000人通过我们的网站、社交网络群以及其它方式获得了电子版《中国与俄罗斯》杂志（PDF格式）。

在东方经济论坛上，和参加其它同类的活动一样，我们最关注的是那些与中国有关的研讨会和圆桌会议等。首先，我参加了题为《旅游：好客新时代》会议。因为中国游客是俄罗斯入境旅游业发展的最突出因素。在符拉迪沃斯托克这里谈论重振旅游市场，准备迎接中国旅游潮，真是再恰当不过！遗憾的是，会议主持人和发言的代表均没有谈及这个题目，只集中讨论了国内旅游的问题。提出了一些时髦的叫法，比如 “专家方案”、“新式建筑（构建新式旅游）的大容量、大空间特点”、“城市装修密码”、CAPEX （即代替以往的招商开支采取购买主要基金），以及game changer等等，本质上全是空谈，比如，何时恢复启动旅游业的电子签证，这还需要中俄两国互相承认新冠疫苗，否则我国和中国也不会互相开放边境。

显然，滨海——以及其它俄罗斯地区那些计划建设的考究的酒店，所期待的消费群体是富裕的，且是大众旅客。今天，只有中国游客属于这个范畴。当然，韩国和日本游客也来，但是与中国相比，人数很少。而且，俄罗斯旅

Народной Республики в Российской Федерации Чжан Ханьхуэй (присутствовавший on-line) заявил: «Механизм развития Дальнего Востока постоянно оптимизируется, и политика льгот и поощрений инвестиций также становится более полновекторной, в частности, это создание свободного порта Владивосток и создание свободной экономической зоны. <…> Китай готов поощрять любые предприятия, которые могут инвестировать в Дальний Восток, расширять сотрудничество в сфере переработки и производства, в сфере совместной добычи ресурсов, производства различных химикатов, в развитии инфраструктуры, развитии сельского и лесного хозяйства, транспорта, таможенной логистики».

К российско-китайским мероприятиям ВЭФа с полным основанием можно отнести и сессию «Инвестируй в Россию: усовершенствование механизмов работы с иностранными инвесторами в Российской Федерации». Она состоялась на площадке «Инвестируй в Россию», созданной Фондом Росконгресс и Фондом «РК-Инвестиции» совместно с Российско-Китайским Деловым Советом. Участие в мероприятии приняли представители российских и китайских инвестиционных кругов, которые обсудили и позитивные, и негативные факторы, влияющие на наше сотрудничество с Китаем. Также на площадке «Инвестируй в Россию» на VI Восточном экономическом форуме прошла сессия «Пространство доверия России и Китая в новых реалиях». Участники сессии рассказали о своих совместных с Китаем проектах, интерес вызвало выступление Чжоу Лицюня, президента Союза китайских предпринимателей «Элосы», объединяющего более 4 тыс. членов, которые вносят значительный вклад в экономики России и Китая. Сотрудничество идет сразу на нескольких уровнях – в рамках механизмов, разработанных правительствами двух стран, и на различных деловых площадках, в частности РКДС. Г-н Лицюнь обратил внимание на важ-

游产业协会会长安德烈.伊格纳季耶夫也赞成关注入境旅游产业：“应该发展此类旅游，需要进行国外、国际的旅游营销活动，在国外成立广告公司、在大型国际展会上开展旅游宣传工作。”——他发言称，看来，这是给俄罗斯国家旅游局的建议。

紧接着旅游会议，就在这个会议厅举办了题为《俄罗斯和中国》的商务对话。这个活动在举办过程中得出的结论是积极的——尽管疫情影响了我们之间的交往，但还不至于让我们忘记合作的前景。而这前景，令人神往。中国驻俄罗斯特命全权大使张汉晖（视频在线）宣布：“远东发展的机制不断得到改进，对投资的优惠和鼓励政策正在日渐丰富和完善，包括建设符拉迪沃斯托克自由港、成立自由经济区……”中国政府将对所有在远东投资的企业给予鼓励，它们包括生产或加工领域、合作开采自然资源、生产各种化工产品、发展基础设施、发展农业和林业经济、发展交通和海关物流等。

《投资俄罗斯：在俄罗斯完善国外投资

者服务机制》分论坛是本次论坛为俄中合作量身定做的活动。它在《投资俄罗斯》平台下召开，该平台由俄中双方联合主办，俄方主办单位为俄罗斯国际展览基金会、俄中投资基金会；中方主办单位是俄中实业家理事会。俄罗斯和中国投资领域的代表参加了本次活动，大家共同讨论了影响我们和中国合作的积极和消极的因素。第六届东方经济论坛，在《投资俄罗斯》平台上还举办了题为《新形式下，俄中之间的信任空间》会议，与会代表介绍了自己的、与中国联合开展的项目，俄罗斯中国总商会会长周立群的发言引起大家的关注，俄罗斯中国总商会有会员企业4000多家，它们为俄罗斯和中国的经济做出了突出的贡献。他同时谈到几种不同水平的合作——俄中两国政府框架下的合作；各种商业平台下的合作；其中包括俄中实业家理事会参与的合作。立群先生认为我们两国在贸易和金融领域的协作很重要，双方在履行各种贸易和其它合作事宜，以及法律服务过程中不应该允许出现欺诈行为。

因为大家都理解的原因，出席本次论坛的中国客人很少，他们每一位——不论外交家、企业家还是政府官员，都受到在场媒体的特殊关注。显然，东方经济论坛日益成为俄中两国主要的会谈和协商平台，双方在论坛上做出事关双方经济和文化交往的重要决策，甚至是两国政府在政治领域的决策。这使得东方经济论坛成为巩固我们两国合作的重要工具。而且，也是和其它国家，不仅亚太地区的国家，还有欧洲、甚至非洲国家交往的重要平台。我们不止一次写过，我们的目的并不是简单地增加杂

ность взаимодействия в торговой и финансовой сфере, недопущения случаев обмана при совершении торговых и иных сделок и юридической поддержки.

По понятным причинам китайские гости в этот раз на форуме были редки, и каждый из них пользовался повышенным вниманием прессы – и дипломаты, и предприниматели, и чиновники. Очевидно, Восточный экономический форум со временем станет главной и переговорной, и договорной площадкой между Россией и Китаем, на которой будут приниматься важные решения – как на тему экономики и культурных связей, так и политические. И это обстоятельство делает ВЭФ важным инструментом укрепления сотрудничества между двумя нашими странами. Впрочем, как и с другими странами, и не только принадлежащими к АТР, но и с Европой, и даже с Африкой.

Мы не раз уже писали о том, что сделали ставку не на большой тираж журнала, а на вручение или на его почтовую доставку (direct-mail) конкретно тем, кто заинтересован в хороших отношениях между нашими странами, Россией и Китаем, кто влияет на них и формирует эти отношения. Особенно эффективным является распространение (презентация) журнала на крупных международных или двусторонних форумах. Только, пожалуй, на такой площадке можно вручить журнал руководителям крупных предприятий, федеральных служб и министерств, губернаторам, дипломатам и у кого-то из них взять интервью. Или хотя бы договориться о нём. Чем мы с представителями нашего журнала во Владивостоке успешно и занимались на ВЭФ.

В ходе Восточного экономического форума я вновь убедился, что журнал «Россия и Китай» известен многим. Кто-то видел его в Пекине на мероприятиях во время визитов на высшем и высоком уровне, кто-то – на Петербургском международном экономическом форуме.

Как обычно, интересной и насыщенной была культурная и событийная программа ВЭФа – от футбольных матчей и концерта знаменитой оперной певицы Хиблы Герзмавы до ночной прогулки по заливу Золотой Рог на уютной и вместительной яхте «Доброфлот», принадлежащей одноименному известному дальневосточному предприятию – одному из лидеров рыболовной отрасли России. Генеральный директор «Доброфлота» Александр Ефремов лично приветствовал гостей, а жизнерадостная группа «Мохито» и её очаровательная солистка Анна профессиональным исполнением мировых хитов и джаза создавали хорошее настроение. Кстати, я бы с чистой совестью рекомендовал и яхту, и этот музыкальный коллектив тем гостям Владивостока, которые себе это могут позволить…

В завершение работы на VI Восточном экономическом форуме совместно с активом местного Общества дружбы с Китаем мы

провели презентацию нового номера журнала «Россия и Китай» и рассказали об истории его создания, о наших дальнейших планах. А эти планы таковы: несмотря на всеобщий переход на мобильный формат информации, попытаться и дальше издавать печатную версию журнала. Ведь сегодня специализированная журнальная продукция высокого качества становится презентационным эксклюзивом, свидетельством высокого статуса и тех, кто её читает, и тех, кто её использует в качестве формирования своего положительного образа – будь то конкретный человек или предприятие. И при этом обычно хранится многие годы, обладает определенными тактильными свойствами, и в этом её главное преимущество перед другими форматами. Короче, проект продолжается!

Поедем ли мы на следующий ВЭФ?! Постараемся, так как ощущаем реальную пользу от работы на этом масштабном форуме.

Так что, до новых встреч!

Владимир БЕРЕЖНЫХ

志的印数，而是亲自将它具体交给或者通过邮政（direct-mail）寄送给那些支持我们两国友好的人士；那些能够影响和促成两国关系发展的人士。在重大的国际论坛或两国论坛上推介杂志，其效果尤其显著。只有在这样的活动中才有机会将我们的杂志授予大型企业负责人、政府部门领导、州长和外交官们；有机会采访他们中的某一位。哪怕是和他们约定采访也好。这，就是我们和杂志的符拉迪沃斯托克代表在东方经济论坛期间达成的效果。

在参加东方经济论坛的过程中，我再次确信：我们的杂志《中国与俄罗斯》广为人知。有人称在北京的高层访问中见过它；有人在彼

На фото: сюжеты с площадок Восточного экономического форума;
две фотографии слева – встреча с активом Приморского отделения Общества дружбы с Китаем; гл. редактор журнала «Россия и Китай» В. Бережных и председатель Якутского отделения Общества Российско-Китайской дружбы Нюргун Максимов встретились на Восточном экономическом форуме. Нюргун также является представителем нашего журнала в Якутске.

东方经济论坛现场
左侧两张图片-与《俄中友协》滨海分会骨干合影
《中国与俄罗斯》杂志主编弗.别列日内赫与《俄中友协》雅库茨克分会主席多尔衮．马克西莫夫在东方经济论坛上。

得堡国际经济论坛见过。可以回顾，我们杂志受托参加了第18/19届中国共产党代表大会。期待我们能受邀参加将于2022年举办的中国共产党第20届代表大会，再次感受中国—我们的南方邻居,它发展的脉搏和活力。

和以往一样，东方经济论坛的文娱节目十分丰富有趣，从足球到著名歌剧演员希布拉. 葛尔兹玛娃的音乐会，甚至夜晚徜徉在金角湾、登上宽敞的“义勇舰队”游艇——这只游艇属于一家同名的远东知名企业，它是俄罗斯渔业捕捞的龙头企业。“义勇舰队”公司总经理亚历山大.叶夫列莫夫亲自接待了客人们，活力四射的“鸡尾酒”音乐组合和它迷人的主唱安娜为我们演唱了专业水准的世界流行金曲，爵士音乐为现场营造出愉悦的气氛。我个人真诚希望各位来符拉迪沃斯托克的朋友，如果条件允许，去这艘游艇看看，听听这个音乐组合的演唱……

在第六届东方经济论坛的工作即将结束之际，我们与当地俄中友协的骨干举行了《中国与俄罗斯》杂志的推介会，介绍了杂志创办的过程，以及它未来的发展计划。即：尽管时代使得信息全面过渡到手机移动形式，我们还是争取出版印刷的杂志。因为今天，一本有针对群体、高质量的杂志就是吸引人的独家推介方式，它能证明读者的高品位，也能为企业或者个人向客户介绍自己良好的形象。而且杂志能够保存很多年，可以触摸和感觉，这也是它有别于其它形式读物的优势所在。一句话：我们的项目继续！

我们是否来下一届东方经济论坛？！... – 争取过来，因为我们感到参加这样的大型论坛有实际收获。所以，下次见！

主编 弗拉基米尔.
别列日内赫

ВОСТОЧНАЯ ЖЕМЧУЖИНА РОССИИ

俄罗斯东方明珠

Владивосток — это столица Приморского края и российского Дальнего Востока. Он располагается на берегу Японского моря на полуострове Муравьева-Амурского. Административно в состав Владивостокского округа входят 4 обитаемых острова и еще группа мелких и необитаемых. Самый крупный из них — Русский остров — соединен с материковой частью города мостом.

Во Владивостоке сложный рельеф: он расположен на сопках, откуда открывается прекрасный вид и на город, и на многочисленные бухты.

Владивосток — молодой город, в 2022 году ему исполнится 162 года. Город основали в 1860 году по указу генерал-губернатора Восточной Сибири графа Муравьева-Амурского. Он побывал в этих краях годом ранее, обратил внимание на удобную гавань и решил, что здесь стоит заложить военный форпост. Считается, что он же дал имя населенному пункту, объединив в названии слова «владеть Востоком».

Но и до 1860 года на территории нынешнего города и края жили люди. Это удэгейцы, нанайцы и тазы — отдаленные родственники китайских маньчжур. В ближайших окрестностях жили и китайцы, появившиеся здесь в 40-х годах XIX века. Они ловили здесь трепангов, добывали женьшень, выменивали на товары пушнину у местных жителей.

Спустя два года после основания порта Владивосток в нем ввели режим «порто-франко», который освобождал иностранных торговцев от пошлин. Это было необходимо для снабжения товарами новой территории, оторванной от центра, — ведь тут не было ни железной дороги, ни регулярного морского сообщения.

Отсутствие пошлин привлекло в край российских и иностранных предпринимателей, торговцев. Например, немецкая фирма «Кунст и Альберс» за 50 лет возвела во Владивостоке и соседних населенных пунктах целые районы: помимо торговых и складских зданий, там были жилые дома для сотрудников, клуб, баня и бассейн. Многие из них сохранились до сих пор, сформировав облик города.

В гражданскую войну Владивосток оккупировали иностранцы – англичане, американцы, японцы. Оккупация продолжалась несколько лет.

В советское время на протяжении 40 лет — с 1952 по 1992 год — Владивосток был закрытым портом. Этот режим запрещал иностранным судам заходить в гавани, а также закрывал иностранцам свободный въезд в город. Советские граждане тоже не могли просто так попасть во Владивосток.

После распада СССР очень многие жители Владивостока занялись перепродажей японских автомобилей, что позволило

俄罗斯东方明珠

符拉迪沃斯托克是滨海边疆区和俄罗斯远东地区的行政中心。它位于穆拉维耶夫-阿穆尔半岛上，邻日本海。符拉迪沃斯托克行政区还包括四个有人居住的岛屿和其它一些无人烟的小岛，最大的岛屿是俄罗斯岛，跨海大桥将它与城市的大陆部分连结。

符拉迪沃斯托克地形复杂：属于丘陵，从高处可以俯瞰城市美丽的景色，以及众多的海湾。

符拉迪沃斯托克是一座年轻的城市，到2022年建城刚好162年。1860年，时任东西伯利亚总督的穆拉维耶夫-阿穆尔公爵下令在这里设立城市。早前一年，他来到这里，发现其地理位置很方便，适合建设军事前哨。外界也公认，是他将“统治东方”两词合起来给这个居民点命名，音译就是“符拉迪沃斯托克”。

其实在1860年即现在的城市和滨海边疆区设立之前，这里就有人居住和生活。他们是乌德盖人、那乃人和乌德海人的一只族裔，他们属于中国满洲人的远亲。19世纪40年代，一些中国人也迁居到当地土著人附近。他们在这里捕捞海参、挖人参、用各种商品从当地人手里换取毛皮。

符拉迪沃斯托克港口建成的两

年之后，俄国政府开始在这里施行“PortoFranko”，即自由港制度，对所有外国商人施行商品免税政策——它保证了这片远离国家中心新地区的商品供应，因为当时这里既没有铁路，也没有定期的海洋航线。

. 俄国和外国企业主商人被免税政策吸引来此兴业，比如德国的《古斯塔夫兄弟公司》，五十年间，这家企业在符拉迪沃斯托克及其附近居民点兴建了整个生活区：除了商店和仓库，还为自己的员工建设了住宅、俱乐部、澡堂和游泳池等。很多当时的建筑保存至今，形成了今日的城市风貌。

国内战争期间，符拉迪沃斯托克被英美日等国占领数年。

苏联时期1952-1992的四十年间，符拉迪沃斯托克一直是不对外开放的港口。这个制度禁止外国船只进入港内，也对外国人关闭了自由进入城市的通道。即使苏联公民也不能随便进入符拉迪沃斯托克。

苏联解体之后，符拉迪沃斯托克市很多居民开始倒卖日本汽车，这个营生使整个滨海地区相比其它地区，较为轻松地度过了那段“改革时期”。

2012年在此举办APEC亚太地区领导人峰会的决定对符拉迪沃斯托

Эпизоды из истории Владивостока,
связанные с личностью Н.Н. Муравьева-Амурского

СТАРЫЙ ВЛАДИВОСТОК

Владивостокъ. Свѣтланская ул.

17 října 1907 v den vydaného Manyfestu z roku 1905 Mikulášem 2.
byla velká vspoura námořníku dvě Minonosky střílely
do města, sfortu a břehovi baterye střílely opět na ně
tak že to byla pravá válka, jednu Minonosku rostřílely
a druhá se vzdala bylo mnoho ubytých a
raněných v Vladivostoku přímoří
F. Matouš

Владивостокъ. Пологая ул. Типы японцевъ.
Wladiwostock. Pologa-Str. Japanische Typen.

НОВЫЙ ВЛАДИВОСТОК

городу и в целом Приморью пережить «Перестройку» более легко, чем другим регионам.

Большую роль для развития Владивостока сыграло решение провести здесь в 2012 году саммит АТЭС. Для этого выбрали Русский остров, который находится рядом с городом. Стройка длилась 5 лет, и в итоге во Владивостоке появилось три моста, несколько новых автодорог, современный терминал международного аэропорта и театр. Позднее открыли океанариум, а на Русском острове – кампус федерального университета и проложили асфальтированные дороги.

Для жителей азиатских стран Владивосток — ближайший европейский город. Отсюда на самолете до южнокорейского Сеула — 2 часа, до японского Токио и китайского Пекина — 2,5 часа.

Во Владивостоке живет около 600 тысяч человек, за последние 20 лет численность населения почти не менялась. Хотя многие, особенно молодёжь, уезжают из города, но за счет того, что Владивосток — региональный центр, сюда приезжают жители из других городов края.

Сегодня федеральное правительство и краевые власти вкладывают большие средства в развитие туризма как в самом Владивостоке, так и в его окрестностях. Есть все основания надеяться, что этот город в ближайшие годы действительно станет важнейшим международным туристским центром.

克的发展具有重大意义。峰会举办地点设在在与市区相连的俄罗斯岛上。为此大规模的基础设施建设持续整整五年，符拉迪沃斯托克建成了三座大桥、几条汽车公路、一个现代化的国际机场、一个歌剧芭蕾舞剧院。稍晚还开放了一座海洋馆，在俄罗斯岛上还建起了联邦大学城，以及铺设了相应的柏油公路。

对亚洲国家的居民来说，符拉迪沃斯托克是最近的欧洲城市。从这里到韩国首尔，飞行时间2小时，到日本东京和中国北京为2个半小时。

符拉迪沃斯托克市有六十万人口，最近20年的人口数量几乎没有变化。尽管有很多人尤其是年轻人离开这里，但因为符拉迪沃斯托克是滨海地区的中心城市，边疆区其它城市也有不少人迁居来此。

今天，俄罗斯联邦政府和边疆区政府投入大量资金，用于发展符拉迪沃斯托克和其周边地区的旅游产业。上述种种让我们有充分的理由相信：不远的将来这个城市必将成为国际化的旅游中心。

Лучшее время для посещения Владивостока – это вторая половина августа и сентябрь.
Именно в это время и проходит Восточный экономический форум. Участникам этого форума есть смысл спланировать свою поездку таким образом, чтобы ещё осталось время на более детальное знакомство с самим городом, с островом Русский, а также с другими ближайшими живописными окрестностями Владивостока.

八月下旬和九月-是来符拉迪沃斯托克观光游览的最好时节。东方经济论坛就在这一时间举办。参加者可以借参加论坛之机深度了解这个城市，近距离接触俄罗斯岛和城市附近的景点。

Что объединяет Россию и Китай?

是什么在团结中国和俄罗斯?

Что объединяет Россию и Китай?! Любой школьник совершенно правильно ответит, что нас объединяет общая граница протяженностью 4209,3 км, история взаимоотношений двух стран, которой ни много ни мало 400 лет, взаимовыгодная торговля, взаимодополняемые экономики…

Но сегодня нас еще объединяет острая необходимость совместно противостоять Соединенным Штатам Америки в их небезуспешных попытках дестабилизировать политическую ситуацию на евразийском континенте в собственных шкурных интересах. Зачем это им, американцам, нужно?! Дело в том, что их экономическая система выстроена на грабеже чужих ресурсов. А завладеть этими ресурсами возможно только тогда, когда тебе противостоит слабый противник. Поэтому США повсюду, куда дотянутся их руки, формируют ситуацию перманентного хаоса, разрушающего даже такие устойчивые государственные структуры, какими были, например,

是什么在团结中国和俄罗斯？任何一个中小学生都会正确回答，中俄以4209.3公里的共同边界团结在一起，两国关系历史超过400年，互利互惠贸易、经济互补等。

当今，中俄团结一致，还因为迫切需要共同对抗美国。美国为了一己私利，企图破坏欧亚大陆的政治局势，并取得了一定成效。美国为何要这样做？事实上，美国经济体系建立在掠夺别国资源的基础上。当遭到弱小对手反抗时，美国即寻求占有该国资源。因此，无论美国人的手伸到哪里，都在制造混乱局面，甚至破坏国家稳定，例如利比亚、伊拉克、南斯拉夫，以及苏联。

美国有很多工具实现这一目标，包括军事手段、颜色革命、流行文化，甚至教育。例如，意大利报纸 《Giornale 》曾报道美国人如何训练外国军事人员干涉他国内政，“美国的训练有助于政变和建立专制政权”。

当“工具”开始匮乏，当美国意识到它们不会对中国和俄罗斯起作用，俄罗斯成为形成相对稳定的政治和地缘经济空间“支点”时，美国开始寻求其他手段。为了破坏中亚这一中俄“软肋”的稳定，美国情报部门指导创建了塔利班、基地组织、伊斯兰国等恐怖组织（在俄罗斯被禁止）。然而，这些恐怖组织很快脱离了美国的控制，但他们完成了工作。与此同时，美国甚至更早时候便开始在俄罗斯边境附近建立生物武器实验室。目前美国在俄罗斯周边集中了30多个这样的实验室，进行秘密的生物武器研究。其中一半位于乌克兰境内，其余在格鲁吉亚、乌兹别克斯坦、哈萨克斯坦和其他后苏联共和国领土上。它们是由美国国防部，更确切地说是美国国防威胁降低局（DTRA，前身为特殊武器局）出资创建。

美国可能失去了对“工具”的控制，也可能有意为之，但2019年新冠肺炎疫情爆发了，而且是在中国。就在此时，美国的“影子政府”终于明白，不可能以任何其他方式限制其主要经济竞争对手的经济发展。一年半前，我们在俄罗斯和中国杂志上写到了这一点，是美国创造了新冠肺炎病毒。当时即使中国也否认人为制造这种病毒的可能性。如今除了美国，其他国家均认可这一说法。

局势再次脱离了美国的控制，并反噬了美国——美国有将近 500万例病例和100万死亡病例。这些数据只是来自新冠肺炎病毒，更可怕的病毒还储存在由美国在全球范围内建造的生物实验室中，并随时可能扩散。这让中俄不得不担心。美国拒绝让中俄和其他国家的专家进入这些实验室，其口头上反对生化武器，但实际却恰恰相反。

Ливия, Ирак, Югославия, да и, собственно, Советский Союз. Инструментов для достижения этой цели у американцев много. Это и NCO, и «оранжевые революции», и массовая культура, и даже образование. Так, например, итальянская газета Giornale пишет о том, как американцы готовят иностранные военные кадры для вмешательства во внутренние дела других стран: «Обучение в США способствует государственным переворотам и созданию репрессивных режимов».

Когда этих «инструментов» стало не хватать, когда Америка поняла, что они не сработают против России и Китая и что, более того, наши страны стали «точками опоры», вокруг которых формируется относительно устойчивое политическое и геоэкономическое пространство, в ход пошли уже другие наработки. Для дестабилизации Центральной Азии, являющейся «мягким подбрюшьем» и для России, и для Китая, спецслужбами Америки были созданы террористические (запрещенные в России) организации «Талибан», «Аль-Каида», ИГИЛ и другие. Они, впрочем, вскоре вышли из-под американского контроля, но свое дело сделали. Одновременно, и даже раньше, США начали создавать у границ России лаборатории по производству биологического оружия. Так, на сегодня американцы сосредоточили вокруг границ РФ более тридцати таких лабораторий, в которых идут тайные биологические разработки. И половина из них находится на территории Украины. Остальные – на территории Грузии, Узбекистана, Казахстана и др. постсоветских республик. И все они создавались при финансировании Министерства обороны США, а точнее – «Агентства по уменьшению угрозы США» (DTRA, которое, кстати, раньше называлось «Агентство специального оружия»).

Или американцы утратили контроль над своими разработками, или спланировали специально, но в 2019 году вирус COVID-19 вырвался на свободу, и именно на территории Китая. Именно в тот момент, когда «теневому правительству» США окончательно стало ясно, что никакими другими способами невозможно ограничить экономическое развитие своего главного экономического конкурента. Мы об этом – о том, что именно США создали вирус COVID-19 – писали в своем журнале «Россия и Китай» еще полтора года тому назад, когда даже в самом Китае отрицали вероятность искусственного создания этого вируса. Теперь же это, фактически, признано всеми, кроме самих США.

И снова ситуация вырвалась из-под американского контроля, ударив по Соединенным Штатам бумерангом: почти пять миллионов заболевших и немного меньше миллиона – умерших… И это только от ковида, а ведь в этих биологических лабораториях, созданных США по всему свету, хранятся еще более страшные вирусы, так и ждущие удобного момента вырваться на свободу. И нас в России и в Китае это не может не беспокоить.

Тем более, что американцы наотрез отказываются пускать в эти лаборатории экспертов, и не только российских и китайских, но и из других стран. На словах США выступают против биологического и химического оружия, а на деле всё ровно наоборот.

Но, похоже, США и сами – всего лишь инструмент в чужих руках! Инструмент, послушно выполняющий решения «глубинного государства», которое еще в 1972 году докладом Римского клуба «Пределы роста» заявило: «Чрезмерный рост населения – явление недавнего времени, результат снижения смертности. Есть только два способа исправить возникший дисбаланс – либо снизить темпы прироста численности населения и привести их в соответствие с низким уровнем смертности, либо позволить уровню смертности снова возрасти». В США, видимо, не помнят о том, что в планах «глубинного государства» – постепенная ликвидация и самих Соединенных Штатов. По крайней мере, об этом пишет Жак Аттали, экс-глава Европеского банка реконструкции и развития (ЕБРР), в своей книге «Краткая история будущего: мир в ближайшие 50 лет», ставшей программным документом «глубинного государства». В ней раскрывается план, состоящий из пяти этапов:

– ослабление США и утрата ими статуса сверхдержавы;

– противостояние Европейского союза и Китая в борьбе за глобальное лидерство;

– создание альянса транснациональных банков и компаний и формирование ими корпоративного мира;

– крупная война, решающая «проблему» сокращения численности населения, поставленную еще в 1972 году Римским клубом (доклад «Пределы роста»);

– наступление послевоенного единого мирового порядка в виде «золотого века».

Преемственность в достижении поставленной цели («золотой век») и в решении задач, ведущих к ней, подтверждает факт создания Совета по инклюзивному капитализму при Ватикане, который, по мнению политолога Владимира Павленко, «объявил себя «штабом» глобального «движения». По сути, партией с программными принципами, опирающимися на метафизику иудеохристианства, социальной базой, руководящим органом и организационной структурой, стержнем которой на пути к «устойчивой цивилизации» провозглашен «триумвират» гражданского общества, бизнес-элиты и правительственных кругов».

Похоже, именно Ватикан и стал сегодня резиденцией «глубинного государства» – наднационального конгломерата финансистов, спецслужб и СМИ, послушно выполняющего поставленные вышеперечисленные задачи, в том числе и «проблему сокращения численности населения» Земли. Повсеместно продвигаемая под «крышей» Ватикана концепция «инклюзивного капитализма» – это, на самом деле, попытка хоть что-то противопоставить идеологии «социализма с китайской спецификой» и «консервативному оптимизму» Владимира Путина. При этом – с единственной целью: не допустить повторения Октябрьской революции в мировом масштабе и тем самым сохранить безграничную власть и собственность финансово-олигархической, а ныне также – и «цифровой» буржуазии, олицетворяемую такими именами, как Рокфеллеры и Ротшильды, Маск и Цукерберг и иже с ними. В достижении этого «глубинное государство» готово идти на любые преступления, вплоть до атомной войны (о чем недавно проговорилась министр обороны Германии…).

Но на пути «глубинного государства» встали Россия и Китай, закрывшие собой (как в свое время Сталинград советскую землю) от «глубинного государства» более 15% земной суши. Именно этим объясняется та дикая политическая истерия, те русофобия и синофобия, которые охватили так называемый «коллективный Запад». Две наши страны, действуя скоординированно, смешали планы «глубинного государства» по разрушению государственности и самостоятельности, по уничтожению политических границ («ничто не должно мешать свободному движению капиталов, рабочей силы и товаров») между государствами. То есть они не дают возможности отменить само понятие «национальное государство» с тем, чтобы управлять человечеством в своих интересах.

Именно в этом историческая миссия союза между Россией и Китаем. Именно поэтому нашим странам надо категорически отвергать все «инициативы», навязываемые «глубинным государством» и его цербером, США. В том числе и т.н. «концепцию устойчивого развития», потому что за этим красивым словосочетанием прячется глобализм в самом циничном его формате. И на самом деле вместо устойчивого развития преследуются цели деиндустриализации, денационализации и неоколониализма в совершенно новой форме. Нам надо проанализировать, как и в чем преуспели эти апологеты глобализма на территории наших стран. Как минимум, это «либеральная повестка», образование (ЕГЭ), наука («индекс научного цитирования», контролируемый частной фирмой из Лондона), история (переписывание истории России, и, в первую очередь, её советского периода), массовая культура (а точнее – «антикультура»), СМИ. Проанализировать и решительно ликвидировать все «точки активности» глобализма – так же, как сегодня мы пытаемся ликвидировать все возможности проникновения в нашу жизнь, в наш быт коронавируса. Потому что для России и для Китая, для всех сохранивших суверенитет стран вирус глобализма, вирус «инклюзивного капитализма» – куда опаснее, чем COVID-19.

但似乎美国本身只是一个落入少数人手中的工具，一种服从“深层国家”决策的工具。该说法由“罗马俱乐部”1972年在报告《增长的极限》中提出：“人口过度增长是当今社会最近出现的现象，是人口死亡率下降的结果。只有两种方法可以纠正已经出现的失衡——要么降低人口增长率，使其与低死亡率保持一致，要么让死亡率再次上升。”美国人显然没有意识到“深层国家”的计划包括逐步消灭美国本身。这也是欧洲复兴开发银行前行长雅克·阿塔利在他的《未来简史》一书中所写的内容，该书已成为欧洲复兴开发银行的政策文件。它揭示了一个分为五个阶段的计划：

1.美国的衰落和超级大国地位的丧失；

2. 欧盟与中国在全球领导权斗争中的对抗；

3.建立跨国银行和公司联盟，并形成全球垄断；

4.一场解决人口问题的大战，由“罗马俱乐部” 1972 年在报告《增长的极限》中提出；

5. 战后统一世界秩序的“黄金时代”。

教廷包容性资本主义理事会的成立证实了实现“黄金时代”这一目标过程的持续性。根据俄罗斯政治学家弗拉基米尔·帕夫连科的说法，该委员会宣布自己为全球运动“总部”。事实上，这种以犹太教-基督教形而上学为基础的纲领性政党、由组织领导的社会基础和通往“可持续文明”道路的组织结构是公民、商界精英、政府的“三头政治”。

似乎梵蒂冈成为了“深层国家”的基地——一个由金融寡头、情报部门和媒体组成的超国家集团，有条不紊执行上述任务，包括“减少全球人口”。他们在梵蒂冈的“屋檐下”大肆宣扬“包容性资本主义”概念，实际上是企图在某种程度上反对“中国特色社会主义”和普京的“保守乐观主义”意识形态。同时，其唯一目的是防止十月革命在全球范围内重演，从而保护金融寡头的无限权力和财产，现在他们还包括“数字”资产阶级，这些资产阶级以洛克菲勒家族和罗斯柴尔德家族、马斯克和扎克伯格以及其他类似的人为代表。为实现这一目标，“深层国家”会犯下任何罪行，包括核战争（正如德国国防部长最近泄露的那样）。

但是中俄（就像当时的苏联领土上的斯大林格勒）挡在了“深层国家”的道路上，他们占据地球15%以上的土地。这解释了西方国家的政治歇斯底里，即恐俄症和恐华症。中俄两国以协调的方式行事，打乱了“深层国家”摧毁国家和主权独立，摧毁国家之间的政治边界（“任何东西都不应干扰资本、劳动力和货物的自由流动”）的计划。中俄没有给企图废除“民族国家”的概念，以便为自己的私利管理人类的“深层国家”以机会。

这是中俄同盟的历史使命。这就是为什么俄罗斯必须断然拒绝“深层国家”及其控制的美国强加的所有“倡议”，包括所谓的“可持续发展”概念。因为在华丽词语背后，实际上隐藏着最用心险恶的全球主义。事实上，去工业化、去民族化和新殖民主义的目标不是可持续发展，而是一种全新的形式。我们需要分析这些全球主义的拥护者将如何在俄罗斯国家的领土上行动。目前，这些途径包括“自由”议题、教育、科学（由英国一家私人公司控制的“科学引文索引”）、历史（改写俄罗斯的历史，首先是苏联时期）、大众文化（更准确地说是“反文化”）、媒体。应分析并果断地消除全球主义的所有活动企图——就像今天我们试图消除新冠肺炎病毒一样。因为对于中国和俄罗斯，对于所有主权国家来说，全球主义、“包容性资本主义”病毒比新冠肺炎病毒危险得多。

ДИПЛОМАТИЯ ДРУЖБЫ

友谊外交

В условиях пандемии прошёл Международный Фестиваль детского творчества России и Китая «Дипломатия дружбы»

Осенью 2021 года Международный центр образования «Интердом» имени Е. Д. Стасовой и Китайская ассоциация по международному обмену в области образования совместно организовали «Российско-китайский фестиваль детского творчества – 2021». Участие Интердома в качестве оператора Фестиваля является продолжением более чем 85-летней истории дружбы и сотрудничества с Китаем: с 1935 года 115 детей из Китая были воспитанниками Интернационального детского дома в Иваново. В дальнейшем многие из них стали выдающимся деятелями Китая.

Прием заявок в России стартовал 14 октября 2021 года, в конкурсе участвовали рисунки, фотографии, короткие фильмы, мультипликация и анимация. В конкурсе приняли участие дети из многих регионов России. Широта географии Фестиваля приятно удивляет. Участники из городов и сёл от Крыма до Сахалина: Симферополь, Керчь, Ставрополь, Санкт-Петербург, Тверь, Иваново, Москва, Воронеж, Саратов, Казань, Екатеринбург, Челябинск, Новосибирск, Иркутск, Саха Якутия, Владивосток,

疫情期间举办的《友谊外交》中俄国际儿童艺术节。

2021年秋，俄罗斯叶.德.斯塔索娃“国际院”国际教育中心与中国国际教育交流协会联合举办了名为《友谊外交》的中俄国际儿童艺术节。

2021年10月14日，俄罗斯启动了参赛作品征集活动，它们有摄影图片，微电影、动画作品和动画制作的游戏。很多地区的孩子参加了这一活动。参赛者来自的地区之广令人惊喜，西部从克里米亚的城乡到东部的萨哈林岛，作者们来自：辛菲罗波尔、刻赤、斯塔夫罗波尔、圣彼得堡、特维尔、伊万诺沃、莫斯科、沃罗涅日、萨拉托夫、喀山、叶卡捷琳堡、车里雅宾斯克、新西伯利亚、伊尔库茨克、萨哈雅库特、符拉迪沃斯托克、卡拉恰耶沃-切尔克希亚、巴什基尔等地，还有在北京和上海的俄罗斯使领馆附属学校就读的孩子们。这充分表明，我们俄罗斯的孩子对中国兴趣浓厚，他们渴望两国交好。孩子们在自己的作品中表现出，他们

多想和中国小伙伴们一起唱歌、跳舞、一起运动、互相学习对方的语言和文化。文化节介绍了我们的孩子、教育工作者、教育机构的校长们，他们热切真挚地渴望与中国伙伴友好交往、互通信件交流各自学习汉语的经验，以及给自己新结识的中国朋友讲俄语。

- “俄罗斯共有约1500件作品报名参加艺术节，中国约有13000件作品报名。来自俄罗斯学生的1500件作品，其中的1000件作品被发布在艺术节的官网上共评委会评选”，——叶.德.斯塔索娃“国际院”国际教育中心执行校长谢尔盖. 瓦季莫维奇. 马雷舍夫介绍。

在孩子们作品中我们可以欣赏到国家的自然美景、结识对于中俄两国具有文化和风俗象征意义的动物。很多参赛作品还放眼未来，描述了今日的中俄少年，明日成为两国交往合作的栋梁，共同建设和平的未来。我们看到作品中还展现了新的科幻建筑和城市、新科技兴建的桥梁、高速公路、高铁和新型汽车、以及我们两国一起从事的开发宇宙和国际空间站项目。在孩子们的作品中，中俄两国的旗帜已经升上月球和火星。

艺术节的专家评委择优选出100幅优秀作品，其中俄罗斯和中国参赛者各选出50幅。艺术节获奖作品以视频短片的方式在“友谊电视桥”节目中播出。本次艺术节为奠定中俄两国关系——孩子们之间的友好交往、学校之间的合作、两国人民之间、两国城市之间的长久发展，起到了添砖加瓦的作用。

中国和俄罗斯的孩子们用他们的作品向我们展示了我们是友好邻邦、我们共同前进，这也是人类社会共同的价值理念。这些今日的学生，明日将成为未来新的时代我们两国世代友好的牢固基础，2049年的时候，他们将生活在人类命运统一的社会。这是一个令人欣喜的开端，我们将发展双边的文化和教育合作。

中俄《友谊外交》儿童艺术节回顾将在中俄《友谊电视桥》节目中播出。

Карачаево-Черкесия, Башкирия и другие, а также из российских школ Пекина и Шанхая при дипмиссиях России в Китае.

Это показывает, что у наших российских детей очень живой интерес к отношениям с Китаем, к дружбе двух стран. Дети в своих работах показали, как хотят вместе танцевать, петь, заниматься спортом, изучать культуру и язык. Наш конкурс показал активное и искреннее желание детей, педагогов и директоров учебных заведений дружить, общаться, писать друг другу письма, обмениваться опытом и изучать китайский язык в школах и учить русскому языку своих новых китайских друзей.

«Общее количество заявок на участие в Фестивале в России составило около 1500 работ, в Китае – около 13000 работ. Из 1500 поданных заявок российских учащихся около 1000 стали участниками для конкурсного отбора жюри и были размещены на официальной странице Фестиваля», - сообщил исполняющий обязанности директора Международного центра образования «Интердом» имени Е.Д. Стасовой Сергей Вадимович Малышев.

В иллюстрациях мы видим национальную природу, животных, характерные символы, атрибуты культуры и быта России и Китая. Много работ наших школьников посвящено взгляду в будущее, на них дети России и Китая уже общаются интерактивно и вместе строят общее мирное будущее. Мы видим новые фантастические здания и города, новые мосты, высокоскоростные магистрали, поезда и авиамобили, наши совместные проекты в космосе и работу на МКС. В работах детей флаги России и Китая уже развеваются на Луне и Марсе.

Экспертами жюри было отобрано 100 лучших работ, по 50 от российских и китайских участников. Работы Победителей Фестиваля, их видеообращения были продемонстрированы во время «Телемоста дружбы». Фестиваль стал ещё одним кирпичиком, заложенным в фундамент развития и углубления дружбы между детьми и школами, между народами и городами наших двух стран. Добрососедство, дружба и совместное развитие полностью находят отражение в творческих работах российских и китайских детей и являются общими ценностями человечества. Именно они, сегодняшние школьники, являются основой и крепким фундаментом дружбы будущих поколений в новую эпоху, и именно они в 2049 году будут жить в обществе единой судьбы человечества. Это удивительное начинание мы будем развивать двусторонними культурными и образовательными проектами.

Итоги Международного Фестиваля детского творчества России и Китая «Дипломатия дружбы» были подведены в прямом эфире в режиме «телемоста дружбы» с Китаем.

《世代友好》

2049
24.49мин.
Москва-Пекин
Пекин-Москва

Поздравляем!

恭贺杰尼索夫大使获得崇高荣誉

Шэньянский художник Го Дэфу (второй слева) вручает послу РФ А.И. Денисову картину встречи Конфуция и Льва Толстого

沈阳画家郭德福向杰尼索夫大使赠送孔子与列夫·托斯泰会面的画作。

Посол России в Китае Андрей Денисов награжден Орденом «За заслуги перед Отечеством» III степени

Соответствующий Указ подписан Президентом России В.В. Путиным 21 марта 2022 г. Согласно тексту документа, «за большой вклад в реализацию внешнеполитического курса Российской Федерации и многолетнюю добросовестную дипломатическую службу» Орденом «За заслуги перед Отечеством» III степени награжден Чрезвычайный и Полномочный Посол Российской Федерации в Китайской Народной Республике Андрей Иванович Денисов.

俄罗斯驻中国大使安德烈.杰尼索夫被授予“祖国服务”三等勋章。

俄罗斯总统弗. 弗. 普京于2022年3月21日颁布了包括上述奖励的总统令。根据总统令，俄罗斯联邦驻中国特命全权大使安德烈.伊万诺维奇.杰尼索夫被授予“祖国服务”三等勋章，奖励他在“执行俄罗斯联邦的对外政策，以及多年外交岗位勤恳的工作”所作的突出贡献。

一幅画的小插曲

2014年我们找到沈阳著名画家郭德福，请他为我们的杂志画一幅作品，体现中俄两国具有世界影响的文化名人和他们象征性的会面，具体选出了孔子——中国最负盛名的哲学家和社会活动家，和列夫. 托尔斯泰——俄罗斯的天才作家和思想家。郭德福很喜欢我们的想法，而且当时他也在创作一系列的孔子作品，他笔下的孔子，不是古代的白胡子先贤，而是一个现实并充满力量的魅力男人，他具有中国人民的一切美德。

安德烈.伊万诺维奇.杰尼索夫很喜欢这个创意，他请我们将作为杂志封面的这幅画单独发给他。我们和杂志的中方主编周荣广以及郭德福商量之后，决定给安德烈. 伊万诺维奇一个惊喜，送给他一幅真正的油画，而不是他要求的普通印刷画！杰尼索夫知道后，邀请郭德福去俄罗斯大使馆，在使馆我们将这幅画亲手交给大使。对郭德福来说，这也是始料未及的惊喜！

Маленькая история одной картины

В 2014-м году мы обратились к замечательному шэньянскому художнику Го Дэфу с просьбой сделать рисунок для 12-го номера нашего журнала и предложили на нём изобразить символическую встречу двух личностей мирового масштаба – китайского философа и государственного деятеля Конфуция и гениального русского писателя и мыслителя Льва Толстого. Го Дэфу идея понравилась, в том числе и потому, что он как раз работал над большой серией картин о Конфуции, которого он представлял не белобородым старцем-мудрецом, а реальным, сильным и красивым человеком, вобравшим в себя лучшие качества китайского народа.

Этот сюжет так понравился послу РФ в Китае Андрею Ивановичу Денисову, что он обратился к нам с просьбой прислать отдельно рисунок, на основе которого была сделана эта обложка. Мы же, с нашим китайским редактором Чжоу Жунгуаном и Го Дэфу, решили сделать Андрею Ивановичу сюрприз – подарить не обычный рисунок, а настоящую картину! Узнав об этом, Денисов пригласил Го Дэфу в Посольство России, где мы с Го Дэфу и Чжоу Жунгуаном и вручили эту картину. Для Го Дэфу это тоже оказался настоящий – неожиданный и приятный – сюрприз!

ТОРЖЕСТВО В ОКТЯБРЬСКИЙ ВЕЧЕР

欢庆十一

唐汉 TANG HAN
语言学博士
西安外国语大学俄语学院
ТАН Хань, кандидат филологических наук,
Институт русского языка Сианьского университета
иностранных языков

应伊万诺沃国际儿童院中国学员及中实集团总经理王天一先生的邀请，十月二日我从西安前往北京参加中华人民共和国建国七十二周年庆祝活动及参加十月三日俄罗斯驻华大使A.I. 杰尼索夫大使的生日庆祝活动。

第二天一大早我和李多力叔叔一起出发前往国宾酒店，在那里将举行系列隆重活动。今年北京的十月有些多雨，虽然街道上行人稀少且有些清冷，但我迫不及待与老朋友--伊万诺沃国际儿童院中国学员们再次见面的急切心情却并没有降温。

车很快开到了酒店，走进四季大厅，外面的阴冷即刻消散了，节日温暖的气氛一下包围了我们，这里早已是嘉宾如云，到处是节日鲜花的海洋，到处洋溢着节日欢乐的气氛，大厅中央悬挂着横幅，上面醒目地书写着：“亲爱的安德烈.伊万诺维奇，祝您生日快乐！最美好的祝福送给你，祝幸福安康！ 伊万诺沃国际儿童院中国学员”

伴着轻快的中俄乐曲，早到的嘉宾们开心地打着招呼、相互拥抱、彼此问候交谈着，要知道疫情以来，大家已经很久没有这样相聚了。嘉宾中最令人瞩目的当属我们的老战士 -- 伊万诺沃国际儿童院中国学员们了，他们中大多已经是耄耋之年，有些已年过九旬，但他们看上去气质绝佳，个个精神饱满。这些老战士们彼此间相互拥抱，彼此亲吻，拍着彼此的肩膀，轻抚着彼此的头，他们用俄罗斯的方式打着招呼，相互问候着彼此的健康、生活近况，交流着彼此共同朋友的消息。

По приглашению китайских Ивановских интердомовцев и г-на Ван Тяньи – генерального директора Корпорации Чжунши, 2 октября я приехал из г. Сиань в Пекин на празднование 72 годовщины со дня образования КНР и для участия 3 октября в праздновании Дня рождения посла РФ в КНР Андрея Ивановича Денисова.

На второй день с утра я вместе с Ли Доли (которого многие зовут «дядя Толя») собрались и поехали в гостиницу «Гуобинь», где проводилось это торжественное мероприятие. Октябрь в Пекине в прошлом году был довольно прохладный и дождливый. Хотя на улице шёл дождь и было малолюдно, я с нетерпением ждал этой встречи – встречи со старыми друзьями – китайскими Ивановскими интердомовцами.

***

Но вот мы на месте. Зашли в зал «Четыре времена года», и холодный дождь на улице сразу забылся – нас окружила теплота праздничной атмосферы. Это море гостей, это море цветов, это настоящий праздник! В центре зала висел плакат, где было написано: «Дорогой Андрей Иванович, с Днём рождения! Самые лучшие пожелания, а главное – здоровья! Китайские Ивановцы».

Придя пораньше, под звуки лёгкой русской и китайской музыки, гости здоровались, обнимались, громко разговаривали… – ведь так долго не виделись! Из них самые яркие фигуры – это наши ветераны, Ивановские интердомовцы! Большинству из них уже за восемьдесят лет, некоторым уже за девяносто, до сих пор выглядят бодрыми и энергичными. Они, здороваясь между собой по-русски, обнимали друг друга, целовались, спрашивали о здоровье, о жизни, об общих старых друзьях.

***

Тётя Ли Минь уже долгое время не встречалась с друзьями и поэтому сегодня пришла на эту встречу с большой радостью. Видно, что все друзья уже очень скучали по ней, горячо обнимали и с радостью с ней фотографировались. Тётя Кима тоже пришла, хотя ей недавно сделали операцию, и она выписалась из больницы совсем недавно. А тётя Дора из-за травмы ещё не может ходить, и она приехала на коляске в сопровождении своих детей.

Приехали и тётушки Ира, Оля, Катя, Карла, Фая, Надя, Инна, Ляля, дяди Лион, Коля, Толик Лю. Они с детства сохранили между собой тесные связи и свою сплоченную маленькую команду, силами которой стараются каждый год устраивать встречи и разные мероприятия.

Я видел своими глазами, как они словно бы возвращались в своё детство, прошедшее в Ивановском Интердоме! Туда, где они сформировались как личности в большом интернациональном коллективе, где стали единой дружной семьёй.

Из почётных гостей присутствовали господин Чэнь Хаосу с супругой, госпожа Хэ Лилян, глубокоуважаемая профессор Ли Иннань, госпожа Мао Сяоцин, госпожа Ху Муин и др.

***

К 11 часам в зале раздались бурные аплодисменты, гости потянулись к входу, и я, конечно, тоже. И вовремя – в сопровождении дяди Толи и г-на Ван Тяньи в зал вошёл Андрей Иванович Денисов. Улыбаясь, кивая, он, пожимая каждому руку, здоровался с гостями.

Когда он увидел, что тётя Ли Минь с трудом пытается встать со своего места, он быстро подошёл к ней и, мягко пожав руку, усадил её обратно. Видно, что он с глубоким уважением относится к каждому Ивановскому интердомовцу как к своим родным старшим братьям и сёстрам.

И было очевидно, что все китайские Ивановцы тоже его любят и уважают.

李敏阿姨已经很久没有与朋友们见面了，今天也兴致勃勃地来到了现场，显然大家都非常想念李敏阿姨了，他们热情拥抱，并与李敏阿姨拍照留影。吉玛阿姨也来了，要知道她才做了手术不久前才出院。而多拉阿姨因伤还不能正常行走，她也在孩子的陪伴下坐着轮椅来了。参加活动的老战士中还有伊拉、奥莉娅、卡佳、卡尔拉、法娅、娜佳、英男、雅兰阿姨，立昂、科里亚、多里克刘叔叔。他们从儿时就拥有着一个团结的集体，彼此间一直保持着密切的联系，努力每年都组织一些聚会，并一起参加各种活动。

这场景，在我眼前仿佛他们又重新回到了当年在伊万诺沃国际儿童院的童年时光，正是在那里他们从儿时接受教育，在一个大集体中成长，每个人都有着广阔的胸怀，直到现在我们的这些老战士们都彼此之间相互关爱，依然生活在一个友爱的大家庭中。

出席此次活动的嘉宾还有陈昊苏及夫人、何理良女士、尊敬的李英男教授、毛小青女士、胡木英女士等。

临近十一点大厅里响起了热烈的掌声，嘉宾们都涌向了大厅的入口，我也跟大家一起走向了入口处。此时在李多力叔叔及王天一先生的陪同下，安德烈.伊万诺维奇　杰尼索夫大使走进了大厅。他微笑着向大家点头，并与嘉宾们一一握手问候。

当看到李敏阿姨艰难起身时，安德烈.伊万诺维奇快步走到她身边，热情地握起李敏阿姨的手，并轻轻扶她就坐。从这细节可以看出大使对每一位伊万诺沃儿童院中国学员的深深敬意，就像对自己情同手足的兄长、姐姐一般。而所有伊万诺沃中国学员也深爱并敬重这位和蔼的大使。

与大家打完招呼后，安德烈.伊万诺维奇和所有的朋友、嘉宾们一起合影留念，之后又单独与出席活动的所有伊万诺沃儿童院的中国学员们合影。2021年10月3日在我们尊敬的朋友安德烈.伊万诺维奇生日这天 -- 这一刻印证了他与中国朋友、特别是与伊万诺沃中国学员们的真情挚谊。

十一点半多力叔叔宣布庆祝活动正式开始，首先他提到今年是中国共产党建党百年，并且十月一日举国庆祝了中华人民共和国国庆72周年，接着为大家播放了国际儿童院学员老大姐、共和国的同龄人瞿独伊阿姨的录像片，七一前夕她作为全国29位优秀党员被授予了“七一”勋章。瞿独伊阿姨在十一月份将满一百岁，她已经记不太清以前的一些事了，并且已经很久没有与大家见面。

所有的伊万诺沃儿童院中国学员都非常想念自己的老大姐，多利叔叔经常代表大家去看望她。尽管瞿独伊阿姨现在交流起来也有些困难，但是每次当多力叔叔开始唱起“国际歌”和“喀秋莎”、“红梅花儿开”等苏联歌曲，瞿独伊阿姨就马上开始跟着合唱起来，仿佛受到了激发，记忆中的往事、儿童院的童年时光、自己的青春记忆又一幕一幕回到了眼前。两年前瞿独伊阿姨还能清晰地记起并复述在1949年10月1日通过广播用俄语向全世界播报新中国成立的消息。

视频结束后，大厅里响起了热烈的掌声，既有对瞿独伊阿姨获得“七一”勋章的祝贺，同时又祝愿独伊阿姨百岁生日快乐并祝愿她老人家健康长寿！

随后，大屏幕上又播放并一一介绍了12位伊万诺沃国际儿童院中国学员在七一前夕被授予“光荣在党50年”的视频录像，这一值得骄傲的崇高荣誉不仅仅是12位学员的光荣，同时也是所有伊万诺沃国际儿童院中国学员以及国际儿童院的荣誉和骄傲！我注意到，当多力叔叔一一宣读获得奖章的学员名单时，安德烈.伊万诺维奇不住地点着头，脸上写满了自豪和对中国学员们的敬意，这里我想告诉大家一个小秘密，安德烈.伊万诺维奇的父亲正是出生在伊万诺沃这座小城，

因此他总是称自己是伊万诺沃人。伊万诺沃国际儿童院中国学员都把 安德烈.伊万诺维奇 一直当做他们的亲人。

接下来，王天一董事长致辞祝贺安德烈.伊万诺维奇69岁生日。之后李敏阿姨也向安德烈.伊万诺维奇表达了祝贺，并将有她签名的2019年她与女儿孔东梅在俄罗斯独立日与安德烈.伊万诺维奇的合影赠送给安德烈.伊万诺维奇作纪念。在此之后陈昊苏先生朗诵了他为庆祝中华人民共和国72周年国庆及安德烈.伊万诺维奇生日创作的诗歌。何理良女士将自己亲手绘制的寿桃国画赠送给安德烈.伊万诺维奇并祝愿他健康长寿!

接下来，立昂、多力叔叔和伊拉阿姨为大家读了俄中友协给安德烈.伊万诺维奇的贺信、俄中友协副主席佳琳娜. 库里科娃 给伊万诺沃国际儿童院全体中国学员的亲笔贺信及伊万诺沃国际儿童院全体中国学员给安德烈.伊万诺维奇的生日贺信。贺信中祝贺全体中国人民72周年国庆及俄中建交72周年，同时高度评价安德烈.伊万诺维奇为俄罗斯杰出的爱国者,俄中关系坚定的捍卫和推动者，并真诚感谢其在稳固和发展俄中全方位战略合作伙伴关系、推动我们两国和两国人民间商务、经贸、科技及文化合作等各方面做出的无法估量的贡献。并特别感谢安德烈.伊万诺维奇长期以来对两国人民友谊的“金色磐石”– 伊万诺沃国际儿童院全体中国学员们的不断关心及与他们建立的真诚友谊。并祝愿安德烈.伊万诺维奇不断保持极大的生活乐观主义精神及对自己力量和事业的坚定信心，万事如意。

这其中感谢“安德烈.伊万诺维奇长期以来对我们两国友谊“金色的磐石”、真正英雄的伊万诺沃国际儿童院中国学员的关心及友谊”的贺辞给我留下特别深刻而感人的印象。

在答谢致辞中安德烈.伊万诺维奇向所有出席的嘉宾朋友们、对俄中友协的祝贺致以真诚的谢意，并特别感谢了全体伊万诺沃国际儿童院中国学员。他高度评价了伊万诺沃国际儿童院全体中国学员为发展中俄两国民间文化交流、加深两国人民友谊所做出的贡献。并再次特别强调正如俄中友好协会贺信中写道的：“伊万诺沃国际儿童院全体中国学员是真正的英雄，是我们友谊的《金色磐石》”。他们当中大部分出生、成长在苏联，在那里他们接受教育、之后返回祖国，并将自己所有的知识及一生都献给了祖国和人民。对我们及青年一代来说他们是可亲可敬的老战士是红色精神的象征。作为俄罗斯联邦驻华大使，安德烈. 伊万诺维奇日常总是忙于重要国事，但他总能抽出时间与伊万诺沃国际儿童院中国学员们保持交流并对他们给予高度关注及真诚关心。这正是中俄两国人民坚如磐石般友谊的见证。

在安德烈.伊万诺维奇答谢之后，多力叔叔、奥莉娅和伊拉阿姨代表全体伊万诺沃国际儿童院中国学员向他赠送了珍贵的礼物。首先，奥莉娅阿姨转交给 安德烈.伊万诺维奇一张拍摄于2020年8月12日，安德烈. 伊万诺维奇大使在俄罗斯文化中心为18位伊万诺沃国际儿童院中国老战士颁发“卫国战争胜利75周年”荣誉记念章的珍贵合影。

随后，伊拉阿姨将一尊青铜飞龙雕塑赠送给了安德烈.伊万诺维奇，按照中国的传统他是龙年生人。而龙，既是中国的象征，又是力量的源泉，因此用这一礼物表达对安德烈.伊万诺维奇健康、充满活力及与中国深厚友谊的良好祝愿!

多力叔叔向安德烈.伊万诺维奇赠送了极具中国特色的珍贵礼物 – 一枚刻有安德烈 杰尼索夫汉字的玉石印章，作为纪念。

多力叔叔并说道：“今后在你的文章、邀请、藏书的签名上可以盖上这枚印章，这对于中国朋友来说是您留给他们的最好纪念”。这些发自内心的珍贵礼物见证了牢固的中俄友谊及安德烈.伊万诺维奇与伊万诺沃国际儿童院中国学员们的深厚友情。

Поприветствовав всех гостей, Денисов предложил сделать для начала общую фотографию. Потом отдельно сфотографировался с друзьями-Ивановцами. Как он сказал, каждая встреча с Ивановцами – это самые памятные моменты его жизни.

***

В 11:30 дядя Толя объявил торжество открытым и напомнил, что в этом году КПК исполнилось 100 лет, а 1октября китайский народ торжественно отметил 72-ю годовщину создания КНР. Затем дядя Толя показал видеозапись о тёте Цюй Дуи – самой старшей Ивановской «интердомовке», ровеснице Коммунистической партии Китая. Цюй Дуи является одной из тех 29 самых достойных коммунистов-ветеранов, которые были награждёны самой почётной наградой КНР – орденом «Первое Июля». Тёте Цюй Дуи в ноябре этого года исполнится сто лет. Она уже не очень хорошо помнит о прошлом и давно не встречалась с друзьями.

Все китайские Интердомовцы очень скучают по своей старшей сестре. Дядя Толя часто навещает её от имени всех Интердомовцев. Хотя ей уже трудно общаться с людьми, но каждый раз, когда дядя Толя начинает петь «Интернационал» и такие советские песни, как «Катюша», «Ой, цветёт калина», тётя Цюй Дуи сразу начинает подпевать. Эти песни для неё – как «живая вода», и, слыша их, она наверняка вспоминает своё детство в Интердоме, свою юность. 1 октября 1949 года по радио на русском языке она провозгласила всему миру о создании Нового Китая, и ещё два года назад смогла вспомнить и повторить то, что сказала 72 года назад!

Когда эта видеозапись закончилась, в зале раздались бурные аплодисменты, которыми все присутствующие поздравляли Цюй Дуи с награждением её орденом «Первое Июля» и со столетним юбилеем с её дня рождения, звучали пожелания ей доброго здоровья и долголетия.

***

Потом были продемонстрированы фотографии 12 китайских Интердомовцев-лауреатов, которых к 1 июля Компартия Китая наградила почётной медалью «50 лет в рядах КПК». Это большая слава и гордость не только для этих двенадцати человек, но и для всех китайских Интердомовцев, а также для самого Ивановского Интердома! Я видел, что, когда дядя Толя называл имя каждого из этих двенадцати, Денисов, вспоминая

каждого, кивал головой, и на его лице было выражение гордости за них и уважения к ним.

Я вам раскрою маленький секрет: отец Андрея Ивановича родился именно в г. Иваново, поэтому он себя называет Ивановцем и считает себя родственником китайских Ивановцев.

***

Председатель нашего мероприятия, г-н Ван Тяньи, поздравил Андрея Ивановича от имени всех присутствующих с 69-м днём рождения.

Тётя Ли Минь, тоже поздравив Посла России с днём рождения, подарила ему очень памятную фотографию со своим автографом. На этой фотографии, сделанной в 2019 году в День независимости России, Ли Минь и её дочь Кон Дунмэй сфотографированы вместе с Андрей Ивановичем.

Господин Чэн Хаосу прочитал свои стихи, посвящённые 72-й годовщине образования КНР и ко дню рождения Андрея Ивановича. Госпожа Хэ Лилян сама написала картину с крупными персиками в стиле гохуа – национальной китайской живописи – и пожелала Андрею Ивановичу крепкого здоровья и долголетия.

***

Затем дядя Лион и дядя Толя, а также тётя Ира зачитали поздравления Андрею Ивановичу и китайским ивановцам: от Общества

российско-китайской дружбы и лично от первого заместителя Председателя этого Общества Галины Вениаминовны Куликовой; и поздравительное письмо Андрею Ивановичу от всех китайских Ивановцев. Звучали поздравления и с 72-й годовщиной КНР, и с 72-й годовщиной

安德烈.伊万诺维奇非常愉快地接受这些珍贵的礼物并再次真诚感谢全体伊万诺沃国际儿童院中国学员及所有的嘉宾和朋友们。

庆祝活动中，客人们不断都纷纷走到安德烈.伊万诺维奇身边与他合影留念。他非常谦逊地站在那儿并满足了所有人的要求，我也有幸与安德烈.伊万诺维奇留下了珍贵的合影并代表西安外国语大学俄语学院向大使赠送了礼物。

当安德烈 伊万诺维奇与伊万诺沃国际儿童院中国学员们合影时，所有人都已站好了，坐在轮椅上的多拉阿姨怎么都没法把脚踏放下来，看到这一情形，安德烈.伊万诺维奇立即走到多拉阿姨跟前，弯下腰，一只手帮多拉阿姨调整好了轮椅脚踏的位置，尽管他另一只手里还捧着沉甸甸的青铜飞龙雕塑。大厅里立刻响起了掌声。而我立刻拿起手机，快速地按下了快门，记录下了这一感人的时刻。安德烈.伊万诺维奇这一朴实、甚至不被察觉的细微举动，如春天般的温暖立刻沁入我的心扉。这也成为了此次庆祝活动中最感人的一幕。

他是多么的朴实、平易近人，对中国朋友发自内心的关爱！从伊万诺沃国际儿童院中国老战士们口中我就多次听到过，安德烈.伊万诺维奇是一位非常真诚朴实的人，他从来没有任何架子，总是真诚热情地对待身边的每一位朋友。是啊，我现在真正明白了，为什么在大使任职期间，安德烈.伊万诺维奇赢得了中国人民的深深尊敬与热爱，正是大使与中国社会各界人士的亲密交往、他杰出的个人魅力，使得在中国的俄罗斯亲密朋友的数量不断扩大，更加加深了中俄两国人民的相互信任，加强了两国人民间的友谊与兄弟情谊。安德烈.伊万诺维奇 -- 您是真正的中俄关系的牢固纽带、中国人民真正的朋友，我们深深的尊敬并热爱您！

随后大屏幕上播放起由伊拉阿姨制作的视频，其中展示了许多安德烈.伊万诺维奇不同时期的照片。在巴扬奏响的音乐伴奏下推上了一个大大的生日蛋糕，大厅里响起了《祝你生日快乐》的乐曲。嘉宾客人们同时用汉语、俄语唱起了《生日快乐歌》。多力叔叔特意在蛋糕上插了一个贺卡，上面写着：“安德烈.伊万诺维奇，祝你生日快乐！愿永远是一条强大的巨龙！”默默地许愿之后安德烈.伊万诺维奇开心地吹灭了蜡烛，并拿起蛋糕刀亲自为大家切分蛋糕。

多力叔叔从蛋糕上拔下贺卡，安德烈.伊万诺维奇说道：“留给我做纪念吧”，说着接过贺卡，小心翼翼地把它放进了口袋。真是令人感动的画面！是啊，对于安德烈.伊万诺维奇来说这是非常难忘的一天 -- 与自己最亲密的中国朋友一起幸福地度过了69岁的生日。带着幸福微笑安德烈.伊万诺维奇频频点头，并按中国的风俗抱拳感谢所有的嘉宾来客。

俄罗斯巴扬再次奏响，伴随着俄罗斯歌曲的悠扬旋律，奥莉娅、卡佳、法雅、卡尔拉、雅兰、何理良阿姨与来宾们一起欢快地合唱着熟悉的俄罗斯歌曲并翩然起舞。安德烈.伊万诺维奇与嘉宾们愉快地交流着，沉浸在节日的喜庆中，大厅里洋溢着中俄友谊的温暖。

庆祝活动临近尾声，安德烈.伊万诺维奇与来宾们握手、拥抱，和大家一一道别。每个人都彼此万事如意！祝愿中俄友谊日久弥坚！我也在内心深处祝愿我们尊敬的所有伊万诺沃国际儿童院的老战士们和安德烈.伊万诺维奇健康长寿！祝愿我们伟大的祖国繁荣昌盛！祝愿中俄两国人民时代友好！让中俄两国人民永做好兄弟！

установления российско-китайских дипломатических отношений. Выступавшие высоко оценили личный вклад Андрея Ивановича, большого патриота России и друга Китая, в укрепление российско-китайских отношений и культурных связей между нашими странами. Действительно, Посол Российской Федерации в Китае очень многое сделал для формирования всеобъемлющего партнёрства и стратегического взаимодействия. Он внёс свой личный вклад в развитие делового, торгово-экономического, научно-технического и культурного сотрудничества между нашими странами и народами.

В ответ Андрей Иванович искренне поблагодарил всех присутствующих гостей, Общество российско-китайской дружбы за поздравление и особенно поблагодарил всех китайских Ивановцев. В своём выступлении он высоко оценил их вклад в развитие культурного обмена и укрепление дружбы между китайским и российским народами. Большинство из них родились и выросли в Советском Союзе, там же получили образование. А вернувшись в Китай, они отдали все свои знания, посвятили свою жизнь, свой труд Родине и своему народу. И для нашего, и для молодого поколения они – уважаемые ветераны и символ «Красного духа». Андрей Иванович, как посол РФ в КНР, постоянно занят важными государственными делами, но он всегда находит время для общения с китайскими Ивановцами, заботится о них. И это убедительное доказательство крепкой дружбы между китайским и русским народами!

После выступления Андрея Ивановича дядя Толя, тётушки Оля и Ира от имени всех китайских Ивановских интердомовцев вручили ему подарки. Сначала тётя Оля передала Андрею Ивановичу общую фотографию, сделанную в 2020 году 12 августа в Российском Культурном Центре, когда Денисов торжественно наградил 18 китайских ветеранов-интердомовцев почётными медалями «75 лет Победы в Великой Отечественной войне».

***

Потом тётя Ира передала Андрею Ивановичу, от нас всех, скульптуру бронзового дракона – ведь Андрей Иванович родился под знаком Дракона! А Дракон – это символ Китая и символ могущества. Таким подарком мы пожелали ему доброго здоровья, могучей силы и крепкой дружбы с Китаем.

Дядя Толя передал Андрею Ивановичу уникальный подарок с китайской спецификой – нефритовую личную печать, на которой иероглифами вырезаны имя и фамилия «Андрей Денисов»

(安德烈。杰尼索夫).

Дядя Толя подсказал: «Потом на ваших статьях, приглашениях, книгах и подобном с вашим автографом можно будет ставить вашу печать, и для китайских друзей это будет самая лучшая память». Эти задушевные драгоценные подарки – свидетельства искреннего уважения к Денисову!

Все гости хотели сделать селфи с ним, и он никому не отказывал. И я тоже имел честь фотографироваться с Андреем Ивановичем Денисовым и вручить ему подарок от имени Института русского языка Сианьского университета иностранных языков.

***

А вот еще трогательный случай, лучше всяких слов рассказывающий об этом человеке: когда делали общую фотографию, тётя Дора, сидящая на коляске, никак не могла опустить подножку, чтобы встать. Андрей Иванович, увидев эту ситуацию, немедленно подошёл к ней и, наклонившись, одной рукой поправил ей эту подножку, хотя другой рукой всё ещё держал тяжёлого бронзового дракона. В зале раздались аплодисменты. А я моментально поднял мобильник и, вовремя нажав на кнопку, уловил этот трогательный момент, который как весенней теплотой наполнил моё сердце!

***

Мне стало понятно, почему Андрей Иванович за годы работы послом России, завоевал глубокое уважение и любовь у китайских друзей. Именно его уникальное умение общаться с различными кругами китайской общественности и потрясающее личное обаяние многократно увеличили число друзей России в Китае, эти его личные человеческие качества соотносятся со всем русским народом и в итоге углубляют взаимодоверие и укрепляют дружбу и братство между нашими странами.

Тем временем на экране начали показывать видеоклип, который был сделан тётей Ирой. В видеоклипе демонстрировалось много фотографий Андрея Ивановича в разные времена. Под баян поднесли большой торт, в зале раздалась музыка «С днём рождения»! Все гости одновременно на китайском и русском языках начали петь эту песню. Дядя Толя специально в торт вставил карточку с надписью «Андрей Иванович, с днём рождения! Дракон всегда сильный!». Загадав желание, Андрей Иванович задул свечки и начал резать торт, а карточку взял на память.

***

Играл русский баян, и наши тётушки Оля, Катя, Фая, Карла, Ляля, Хэ Лилян вместе с гостями хором пели знакомые русские песни и танцевали. Андрей Иванович общался с гостями, царила праздничная атмосфера.

Торжество подходило к концу. Пожимая руки, кого-то обнимая, Андрей Иванович прощался с гостями. Все говорили слова благодарности, желали успехов и крепкой дружбы между Китаем и Россией. И в этот момент мне подумалось: «Пусть китаец с русским будут братьями навеки!».

ПОСЛАННИК 中俄友谊使者 РОССИЙСКО-КИТАЙСКОЙ ДРУЖБЫ

ЮЙ Гуаншэн
撰文：于广胜

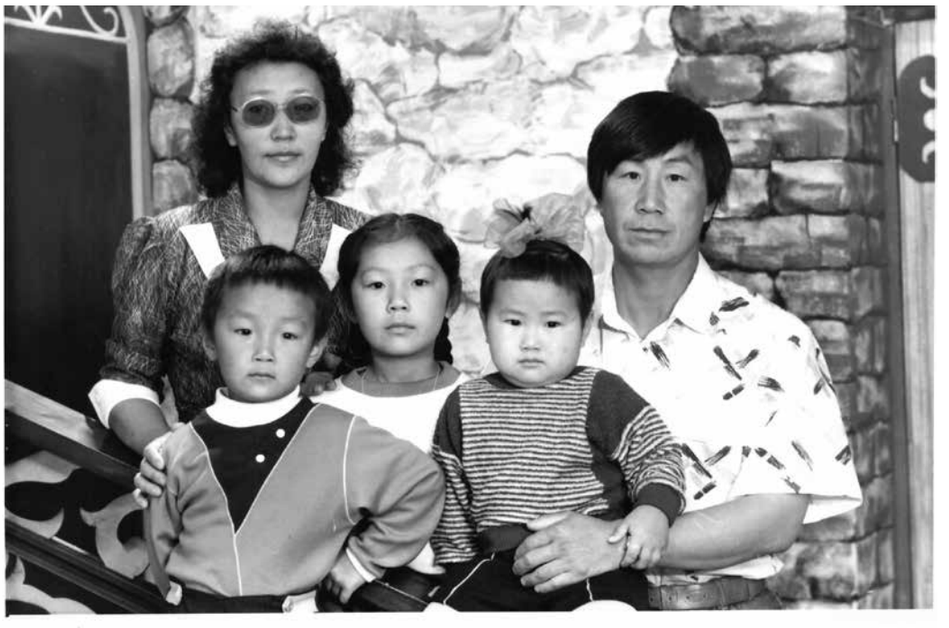
Российская поэтесса, музыкант, переводчик, общественный деятель; лауреат номинации «Человек года в области русистики 2016» в Китае; Посол культуры Республики Саха (Якутия) в Китае; заместитель генерального секретаря Всекитайского Общества Лао-цзы и представитель журнала «Россия и Китай» в городе Даляне... – и всё это в одном лице!

Мира Фэновна Ушканова родилась в Якутске – столице Республики Саха (Якутия) Российской Федерации. Имя «Мира» происходит от слова «мир».

Так почему же её назвали так необычно?

История этого имени начинается с истории её родителей: отец Миры – гражданин Китая, а мама родилась в Якутии. И вот в самый разгар эпохи напряженности в отношениях между СССР и КНР эти двое молодых людей встретились в Якутии, полюбили друг друга и создали семью. Эта семья испытывала заметное социальное давление, и, вполне естественно, мир и дружба между Китаем и Советским Союзом стали заветным желанием семейной пары. Поэтому, когда родился их первый ребенок, они назвали девочку Мирой. Со временем желание дружбы между Китаем и Россией настолько глубоко овладело сознанием девочки, что своё имя она всегда воспринимала в прямом его значении. Постепенно желание сделать свой собственный вклад в укрепление дружбы между Россией и Китаем стало для Миры её личной миссией.

Когда последовала нормализация отношений между Китаем и Советским Союзом, Мира ещё ребёнком ощущала чувство надежды и радости, которую, возможно, было трудно понять обычным людям. А повзрослев, окончательно выбрала свою дорогу, став филологом и переводчиком китайского языка. Для того чтобы овладеть китайским языком в совершенстве, Мира закончила два вуза – один в родном Якутске, а вторым стал Даляньский госуниверситет иностранных языков. Там же, в Даляне, она и осталась, там и живут со своим мужем Григорием. В соответствии со своей миссией, Мира активно и неустанно работает над продвижением китайско-российского сотрудничества, культурных обменов и, не побоимся сказать пафосно, мира во всём мире. С её помощью было проведено множество совместных мероприятий. Таких, как, например, Фестиваль русской и советской песни в городе Даляне, получивший очень высокую оценку со стороны участников – китайских хоров русской песни.



Семейное фото:
Мира (в середине) с родителями, братом Антоном и сестрой Розой
全家福照片：米拉（中）和父母和弟弟安东、妹妹露莎在一起。

我们的同胞在中国之-中俄友谊使者
撰文：于广胜

俄罗斯诗人、音乐家、翻译家、社会活动家；

中国2016年度俄语人物；

萨哈（雅库特）共和国驻中国文化大使；

俄罗斯大型期刊《大欧亚》俄语杂志驻大连代表 俄罗斯大型期刊《中国与俄罗斯》中俄双语杂志驻大连代表

中国老子同道会副秘书长……

这么多的身份都集于一人！

从她的名字说起

米拉·乌什卡诺娃（从父亲这边论，她是吴米拉）在俄罗斯联邦萨哈（雅库特）共和国首都雅库茨克出生，米拉一词源于“和平”。她的俄语全名是：乌什卡诺娃·米拉·锋诺夫娜。为何给她取这样不寻常的名字？

这要从她的父母谈起，父亲是中国人，母亲是苏联人。在中苏关系极为紧张的年代两人在苏联相遇、相恋并组建了家庭，可想而知，他们的婚姻面临着怎样的社会压力！于是，他们心中渴望中苏和平友好，当长女出生时，他们给她取名米拉，寓意“和平”。也将对中苏友好的期待根植在小女孩的心里，她对自己名字的理解同样是和平。渐渐地，为和平友谊贡献自己的力量不仅变成米拉的追求，她还视其为自己的使命。

中苏关系日渐正常化，孩童时期的米拉感受着常人无法理解的快乐和期待。长大一些，她选择了自己未来的道路：成为语言学家和汉语翻译。为了熟练掌握汉语言，米拉毕业于两所大学：在家乡雅库特读了一所，第二所大学是大连外国语大学。

她与丈夫戈里高里·马克西莫夫就这样一起留在大连。为了不负使命，她积极参与各项推动中俄合作、文化交往的工作，甚至可以说，她还致力于推动世界和平。在她的协助下，中俄双方举办了多场活动，比如：大连苏联俄罗斯歌曲演唱节，大家对参加演出的中方俄罗斯歌曲合唱团员的表现给予高度评价。2015年12月在北京成功举办了为期四天的《雅库特文化日》、《欧隆克大地艺术》·北京”专场活动。雅库特共和国议会主席亚力山大·日尔科夫亲

任团长，率领代表团一行300多人来到中国。隆重的开幕式、文学艺术、绘画艺术、舞台艺术、电影艺术等的发布、展品展示以及闭幕式等活动，它们是“高雅而精美的系列文化套餐与充满异域民族特色的艺术盛宴之最佳组合”。本次活动，米拉负责与中方协调，她与中国媒体通力合作，让这一活动在中国广为人知。

文化日的重要活动之一，当属2015年12月10日上午九点在北京中俄文化中心举办的长篇小说《匈奴的故事》（中译本名为《边境》）发布会。这本书于2015《俄罗斯文化年》出版，以飨中国读者。长篇小说《边境》（又名《匈奴的故事》）取材于真实的历史，主人公是中国古代思想家老子，小说了体现老子的哲学思想，作者是著名作家、俄罗斯作协主席（有两位主席，之一是该作者）尼古拉.卢基诺夫。中文翻译是李雪女士和吴米拉，米拉还全程参与该书出版相关的翻译工作，她是俄罗斯萨哈共和国文化和思想发展部代表。在北京参加活动的还有著名画家于广胜，他创作的《老子》形神俱像，被选为该小说汉语译本的封面。发布会上，俄罗斯联邦萨哈共和国（雅库特）议会主席亚力山大·日尔科夫、俄罗斯北京文化中心副主任阿列克谢.秋瓦耶夫、俄罗斯联邦萨哈共和国（雅库特）国务顾问安德烈.萨维奇.博黎索夫等分别发表宏篇讲话。

2016-2017年，在中俄两国分别成功举办了《一带一路话老子》系列活动。活动在北京大学、俄罗斯东北联邦大学（萨哈）以及俄罗斯萨哈共和国美术馆举办。内容包括：“老子哲学论坛”、“于广胜多边形面积计算公式”专家研讨会、于广胜个人画展、中俄名家书画作品展、于广胜与俄罗斯雅库特“少年科学院”天才少年的见面会等活动。这些活动被中国两国媒体广泛报道并得到社会各界的高度评价。

米拉参与了这些活动的组织协调工作，她还全程担任现场翻译和其它的书面和口语翻译工作。

2013年6月，当米拉知道，在雅库茨克将要举办《国际民族服装节》，却没有中国代表参加。于是她和妹妹露莎作为设计师一起设计融合了民族特点和时尚感的中国服装，她们还穿上自己设计的服装在国际时装节上展示。填补中国参与。

米拉遵从内心的召唤做事的事例不胜枚举。她把很多中文歌曲翻译成俄语，如《春天里》、《我的歌声里》、《歌声与微笑》、《小苹果》、《朋友》、《老鼠爱大米》等等。她还将很多的中国成语典故以诗歌的形式翻译成俄语.....这要感谢著名音乐学家、翻译家薛范教授，他充分肯定米拉的翻译能力，很支持她。薛范教授主要从事外国歌曲的翻译和研究工作。他翻译和发表

Общественная деятельность Миры

Именно благодаря Мире Ушкановой якутский круговой танец «Осуохай» в 2012 году попал в «Книгу рекордов Гиннесса». А всё началось с того, что в конце 2011 года Мира с сестрой Розой организовали друзей из Китая, России, Соединенных Штатов, Канады, Франции, Англии, Мексики, Южной Кореи и других стран для записи видео Осуохай на трех языках: китайском, английском и русском, и разместили этот видеоролик на российских и китайских сайтах. Несколько месяцев спустя Мира получила письмо от Медиа-группы «СИТИМ» и Общества «Осуохай». Они, посмотрев это видео и поняв, что национальный хоровод может быть исполнен и на других языках, попросили у Миры разрешение использовать записанные аудио и видео на трёх языках для приглашения участников на рекорд Гиннесса.

Таким образом, благодаря медиа-группе «СИТИМ», Обществу «Осуохай» и инициативе, вдохновению и поддержке Миры, «Самый большой в мире Осуохай» состоялся и вошёл в «Книгу рекордов Гиннесса». Тогда в нём приняли участие больше 15 тысяч человек!

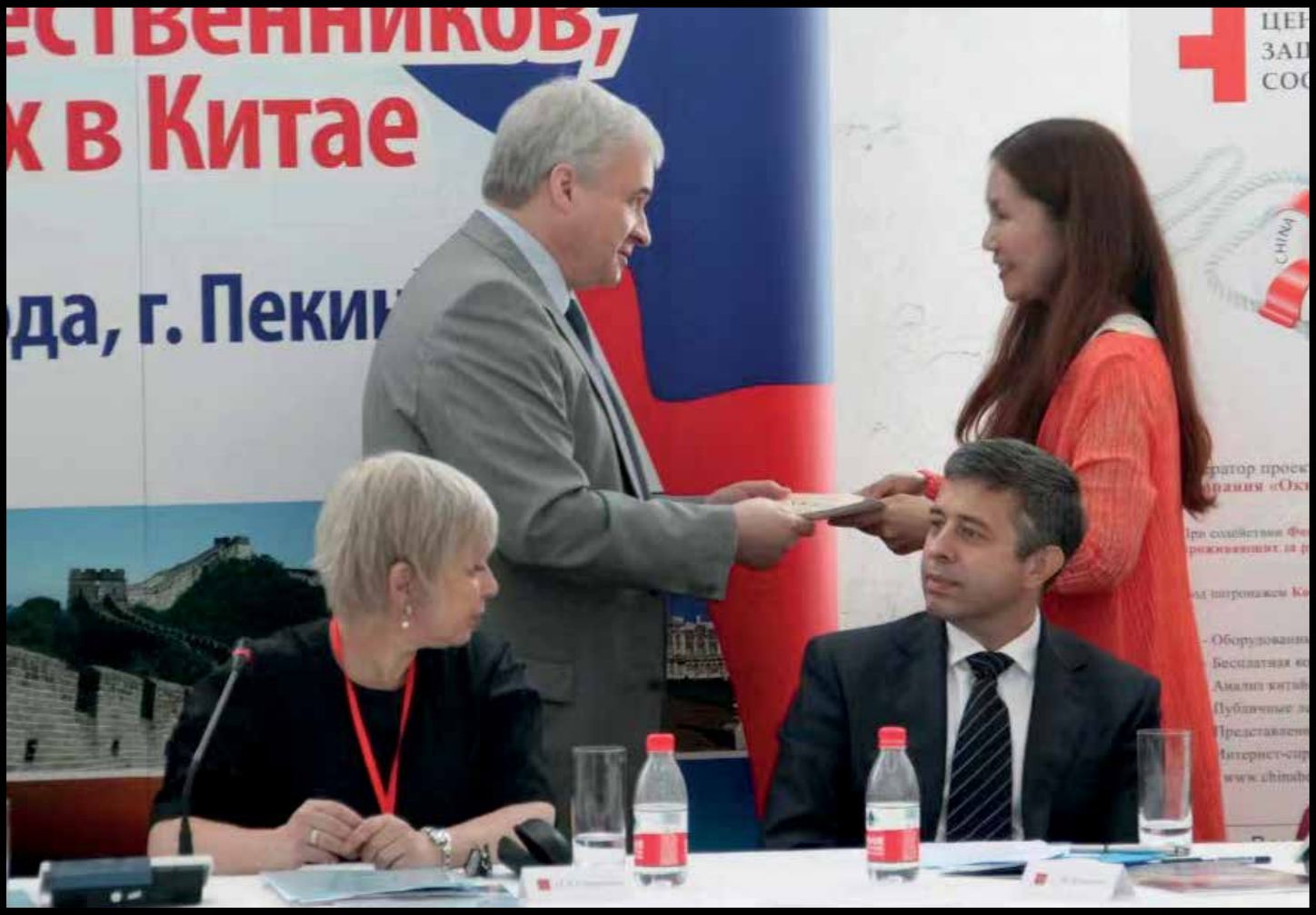
А в декабре 2015 года в течение четырёх дней были успешно проведены Дни культуры Республики Саха (Якутия) «Искусство Земли Олонхо» в Пекине. Делегацию из более чем трехсот человек возглавил Александр Жирков, председатель Государственного Собрания (Ил Тумэн) Республики Саха (Якутия). Торжественная церемония открытия форума, выставки и презентации по таким темам, как литература, искусство, живопись, сценическое искусство, киноискусство… – всё это стало элегантной и изысканной серией культурных мероприятий, праздником, полным экзотических и этнических особенностей. Координация работы с китайской стороной была обеспечена Мирой, она же взаимодействовала и с китайскими СМИ, благодаря чему в Китае очень многие узнали об этом форуме.

Одним из значимых мероприятий, состоявшихся в рамках Дней культуры, стала прошедшая в Российском культурном центре в Пекине в 9 часов утра 10 декабря 2015 г. пресс-конференция, посвященная роману «Граница. Хуннские повести», выпущенного для китайских читателей в Год Российской литературы-2015. Роман «Граница. «Хуннские повести» основан на истории персонажа, прототипом которого выступил древнекитайский мыслитель Лао-цзы, и вся книга пронизана философией Лао-цзы. Роман был написан известным якутским писателем Николаем Лугиновым, сопредседателем Союза писателей России. Перевод романа был осуществлен г-жой Ли Сюэ и Мирой Ушкановой, бывшей в ходе форума переводчиком и представителем Министерства культуры и духовного развития Республики Саха (Якутия). К этому мероприятию Юй Гуаншэн, известный китайский художник, написал канонический портрет Лао-цзы, который позже был использован в качестве обложки в китайском переиздании книги. На пресс-конференции, прошедшей в рамках презентации книги, с торжественными речами выступили: Председатель Госсобрания Ил Тумэн Республики Саха (Якутия) Российской Федерации Александр Николаевич Жирков; первый секретарь Посольства Российской Федерации в Китае и заместитель директора Российского культурного центра в Пекине Алексей Чуваев; Государственный советник Республики Саха (Якутия) Российской Федерации Андрей Саввич Борисов и другие.

В 2016-2017 гг. в Китае и России был успешно проведен цикл мероприятий «Лао-цзы в России». Мероприятия проходили в Пекинском университете, Северо-Восточном федеральном университете и Национальном художественном музее Республики Саха (Якутия) Российской Федерации.

На фото Антона Ушканова:
Мира выступает со своей сестрой Розой
на фестивале русской песни в Даляне

На фото: Посол РФ в Китае Андрей Иванович Денисов вручает Мире грамоту за активную работу в Русском клубе Даляня.
大连俄语俱乐部，俄罗斯驻中国大使吉尼索夫授予米拉荣誉证书，表彰她出色的工作成就。



米拉和俄罗斯驻中国大使馆本国公民事务协调委员会代表们在一起。

На фото: Мира среди участников Координационного Совета российских соотечественников в Посольстве РФ в Китае

Мероприятия включали в себя: «Философский форум Лао-цзы», Семинар экспертов по «Математической формуле Юй Гуаншэна», персональную выставку картин Юй Гуаншэна и выставку «Шедевры китайских и российских мастеров каллиграфии и живописи». Также прошла встреча художника Юй Гуаншэна с воспитанниками Малой Академии наук и т.д. Мероприятия получили широкое освещение и высокую оценку со стороны китайских и российских СМИ.

Все мероприятия были скоординированы, организованы и осуществлены непосредственно Мирой Ушкановой, она выполняла всю работу, вплоть до сопровождения, модерирования, письменного и устного переводов.

В июне 2013 года, когда Мира узнала, что в «Международном фестивале этнической моды», проводимом в Якутске, не будет представителей Китая, они вместе с сестрой Розой попробовали себя в качестве дизайнеров одежды в китайском стиле, сочетающей в себе этническое и современное, и, создав собственную коллекцию, выступили на Международном фестивале моды, обеспечив тем самым участие в нём Китая.

Китайско-российская дружба – это составная часть мира во всём мире. И поэтому в такие свои песни, как «Дети Азии» и «Хороводная мира», Мира Ушканова вложила всю свою душу. Эти песни были переведены на китайский, русский, якутский, английский, французский, испанский, арабский и другие языки. Её «Хороводную мира» транслировали Международное Радио Китая, Национальная вещательная компания Республики Саха (Якутия) и другие китайские и российские СМИ.

Награды и грамоты от правительства Республики Саха (Якутия), от Посольства Российской Федерации в Китае, от Всекитайского Общества Лао-цзы, Оргкомитета Китайской Международной премии мира Хуася в области культуры, искусства и образования... – это лишь малая часть всевозможных грамот и трофеев Миры. Грамоты и трофеи фиксируют период блеска – они на виду, но никто не видит усилия, а ведь ей порой бывает не по-женски тяжело! Но и в такие минуты Мира ни о чём не жалеет – ведь содействовать китайско-российской дружбе и миру во всём мире – это её личная миссия.

В чём секрет этих талантов и достижений Миры?

Она пишет стихи, песни, музыку, переводит и занимается общественной деятельностью, владеет четырьмя языками: китайским, русским, английским и якутским. Возможно, что свою роль сыграло смешанное происхождение этой женщины, в личности которой выразились лучшие качества якутского, китайского и русского народов!

В связи с этим подумалось, что точно так же соединение лучших качеств и достижений народов двух наших стран, России и Китая, в области культуры, науки, образования и в вопросах экономического развития может дать такой мощный эффект, который благоприятно отразится на судьбе всего человечества. Потому что только вместе мы сможем обеспечить и процветание, и мирное будущее всех народов, проживающих на планете Земля!

Если столько смогла сделать одна молодая женщина с символическим именем Мира, то легко представить, каких грандиозных успехов мы сможем добиться на уровне полномасштабного сотрудничества двух наших стран, Китая и России!

Просто нам надо всем взяться за руки, как в знаменитом якутском хороводе Осуохай, и вместе бороться за мир во всём мире!

(Русский перевод публикуется в сокращении)

На фото: Мира в костюме придворной дамы эпохи Тан
米拉身着唐朝宫廷服装。

了世界各地2000多首歌曲。其中最著名的《莫斯科郊外的夜晚》、《红莓花儿开》等歌曲。对米拉来说，能得到薛范教授本人的承认和支持实属难得！

不过，最让米拉自豪的事情还是在她的努力下，雅库特民族舞蹈圆圈舞被载入吉尼斯世界纪录。

“欧苏哈伊”——这种舞蹈融歌舞为一体，寓意生命在时空领域生息不止，感谢上天为人类带来光明和温暖。人们相信，跳这种舞蹈可以让舞者在一年中充满力量。舞蹈象征宇宙和人类的诞生。2012年六月末，共有15293人排成一圈，共同跳起“欧苏哈伊”圆圈舞，它正式被编入“舞者最多”吉尼斯世界之最。事情从2011年说起，米拉与妹妹露莎一起，组织来自中国、俄罗斯、美国、加拿大、法国、英国、墨西哥、韩国等国家的朋友录制汉语、英语、俄语的欧苏哈伊圆圈舞视频，后来还将这段视频上传到俄罗斯和中国的网站上。

几个月之后，米拉收到雅库茨克《SITIM》(《联络》）媒体集团和《欧苏哈伊》圆圈舞协会的来信。他们在网上下载了她组织的国际欧苏哈伊演出视频，看完之后，本民族舞蹈被多国人士用外语演出让他们感到惊喜！于是决定创造世界纪录，组织人数最多的欧苏哈伊圆圈舞。他们得到米拉同意用这段三国语言录制的视频，邀请各国人士参加共同缔造吉尼斯世界纪录。于是，在《欧苏哈伊》圆圈舞协会的倡议下、《SITIM》(《联络》）媒体集团积极运筹加上米拉的大力支持，世界上人数最多的《欧苏哈伊》圆圈舞诞生，并被载入吉尼斯世界纪录！

米拉参加演出，不仅为中俄友谊，她同样希望世界和平。她创作的歌曲，如《亚洲儿童之歌》、《和平圆圈舞之歌》（也被译为《世界圆圈舞之歌》）就是她在表达自己的心声。这些歌曲被译成汉语、俄语、雅库特语、英语、法语、西班牙语、阿拉伯语等。中国国际广播电台、俄罗斯联邦萨哈共和国广播电台（雅库特）以及其它的中俄媒体单位在很多活动转播中米拉创作的《和平圆圈舞之歌》（《世界圆圈舞之歌》）。

俄罗斯萨哈（雅库特）政府、俄罗斯驻中国大使馆、中国老子同道会、中国华夏国际文化和艺术教育组委会等都对米拉的贡献予以奖励和表彰..... 这只是米拉获得的部分荣誉。荣誉证书代表着获奖者人生闪光的阶段——它们耀眼可见，但努力和汗水挥洒在他人看不见的角落。无论多难，米拉都不后悔自己的选择。因为，她的使命就是促进中俄友好和世界和平。

米拉多才多艺和取得如此成就的秘密在哪里？她写诗、做歌、做音乐、从事语言翻译和社会活动，掌握汉语、俄语、英语和雅库特语四门语言。也许，因为这个年轻女子的混血出身，所以她才同时继承了雅库特人、中国人和俄罗斯人的优秀品质！

由此畅想，中俄两个民族的优秀品质结合——在文化、科学、教育和经济发展等领域，定将产生巨大效应，对全人类的命运产生积极影响。因为我们只有在一起，才能保障世界繁荣、让地球上的各民族都有和平的未来！

如果一个年轻女子，凭借“和平”寓意的名字取得如此成就，我们有信心展望，在全面合作的高度，我们两国将取得怎样恢弘的成就！

我们大家应该携手，像跳雅库特著名的欧苏哈伊圆圈舞一样，共同为世界和平而努力！

«Мягкая сила» русской песни

俄罗斯歌曲的“软实力”

«Мягкая сила» русской песни явно недооценена Россотрудничеством и другими нашими госструктурами, отвечающими за благоприятный общественный образ России за рубежом.

Девять лет назад наши представители в Даляне Мира Ушканова и Лю Вэньбо вдвоём реализовали перспективный проект на эту тему.

Международный фестиваль русской песни в Даляне (провинция Ляонин) начался 15 августа, а гала-концерт состоялся 20 августа 2013 года. Фестиваль проходил по инициативе журнала «Россия и Китай», основная организационная работа была проведена представителями журнала в приморском городе Даляне г-м Лю Вэньбо и Мирой Ушкановой при поддержке Даляньского Общества дружбы Китая и России, Восточной Европы и Центральной Азии, Даляньской ассоциации народного творчества, журнала «Дунбейчжычуан» («Окно на северо-восток»). Большой вклад внесли клиника традиционной китайской медицины «Шеньгу» и Биотехнологическая компания с ограниченной ответственностью «ХаоШэн Бай».

Свои сердечные поздравления и приветственную речь отправил из Шанхая известный музыковед и переводчик, профессор Сюэ Фань.

В гала-концерте участвовало шесть больших хоров г. Даляня. Это Даляньский Народный хор, Даляньский хор русской песни, хор «Эр», ансамбль П и П «Катюша», хор «Осенняя Луна» и хор «Голос Дружбы».

Надо сказать, что в ходе фестиваля ощущалась серьёзная конкуренция среди коллективов-участников, и выбрать победителя было очень нелегко.

Вместе с китайскими самодеятельными коллективами выступили также и зарубежные гости. Это Миша Карабулатов (песня «Ты моя мелодия»), Инга Джинджер из Белоруссии («Замечательный сосед»), сборный международный коллектив в составе Розы и Миры Ушкановых из Якутии, Максима Пака и Инги Джинджер исполнили «Песню Мира». Искренние симпатии и ова-

显然，俄罗斯独联体国家合作署和其它政府机构严重低估了俄罗斯歌曲的“软实力”，而这些机构的职责是向世界展示俄罗斯良好的社会形象。

早在九年前，我们杂志的大连代表米拉.乌什加诺娃和文博，他们实现了这一目标。

大连（中国辽宁）俄罗斯歌曲嘉年华始于2013年8月15日，8月20日举办的盛大的音乐会将活动推向高潮。《中国与俄罗斯》杂志是本次活动的发起方，我们杂志在海滨城市大连的代表文博和米拉.乌什加诺娃负责承担了本次活动的组织工作，大连中俄东欧中亚友好协会、大连市民间艺术协会与《东北之窗》杂志给予大力支持。大连神谷中医院和“好身板”生物科技有限公司为本次活动做出突出贡献。

著名音乐学家、翻译家薛范教授从上海发来热情洋溢的祝贺和致辞。

在盛大的音乐会上，大连六个大型合唱团参加演出。它们是：大连民间俄语合唱团、大连俄罗斯歌曲合唱团、爱尔合唱团、喀秋莎艺术团、秋月合唱团和友好之声合唱团。

应该说，在举办俄罗斯歌曲嘉年华的过程中可以看到：各参赛团体都表现踊跃，主办方几番抉择才选出获奖单位。

与中国自发组织的艺术团体一起出演的还有外国嘉宾。他们是米沙.卡拉布拉托夫（演唱歌曲《你是我的旋律》）、白俄罗斯的音嘉.金泽尔（演唱《好邻居》）、来自雅库特的露莎和米拉．乌什加诺娃、马克西姆．朴与音嘉.金泽尔组成了国际团队，他们共同唱响《世界之歌》（又译《和平之歌》）。

现场观众很喜欢来自布里亚特的小歌手、国际大赛获奖者卢杜卜．欧奇罗夫，他的演唱（歌曲《打人不算强者》）引来一片热烈的

掌声。卢杜卜.欧奇罗夫还在音乐会当天庆祝了自己的11岁生日！哈萨克斯坦共和国功勋文化工作者、秋明国立大学教授伊丽娜.卡拉布拉托娃演唱了俄罗斯名曲《夜莺》。

俄罗斯特别是前苏联歌曲在中国依然很普及，它是开创对俄罗斯友好关系的大型平台。遗憾的是，在今日中国，俄罗斯歌曲和它的载体——退休人士和耄耋老者一样，日渐“老迈”，因为老人还记得五十年代，记得那激动人心的歌曲《莫斯科-北京》（又译《俄罗斯中国人——世代友好！》）。应该说，在中国这样的人很多。仅大连就有17个俄罗斯歌曲合唱团！

我们还知道，沈阳有三个俄罗斯歌曲合唱团、哈尔滨有十多家演唱俄罗斯和前苏联歌曲的组织，并且北京、乌鲁木齐等地的俄罗斯歌曲合唱团通过吸引青年人，和他们共同欣赏旋律优美的俄罗斯歌曲，为自己注入新鲜血液，而使自己变得“年轻”，想让大家知道：当代中国歌曲文化已经在大连和旅顺诞生——这是本次活动的使命！先是《中国与俄罗斯》杂志倡议，之后通过我们杂志在大连的代表们努力而如愿以偿。

遗憾的是，因为缺乏某些必须的支持，我们未能继续自己的盛举，因为我们一己之力，还不足以胜任伟大的使命。

期待着，在明年——上次活动十周年之际，我们可以再续辉煌。

ции зала вызвал юный лауреат международных конкурсов из Бурятии Лудуб Очиров (песня «Силен не тот, кто бьет»). Лудуб Очиров справил свой 11-й День рождения прямо на гала-концерте! А заслуженный деятель культуры Республики Казахстан, профессор Тюменского госуниверситета Ирина Карабулатова исполнила романс «Соловей».

Русская и – особенно - советская - песня все еще популярна в Китае, она является мощным инструментом формирования доброго отношения к России. К сожалению, русская песня в Китае сегодня «стареет» вместе с её носителями – людьми пенсионного и преклонного возраста, еще помнящих эпоху 50-х годов, известную как «Русский и китаец – дружба навек!». Но, надо сказать, таких людей в Поднебесной немало, многие тысячи. Только в Даляне существует 17 хоров русской песни! Нам также известно о трех хорах в Шэньяне, о более чем десяти песенных коллективах, поющих русские и советские песни в городе Харбине, о коллективах Пекина, Урумчи, и т.д. «Омолодить», вдохнуть новую свежую струю путем привлечения интереса молодежи к красоте и мелодичности русской песни, напомнить, что вообще современная песенная культура Китая зародилась именно в Даляне (Дальний), в Люйшуне (Порт-Артуре) – вот задача фестиваля! Проект его родился благодаря публикациям в журнале «Россия и Китай», а реализован он был силами представителей нашего издания в Даляне.

К сожалению, из-за отсутствия какой-либо поддержки мы не смогли продолжить свой проект, а своих сил оказалось недостаточно.

Возможно, на будущий год, когда исполнится 10 лет с того памятного события, мы сможем повторить его снова!

Фотографии Антона УШКАНОВА

小松鼠

Бельчонок

Андрей ГЕРАЩЕНКО,
г. Витебск (Белоруссия)

Посвящается всем детям мира, погибшим во время Второй мировой войны.

Шла зима сорок четвёртого. Последняя зима оккупации.

Дым выедал глаза. Казалось, что невыносимая жара сейчас растопит всё тело, и оно, как самое обыкновенное сливочное масло, просочится сквозь землю и исчезнет в её глубине. Горел дом, горели дед с бабкой и маленькая Алеська. Но им не больно. Рыгорка точно знал, что им не больно. Однажды он уже видел, как застрелили старого Михея и оставили лежать посреди двора. Был мороз, а он лежал и не шевелился. Дед сказал, что Михею не больно, потому что его душа на небесах. Душа – это и есть сам человек, а его тело – это как одежда. Это Рыгорка тоже знал. Значит деду, бабе и Алеське не больно – они уже на небесах. А Рыгорка один. Как же ему теперь одному?

Едкий дым набился в рот и в нос. Стало тяжело дышать. «А вдруг моя душа задохнётся вместе с телом, и я никогда не попаду на небо?» – испугался Рыгорка и, размазывая слёзы, принялся освобождать от тряпок потайной лаз. Дед знал, что немцы могут приехать в любой момент и специально показал лаз внуку. Теперь Рыгорка знает, что делать – нужно внимательно послушать, нет ли кого с этой стороны дома, затем выбраться наружу и что есть мочи бежать к лесу. В лицо дохнуло холодным и удивительно свежим воздухом.

Оберштурбаннфюрер Нойберт уловил какой-то странный шум. Посмотрев вниз, он успел заметить, как под самой стеной дома просел и осыпался куда-то внутрь снег. Через расщелину медленно выползла тонкая струйка синеватого дыма. «Как бы стена не рухнула – наверное, внутри уже всё в огне, раз снег начал таять» – подумал оберштурбаннфюрер и на всякий случай отошёл на несколько шагов назад. Внезапно шум повторился и явственно послышалось чьё-то прерывистое дыхание. Яма под стеной просыпалась ещё сильнее и оттуда высунулась человеческая рука. Нойберт отпрянул назад и выхватил из кобуры парабеллум. Притаившись возле стены, оберштурбаннфюрер стал ждать, что будет дальше. Солдат звать было глупо – можно спугнуть того, кто

安德烈·格拉申科
维捷布斯克市（白俄罗斯）

献给世界上所有在二战期间死去的孩子。

那是 44 年的冬天，德军占领后的最后一个冬天。

烟雾弥漫，吞噬双眼。仿佛有一种难以忍受的热浪要将人的身体融化，就像普通的黄油一样，渗入地下，消失在地底深处。房子在燃烧着，爷爷和奶奶还有小小的阿莱斯卡也在燃烧着，但他 们没有痛苦。雷戈尔卡确信他们没有痛苦。

有一天，他曾看到德军如何抢杀了老迈克，把他仍在院子里。那天非常寒冷，老迈克躺在那里一动不动。爷爷那时说了，老迈克没有痛苦，因为他的灵魂已在天堂。灵魂就是自己本人，而肉体就像衣服一样。这一点，雷戈尔卡也是知道的。所以爷爷、奶奶和小阿莱斯卡他们都没有痛苦 - 他们已经在天堂。现在只剩雷戈尔卡一个人了，孤零零的他该怎么办?

刺鼻的烟雾侵入口鼻，令呼吸变得困难起来。“万一我的灵魂跟着我的肉体窒息了，那我就永远进不了天堂？”— 想到这儿雷戈尔卡害怕了，抹着眼泪开始扒开破旧衣物下面掩盖的窄小的秘密通道。爷爷知道德国人迟早会来得，所以特意给孙子看过这个通道。雷戈尔卡现在知道该怎么做了—他需要仔细听听房子这边儿是否有人，然后爬出去拼命地跑进森林。一会儿,一股寒冷而又令人惊奇的新鲜空气向他扑面而来。

德军上尉诺伯特突然察觉到了一种奇怪的声音。他立即往下看去，发现在房子的墙根下有雪漏下并向里面散去，同时看到一缕淡蓝色的烟雾缓缓地从缝隙中冒了出来。“看来这堵墙快要倒塌了，既然雪已经开始融化了，那里面的一切都已经燃烧了。”诺伯特想了想，为防不测他向后退了几步。突然，那奇怪的声音再次出现，并清晰地听到有人急促的呼吸声。这时，墙根下的洞口变得更大了，并从里面探出一只人手来。诺伯特迅速向后闪去，躲在墙边并从枪套里拔出一支帕拉贝鲁姆式手枪，等待着接下来发生的事情。他想到，这时招呼士兵是愚蠢的，有可能会吓跑这个要出来的人。从洞口探出一只手后紧接着露出一个脑瓜，只见一个脏兮兮的，衣衫褴褛 的人爬了出来。“天啊—这个人怎么这么小?! 或许是凶恶的特罗利从地狱里爬出来要惩罚我的罪孽?! 该死的—这就是一个小男孩，一个衣着破烂脏兮兮的小男孩。真见鬼了，虚惊一场！不过，他是怎么在这座房子里存活下来的呢 ？说明我们的人做得很糟，差点没让他跑了。诺伯特端着枪，开始仔细打量起雷戈尔卡。

雷戈尔卡抖落掉一只破旧毛绒小松鼠“佳皮卡”身上的雪，抬头往上看时 ... 只见一把手枪正指着他，一个高大的德国人，手指扣在扳机上。雷戈尔卡轻轻地惊叫了一声，丢掉了小松鼠，转身扑向通道。

诺伯特放下枪，一把抓住雷戈尔卡的衣领，将他的脸转向自己，把一个惊恐未定、失去反应的小男孩拽到了自己的面前。

雷戈尔卡的心怦怦地极速跳动着，以至于再差一点点，他的心就会从胸膛里蹦出来。惊恐渗透到了他的每一个细胞，束缚了他的手脚。此时此刻，他本应该逃跑，拼尽全力逃离这个德国人。 然而这种恐惧， 就像一只小老鼠在蛇的面前一样，让他措手不及，动弹不得。

“我为什么没杀了他？我再看清楚点就毙了他 — 留他干吗？” — 诺伯特想了想，又将手伸向枪套。这时他的目光偶然落到了一只孤零零躺在雪地里的毛绒绒的小松鼠。“这只小松鼠怎么会在这儿呢？” — 诺伯特想到这儿，立刻想起了妻子玛尔塔和金发蹒跚学步的儿子弗里茨 ...

那天晚上，诺伯特从慕尼黑回到家里给儿子弗里茨带回来了一只毛绒绒的小松鼠作为天使日的礼物。儿子弗里茨对这个礼物非常高兴，那个晚上他都在玩着这个玩具。

— 你怎么叫它？诺伯特问他的儿子。

— 小松鼠。就叫它小松鼠。儿子弗里茨想了想回答道。— 不应该这么叫。大家都应该有自己的名字。 比如，你叫弗里茨，妈妈叫玛尔塔。那小松鼠呢？也应该给它起个什么名字吧， - 父亲反问道。

— 不，就叫它小松鼠！ — 弗里茨坚持道 ...

那时正值夏天。那是 43 年炎热而晴朗的夏天，整个巴伐利亚被淹没在绿茵中。在这里，在那座从小长大熟悉的房子和家中，战争似乎是遥远而虚幻 ...

雷戈尔卡似乎感觉到一股温热的液体顺着他的腿流下，顿时缓过神来的他，最终克服了恐惧。他抹了一把泪水，用双手抱住诺伯特的靴子，用几乎听不见的声音哭诉：

— 法西斯叔叔，法西斯叔叔 ，不要杀我！法西斯叔叔 —

我会听话的，我 ...

“该死的，这个小俄罗斯人长得也太像弗里茨了,同样的蓝眼睛和金色的卷发。当然了，如果要能把他的头发洗洗的话！他在那儿低声说些什么哪？大概是让我不要杀他吧。够机灵的…弗里茨也曾机灵。为什么曾是机灵？他现在就机灵，“诺伯特抓住男孩的肩膀，又把他拽到了自己的面前。诺伯特拾起小松鼠仔细打量了一番后，将它递给了雷戈尔卡，用德语问道：

собирался выбраться наружу. За рукой показалась голова, и наружу вылезло грязное, оборванное человеческое существо. «Боже! Почему этот человек такой маленький?! Может, это злой тролль, вылезший из ада, чтобы наказать меня за грехи?! Вот чёрт – да это же просто мальчишка, просто оборванный и немытый мальчишка. Нервы совсем ни к чёрту! Но как он выжил в доме? Значит, плохо поработали и едва не дали ему уйти», – не опуская парабеллум, Нойберт принялся разглядывать Рыгорку.

Отряхнув от снега Тяпика – старенького плюшевого бельчонка, Рыгорка поднял глаза вверх и... увидел направленный на него пистолет и высокого немца, палец которого лежал на спусковом крючке. Тихо вскрикнув, Рыгорка выронил бельчонка и бросился назад к лазу.

Опустив парабеллум, Нойберт схватил Рыгорку за шиворот рубашки и, повернув лицом к себе, поставил ничего не соображающего от страху мальчика перед собой.

Сердце забилось так сильно, что Рыгорке казалось – ещё немного, и оно выскочит из груди. Страх просочился в каждую клеточку, сковал руки и ноги. Надо было бежать, изо всей силы бежать от этого немца, но ужас, подобный ужасу мыши перед заставшей её врасплох змеёй, не позволял мальчику сдвинуться с места.

«Почему я его не убил? Сейчас рассмотрю и застрелю – зачем он мне нужен?» – подумал Нойберт и вновь потянулся к кобуре, но тут его взгляд наткнулся на плюшевого бельчонка, сиротливо лежащего на снегу. «Зачем тут этот бельчонок?» – подумал Нойберт и тут же вспомнил Марту и белокурого карапуза Фрица...

В тот вечер Нойберт приехал из Мюнхена и привёз Фрицу в подарок на День Ангела маленького плюшевого бельчонка. Фриц был в восторге от подарка и целый вечер провозился со своей новой игрушкой.

– Как ты его назовёшь? – спросил Нойберт у сына.

– Бельчонок. Просто Бельчонок, – после некоторого раздумья ответил Фриц.

– Но так не называют. У каждого должно быть своё имя. Вот ты, например, Фриц, мама – Марта. А бельчонок? Ему тоже надо дать какое-нибудь имя, – возразил отец.

– Нет, пускай он будет просто Бельчонком! – настойчиво сказал Фриц...

Тогда стояло лето. Жаркое и солнечное лето сорок третьего. Бавария утопала в зелени, и здесь, в родном и знакомом с детства доме, война казалась чем-то далёким и нереальным...

***

Рыгорка почувствовал, как тёплые жидкие струйки потекли вниз по ногам и сразу же обрёл способность действовать, наконец поборов панический ужас. Размазывая слёзы, он обхватил руками сапоги Нойберта и принялся едва слышно причитать:

– Дяденька фасист, дяденька фасист – не убивайте меня! Дяденька фасист – я слусаться буду, я...

«Чёрт побери, а ведь этот маленький русский здорово похож на Фрица. Такие же голубые глаза и белокурые локоны, если их помыть, конечно! Что он там шепчет? Наверное просит, чтобы я его не убивал. Смышлёный... Фриц тоже был смышлёный. Почему был? Он и сейчас смышлёный», – Нойберт поднял мальчика за плечи и вновь поставил перед собой. Подобрав бельчонка, оберштурбаннфюрер внимательно осмотрел его со всех сторон и, протянув Рыгорке, спросил по-немецки:

– Это твой друг?

— 这是你的朋友?

雷戈尔卡小心地看着诺伯特。他不明白，为什么这个德国人对他的玩具如此感兴趣。

— 它叫什么？诺伯特再次用德语问道。

雷戈尔卡一言不发，紧张地来回跺着脚，不知所措。诺伯特这时注意到小男孩光着脚站在雪地里。“我该拿他怎么办？”— 诺伯特看着男孩绞尽脑汁地思索着。

“他会不会杀我？！”雷戈尔卡看着诺伯特的眼睛，惊恐地猜想着。

近来，诺伯特越来越迷信神秘论了。在过去的几个月里，当他看到的血多于水而且都是自己亲手干得事情时，他变得更迷信了。“天啊，要是这些蠢猪来到巴伐利亚可怎么办？如果我的房子和玛尔塔也像这样一起被烧掉呢，那弗里茨会怎么样… 哦，天哪，这个小男孩看起来太像弗里茨了！让他跑进森林去！如果他能跑到那里，那么弗里茨也能活下来… 他一定会跑到那里—

我会放他走的。然后那？然后，不管怎么样他都会死掉的，他光着脚在雪地里活不了多长时间。虽然俄罗斯人是及耐寒的… 但如果他遇到游击队，也许他死不了。那么这就是他的福气了。可现在就是让他赶紧跑，”诺伯特的额头上冒出了汗水。这是因为，他摆脱不了儿子弗里茨的生命取决于俄罗斯这个小男孩能否跑进森林里的这种想法。“不管怎么說他还是很像弗里茨的，”诺伯特想了想，便把小松鼠递给雷戈尔卡。小男孩看了一眼德国人，用冻得发抖的双手将玩具紧紧地捂在胸前。

— 游击队！快，快！快快跑！— 德国军官诺伯特大声喊道，将雷戈尔卡转向森林方向，并轻轻踢了他一脚。

雷戈尔卡哭了起来，他不想跑。“可能是怕我开枪吧。”诺伯特猜想到了，随之一笑，夸张地比划着扣上了枪套。

— 不开枪！ 你，游击队 - 快！

这次，雷戈尔卡跑了起来。

锋利而冰冷的雪将冻得发青的双脚扎的火烧火燎的，但此时小男孩已全然不顾，只想着尽快跑进森林。他还不知道接下来该做什么，只是想着要竭尽全力将自己从那些烧毁自己家房子并杀死他全家可怕的、不可理喻的人 - 法西斯的手中逃脱出来。

冲锋枪无情地一阵扫射过来，俄罗斯小男孩应声倒下。只见他迅速站起来，但第二轮扫射又将他击倒。保罗得意地大笑起来，继续向着无助地趴在雪地里的小身体开枪。“这意味着俄罗斯人会杀死弗里茨的！可这白痴 怎么会出现在这里？！” — 诺伯特瞪着眼，怒气冲冲地跑到保 罗身边，打了他一耳光。

— 为什么打我？— 保罗丢下冲锋枪，

捂着脸颊喊道。

—你这个畜生，差点放跑了这个俄罗斯人！他有可能跑掉的！— 现在的诺伯特不得不想办法来解释自己的行为。

— 但我不是已经把他杀了吗？！

已经控制住自己情绪的诺伯特平静地说，“算你走运。”最后他看了一眼从远处几乎无法辨认的雷戈尔卡那毫无生命迹象的身体，之后他便径直走向停在房子后面的汽车。

此时，火光冲天而起， 在已暗淡的天色映衬下，房子像 一只明亮的蜡烛燃烧起来。

已经坐在车子上的一个上了年纪的下士谢因巴赫问道: — 听说，俄罗斯人今天庆祝圣诞节?

保罗笑着用手指了指被火焰包围的村庄，说道：— 圣诞节？这很好啊，我们正好给他们留下了圣诞蜡烛！

诺伯特阴沉着脸看着被雪覆盖的田野，想到：“是的，也许俄罗斯人会出现在巴伐利亚，也许他们会找到弗里茨和玛尔塔。但我会让他们付出巨大的代价！”现在他只想做一件事：杀戮和烧毁，烧毁和杀戮，让猩红色的血流冲刷掉自己对那个被保罗杀死的俄罗斯小男孩的记忆 ... 当时正值 1944 年。

雷戈尔卡从难以忍受的寒冷和剧痛中苏醒过来。他想站起来，却站不起来了 — 小男孩的双腿已被那两轮子弹打断了。身边的雪被血水浸透，但雷戈尔卡只看到了一片黑色—夜幕降临了。

雷戈尔卡没有哭—他感到寒冷在渐渐退去，疼痛在渐渐麻木。雷戈尔卡伸手摸到躺在他身边的小松鼠，将它紧紧捂在胸前，眼睛向空中望去，天上的星星格外耀眼。雷戈尔卡看着小松鼠

纽扣般黑色的眼睛，轻声地和他分享着他内心深处的想法：

— 我没有在烟雾中呛死，那么现在我就能上天堂了，— 爷爷就是这么说的。而你，佳彼卡，也会上天堂的。我们很快就会见到爷爷、奶奶和小阿莱斯卡了。天堂那里很好，很暖和，而所有的法西斯都会下地狱的。爷爷是这样说...没等雷戈尔卡说完，难以忍受的困意让他闭上了眼睛。

厚厚的白雪悄无声息地飘落在雷戈尔卡身上，没有融化。两个小时后，厚厚的白雪像裹尸布一样，用洁白蓬松的罩单盖住了小男孩。大自然仿佛对所目睹的这一切为之震惊，却因无法改变就遮掩了这一切。

那是 44 年的冬天，德军占领后的最后一个冬天 ...

***

Рыгорка внимательно смотрел на Нойберта. Он не понимал, почему немец заинтересовался его игрушкой.

– Как его зовут? – вновь по-немецки спросил Нойберт.

Рыгорка молчал и нервно переминался с ноги на ногу. Нойберт заметил, что мальчик стоит на снегу босиком. «Что же мне с ним делать?» – мучительно думал оберштурбаннфюрер, разглядывая мальчика.

«Убьёт или нет?!» – с ужасом гадал Рыгорка, глядя Нойберту в глаза.

В последнее время Нойберт стал всё больше увлекаться мистикой. Он стал суеверным за эти последние месяцы, когда видел кровь чаще, чем воду и проливал эту кровь сам. «Боже, а что, если эти свиньи придут в Баварию? А что, если и мой дом вот так же сожгут вместе с Мартой, а Фриц... О, мой Бог, как он похож на Фрица! Пусть бежит к лесу. Если добежит – то и Фриц останется жив, а нет... Он добежит – я его отпущу. А что потом? Потом он всё равно подохнет – с голыми ногами по снегу долго не находишься. Хотя эти русские чрезвычайно выносливы... Может, и не подохнет и его подберут партизаны. Тогда это его счастье. А пока пусть бежит», – у Нойберта лоб покрылся испариной от навязчивой мысли о том, что жизнь Фрица зависит от того, сумеет ли русский мальчик добежать до леса. «Но всё же он очень похож на Фрица», – подумал Нойберт и протянул Рыгорке бельчонка. Дрожащими от холода руками мальчик прижал игрушку к груди и посмотрел на немца.

– Партизанен! Шнель, шнель! Бистро! – крикнул Нойберт и, развернув Рыгорку по направлению к лесу, дал ему лёгкого пинка.

Рыгорка заплакал и отказался бежать. «Наверное боится, что буду стрелять», – догадался Нойберт и, улыбнувшись, демонстративно застегнул кобуру на застёжку:

– Никс шиссен! Партизанен – бистро!

На этот раз Рыгорка побежал. Острый, холодный снег обжигал посиневшие ноги, но мальчик не обращал на это внимания. Он хотел только одного – как можно быстрее добраться до леса. Он ещё не знал, что будет делать дальше, но всеми силами хотел спастись от странных и непонятных людей-фашистов, которые сожгли дом и убили всю его семью.

***

Автомат безжалостно посылал одну очередь за другой. Вот русский мальчик упал. Вот поднялся, но вторая очередь вновь свалила его с ног. Пауль захохотал от восторга и продолжал стрелять в беспомощно распластанное на снегу тельце. «Это значит – русские убьют Фрица! Но как здесь появился этот идиот?!» – Нойберт с выпученными от ярости глазами подскочил к Паулю и ударил его рукой по лицу.

– За что?! – выкрикнул Пауль и, схватившись за щеку, выронил автомат.

– Ты, скотина, чуть не проспал этого русского! Он мог уйти! – теперь Нойберту нужно было как-то объяснить свой поступок.

– Но ведь я его убил?!

– Считай, что тебе повезло, – уже спокойно сказал овладевший собой Нойберт и, в последний раз взглянув на безжизненное, едва различимое из-за расстояния тело Рыгорки, пошёл к стоящим за домом машинам. В это время пламя вырвалось наружу и дом яркой свечой вспыхнул на фоне уже потемневшего, сумеречного неба.

– Говорят, что русские сегодня празднуют Рождество? – уже в машине спросил пожилой капрал Шайнбах.

– Рождество? Это хорошо – мы им как раз рождественские свечи оставляем! – засмеялся Пауль и показал рукой на объятую пламенем деревню.

«Что ж – может быть, русские и будут в Баварии. Может, они и доберутся до Фрица и Марты. Но это обойдётся им слишком дорого!» – Нойберт угрюмо смотрел на занесённые снегом поля. Сейчас он хотел только одного – убивать и жечь, жечь и убивать, чтобы потоки алой крови смыли в памяти воспоминания об убитом Паулем русском мальчике... Шёл тысяча девятьсот сорок четвёртый год.

***

Рыгорка очнулся от нестерпимого холода и острой боли. Он попробовал подняться, но не смог – ноги мальчика были перебиты двумя очередями. Снег вокруг был пропитан кровью, но Рыгорка видел лишь чёрное пятно – наступила ночь. Рыгорка не плакал – холод постепенно отступил, и боль притуплялась с каждой минутой. Дотянувшись рукой до лежащего рядом бельчонка, Рыгорка прижал его к груди и посмотрел вверх. В небе горели ослепительно-яркие звёзды. Посмотрев в чёрные глаза-пуговицы игрушки, Рыгорка шёпотом поделился с бельчонком своей сокровенной мыслью:

– Я не задохнулся и значит, тепель попаду на небо – так деда говолил. И ты, Тяпик, тозе попадёс. Мы сколо увидим деду, бабку и Алеську. Там будет тепло и холосо, а все фасисты попадут в пекло. Так деда гово...

Рыгорка не договорил и закрыл глаза, потому что ему нестерпимо захотелось спать.

Тяжёлые белые хлопья неслышно падали на Рыгорку. Они не таяли и часа через два, словно саваном, укрыли мальчика белым, пушистым покрывалом. Казалось, будто сама природа ужаснулась содеянному и, будучи не в силах ничего изменить, хотела всё скрыть.

Шла зима сорок четвёртого. Последняя зима оккупации...

写于1992 年 1 月 17 日至 23 日，于霍洛梅利耶村翻

翻译：周春来（中国哈尔滨市）

审译：古丽洛娃.K． A.(俄罗斯符拉迪沃斯托克市)

* 译者注：

1. 特罗利 — 斯堪的纳维亚民间传说中的神人， 多半是巨人，通常与人为敌。

“小松鼠”故事 — 对纳粹主义说-不！

地球上没有那一个国家能像俄罗斯人和中国人那样 — 根据自身的经验从“历史”学科中认知到了“纳粹主义”这个课题。我们记得纳粹分子欠的债。欠中国人的债，比我们的还大：3500 万中国 人的生命；2700 万苏联人的生命 — 多么恐怖的一组数字 ... 纳粹主义的病毒太可怕了。它损害 的不是肺，不是心脏或肝脏 ... 它损害的是人体最重要的器官 — 大脑，或者更确切地说是理智！

德国和日本纳粹分子杀害了大量无辜平民。苏联人和中国人给予了他们坚决地反抗，直到 1945 年他们无条件投降。我们知道并记得与纳粹主义英勇斗争的苏联英雄：马特罗索夫、科斯莫德米扬 斯卡娅、加斯泰洛、伊万诺夫和坎塔利亚． 我们知道并记得反法西斯斗争的中国英雄：赵一曼、赵 尚志、杨靖宇、李兆林、周宝中。英雄永垂不朽！

今天，在美国公开的怂恿下纳粹病毒已经染遍乌克兰，我们兄弟般的斯拉夫人民（无论是血统还 是文化）都被骗了。美国歇斯底里向全世界叫嚣：“中国蓄意让全世界感染上了新冠病毒，”而他 们在乌克兰则是公然资助纳粹上台，并在那里研制细菌武器，用以摧毁地球上所有具有特定基因 （斯拉夫人或亚洲人）的居民。我们知道并记得 “731 部队”！

他们怂恿乌克兰纳粹分子侵犯俄罗斯，目的是彻底消灭所有俄罗斯人。目前俄罗斯士兵正在乌克 兰与纳粹主义和美国霸权主义作战.“小松鼠”故事讲述的正是有关那些肆无忌惮摧毁其他国家，称他们为劣质民族的所有纳粹分子的梦想。

对纳粹主义说 — 不！

Перевод: Чжоу Чуньлай, г. Харбин;
Редактор перевода:
К. Курилова, г. Владивосток;
Рис. Анна Лукашок.

ЗОЛОТОЙ ПАВЛИН

или неожиданная встреча в Пекине

金孔雀- 在北京不期而遇

Несколько лет пекинское представительство нашего журнала «Россия и Китай» базировалось в офисе Российского центра, созданного довольно известным в России китайским предприятием, а именно Sirius Holding. А известен «Сириус» у нас тем, что во многих российских регионах построил электроподстанции и другие производственные объекты, было в планах у холдинга и строительство в Хабаровском крае крупнейшего в мире предприятия по производству метанола, а также крупного предприятия по производству растительного масла. Честно говоря, не знаю, в какой стадии реализации эти проекты, но то, что довольно успешно действует созданная «Сириусом» система продвижения на китайский рынок российских товаров, известная как «Эпиньдо».

Но я о другом: во время моего первого визита в офис Российского центра на стене конференц-зала я увидел картину своего давнего приятеля, иркутского художника Евгения Турунова. Эта картина представляет собой триптих и называется «Золотой павлин». Зная, что китайцы – мастера подделок, я заглянул на тыльную сторону картины, и увидел там знакомый автограф. Сомнений не было – это оригинал! Но как он попал в этот офис, расположенный через дорогу от старой правительственной гостиницы «Пекин» по улице Чанъань, почти напротив главной торговой улицы Ванфуцзин и совсем рядом с Запретным городом и площадью Тяньаньмэнь?!. Наш, на тот момент, представитель, Настя Тарасевич, спросила об этом у одного из менеджеров, и та, куда-то позвонив, сказала, что эту картину купил, то ли на выставке, то ли на аукционе, президент Sirius Holding, г-н Тао Жань, примерно за пятьдесят тысяч юаней.

В один из следующих своих визитов в наше представительство, то есть туда, в Русский центр, я сфотографировал на фоне этого триптиха Настю Тарасевич вместе с героиней 19-го номера нашего журнала, Мисс Мира-2012 года, Юй Вэнся. Она – вторая, на тот момент, китаянка, удостоившаяся этого титула. Третья девушка (что слева) – как раз тот самый местный менеджер.

Кстати, Анастасия Тарасевич сегодня работает в Москве, и как раз руководит московским отделением «Эпиньдо». Так что если у вас есть что предложить китайскому рынку, обращайтесь к ней! https://epinduorussia.ru/

А поводом написать про эту историю стал тот факт, что именно за свою картину «Золотой павлин» Евгений Турунов получил Золотую медаль в номинации декоративно-прикладного искусства XIII-го международного конкурса современных искусств АЕА-2022 в Москве.

Евгений Турунов (слева) и иркутский меценат Дмитрий Баймашев 画家叶甫盖尼. 图鲁诺夫（左）与伊尔库茨克艺术赞助商德米特里. 巴依玛舍夫

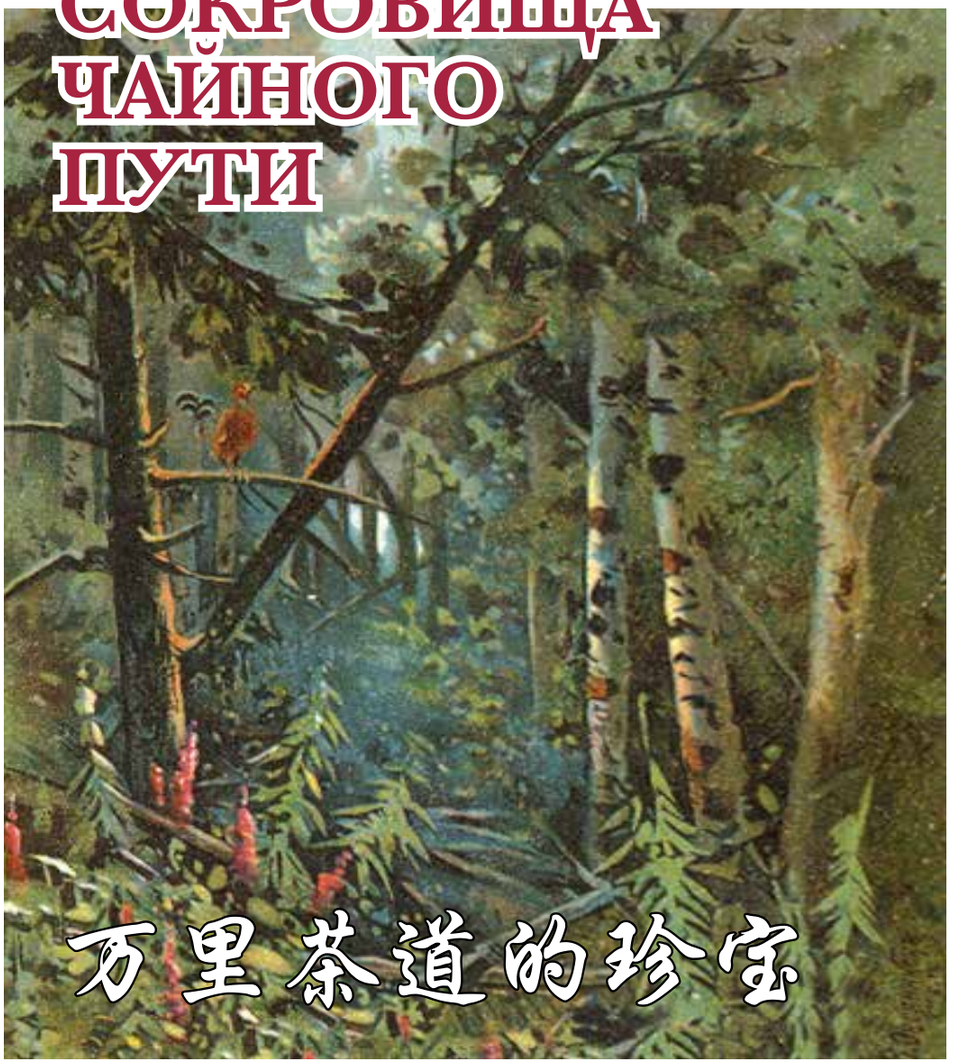
我们《中国与俄罗斯》杂志在在北京的代表处，有好几年时间都设在“俄罗斯中心”的办公地点。“俄罗斯中心”由俄罗斯著名的中资企业Sirius Holding (《天狼星控股》)公司出资成立的。《天狼星》公司在俄罗斯名气很大，它在俄罗斯很多州区建设了电站和其它生产型企业，集团曾计划在哈巴罗夫斯克边疆区建设世界上最大的甲醇工厂、以及一家大型的植物油加工企业。说实话，我不清楚这些项目的进展，但我知道《天狼星》公司创建的推进俄罗斯商品进入中国市场的系统还是很成功的，比如中俄跨境电商企业《俄品多》。

但我想说的与上述无关：我第一次来“俄罗斯中心”办公地点的时候，在会议室的一面墙上看见了老熟人、伊尔库茨克画家叶甫盖尼. 图鲁诺夫的作品。这是一幅被命名为《金孔雀》的三折画。我知道中国人模仿能力极强，犹疑着上前端详，直到看见作品背面熟悉的作者签名后，我才深信不疑——这绝不是赝品！但它怎么出现在这里——过街就是悠久的政府宾馆《北京饭店》、距离天安门和紫禁城仅几步之遥的中国核心?! 当时担任我们杂志代表的娜斯佳. 塔拉谢维奇向中心的一位工作人员请教原因，她不知给哪里打了一个电话之后回答我们：这幅画是《天狼星集团》总裁陶然先生在展览会或拍卖会上购得，花了大约五万元。

这之后，某次再来北京的时候，在我们代表处——即俄罗斯中心，我以这幅三折画为背景，拍下三位美女同框的照片，她们是娜斯佳. 塔拉谢维奇和我们杂志第19期的女主人公、2012年世界小姐于文霞——她是当时第二位获得“世界小姐”称号的中国人。第三位姑娘（左）——正是那位当年讲出作品来历的工作人员。

而且，现在阿纳斯塔西娅. 塔拉谢维奇在莫斯科工作，是《俄品多》莫斯科分部的负责人。所以，如果各位有什么产品要卖到中国，可以上网站https://epinduorussia.ru/ 找她！促成我写这段历史的原因则是：画家叶甫盖尼. 图鲁诺夫凭借这幅《金孔雀》，荣获第13届亚欧亚-2022年莫斯科国际现代艺术比赛之“实用装饰艺术”金奖。

СОКРОВИЩА ЧАЙНОГО ПУТИ



Письмо в футляре

Внезапно и кардинально изменилась жизнь скромного китайского приказчика Лю Литао, служившего в небогатой лавке в Маймачине. Этот китайский торговый городок возник напротив Кяхты на российско-китайской границе. Туда прибыли маньчжурские курьеры, следовавшие с важным письмом к иркутскому генерал-губернатору, у которых заболел собственный переводчик. Поэтому маньчжуры наняли переводчиком Лю Литао. Едва успев собрать в дорогу свои скромные пожитки, Лю взгромоздился на лошадь заболевшего маньчжура и отправился в Россию, куда давно хотел попасть для того, чтобы в совершенстве выучить русский язык – ему очень хотелось сменить опостылевшую торговлю на науку. Или, может быть, на дипломатию!.. – мечтал порою Лю.

В качестве проводника маленькому отряду в Кяхте приставили местного молодого, но опытного казака, Николая. Из-за наводнения им пришлось изменить маршрут и идти не обычным Удунгинским трактом, а старым, заброшенным, выходящим в Тункинскую долину. По дороге к ним присоединились чиновники, тоже спешившие в Иркутск.

В пути на караван напали разбойники, промышлявшие грабежом контрабандистов. В результате схватки в живых остался только главарь шайки, а также Лю Литао и Николай. Разбойнику удалось захватить лошадь одного из маньчжуров, а вместе с ней – перемётные сумы, в которых лежало серебро, а главное – то самое письмо к генерал-губернатору Восточной Сибири.

Лю Литао отправился на поиски пропавшего письма.

刘利涛，买卖城一家小店不起眼的中国小伙计。买卖城是清朝设在俄国与中国边境城市恰克图对面中国一侧的贸易集散中心。突如其来——小伙计刘的命运发生惊天逆转。当时，一队满洲（清朝）差官来到这里，他们要去伊尔库茨克给俄国总督大人传递重要的公函，不巧的是，自己的翻译途中生病。所以满洲人雇佣小伙计刘利涛给他们当翻译。刘在仓促中收拾了简单的行李，就爬上满洲病翻译的马跟差官们前往俄国。去俄国是他的梦想，他渴望学好俄语——早就厌倦经商，想换个职业从事科学。如果能搞外交，那就更好啦！.....刘偶尔想入非非。

在恰克图，俄国官府指派一名当地青年给这小队人当向导，年轻的哥萨克尼古拉经验丰富。由于色楞格河发大水，他们不得不改变前进路线，放弃平时行走的官道，选择走一条已经荒废的路，从这里可以进入通卡山谷，继而前往伊尔库茨克。路上，几名俄国公务员加入他们的队伍，他们也着急去伊尔库茨克办事。

途中，这支队伍遭到走私匪帮的袭击。搏斗中只有土匪头子、刘利涛和尼古拉最终活下来。匪徒抢了满洲人一匹马逃走，那匹马上载着的包袱里有他们的路费盘缠，最重要的是清政府给东西伯利亚总督大人的公函。

刘即刻开始追踪匪徒，寻找丢失的公函。

信筒里的公函

沿着小路往前走大约四里路就到河边。急流在这里汇入小河，又从山崖中间一个窄窄的断流处折向相反的方向，小路却沿着宽宽的河床往下面延伸。刘顺着小河向前走，令人匪夷所思的是，只在往北的方向看见马蹄印，而这是他们来时的足迹！匪徒的痕迹消失得无影无踪。

看来，他从小路上拐出去了。刘很焦急，他走回去，一路仔细观察脚印。潮湿的地面只有一匹马走过的痕迹——是他自己骑的马。沿着小路再往回走，他看见了第二匹马的足迹，它们通往小河。看来，匪徒的窝点在河对岸。他们就藏在那里守候过路的商队！想通这些，刘意识到危险在即，他的心因为忐忑而狂跳不止。

刘没办法强迫马匹涉水，所以他只好牵着马离开小路走进林子，用缰绳固定好马，自己潜入湍急的河水。逆流往前走非常困难，他总算蹚水行至山崖附近，后面是一条峡谷，再往前河流变得开阔。沿着河流仔细观察他发现一条不太明显的小路，根据足迹判断，强盗就是顺着这条小路逃走的。刘明智地没选小路，而是从路旁的林子摸索向前，他一路走得很顺利，也没有暴露自己。直到前面出现大片田野。他看见被骑走的满洲差官的马，旁边还有两个人。其中一人是个瘸子，也许这个原因他没参与抢劫，而是伺机夺取马匹。现在，他正帮首领卸下马驮载的东西。刘隐在灌木丛和河石后面一直向强盗靠近，他躲在石头后听他们的谈话。虽然有些词听不懂，但总的说来捕捉到了匪徒们谈话的核心内容。

俩强盗看似在讨论事情发生的细节，还在那儿喋喋不休：

- “哎呀，我一直都等你弄点面包回来，光吃肉真受不了，咽不下去呀！”—瘸子懊恼地抱怨：“你说中国人和哥萨克都活着？应该弄死他们！”

—“怎么弄，我自己差点回不来！这个哥萨克鬼得很，手里还有军刀，我们的人都是他杀的！”

—“那我和你——我们现在咋办？到哪里躲他们？”

—“我们往库苏古尔湖*方向去吧，到那里再说。因为这些满洲人，所有的哥萨克都从通卡派到这边了，要整明白谁干的！...”

—“这些东西怎么办？”

—“能带多少都带走。我只抢到一匹马。其它东西先藏进山洞里。庆幸的是我们再不用和其他人分享。叶廖马，快动起来吧！”

他们把马背上的袋子扔到地上开始翻腾。一个圆形的信筒在最上面，强盗头子打开它，在手里转了转就把它撇到一边。他对满洲差官的个人物品没兴趣，这不，他翻到了装银两的袋子。

—“叶廖马，快看！——满洲人给我们送银子啦！终于有钱过好日子了！”—强盗恶狠狠地说，他还掏出来几块银子掂了掂。

—“其它的暂时放在山洞吧！把袋子放下面藏好。”

瘸子钻进不显眼的山石缝隙里。匪首把马上的袋子递给他，等同伙从山洞里露出半截身子，他手起落下刀背用力砸向瘸子的脑袋。确认这家伙已死，抓住他的双脚拖着尸体走向远处的林子。

好时机不可错过！刘立刻跑过去，奔向被翻乱的东西，抓起信筒躲进灌木丛。

刘一步三回头地往回跑着，他穿着笨重的毡鞋，因为道路泥泞，他跌倒数次又爬起。终于气喘吁吁地渡过小河，返回原地找到自己的马。一直到骑上马，他不断地回想着发生的一切，被自己的所作所为惊呆了！——这还是那个胆小的伙计刘利涛吗，居然敢去追强盗？！

他居然能抢回来重要公函？！山洞！...他想象着那被匪徒藏起来的财宝。那里都有什么，多不多？匪徒抢的走私货一定啥都有。比如中国商队的贸易商品、西伯利亚的黄金。能和自己人杀个回马枪回来最好！再碰上匪帮咋办？为什么是匪帮，现在知道真相的只剩下匪首和他刘伙计啦。——“真该把那家伙一斧头砍死！”尽管这个霸气的念头只是一闪而过，刘却马上感觉就不好了。——“匪徒会不会发现信筒不见、能不能猜出谁干的？...”

直到夜幕降临，刘利涛才回到抢劫发生的地方。认出中国人后，尼古拉放下枪口。马儿在离他不远的地方吃草，其中一匹马是这个哥萨克小伙的。

尼古拉甚至没有力气发问，他的同伴去哪里，追上匪徒没？重要的是——他回来了，这意味着他们有希望逃出生天。刘不在的这段时间，他给自己换上绷带。沾满血的衬衣碎片散落在他身边。根据这些碎片，刘知道哥萨克失血很多。血尽管止住了，但伤口肿得似乎马上要裂开。刘利涛再次拿出来自己的西藏药膏。

天很快黑透，除了疯子没人会走不熟悉的夜路。再说，往哪里走？原路返回——那得走三天。

—“得往前走。”——尼古拉口干舌燥低语着：“再走30俄里就到通卡了。”

在哥萨克的坚持下，刘利涛克服恐惧，将被杀害的满洲差官和同行几人的尸体拖到石头后面，把他们的东西堆到一处。卸下马上的包袱，从里面找到一些食物。他费劲儿地生起一堆篝火，烧开水，喂哥萨克喝下热水...忙活半天，他终于驱走身上的寒气。这期间，尼古拉几次陷入昏迷，一直喊着口渴。

这是刘有生以来经历的最恐怖夜晚。身边好几个死人环伺，还得提心吊胆怕匪徒杀回来；更担心狼群可能来袭击；有没有熊出没...火堆给了他一些安全感。然而篝火之外的黑暗地带，充满了敌意和危险。稍有风吹

Примерно через четыре ли тропа подошла к реке. Бурный поток сливался здесь с небольшой речушкой, вытекавшей из узкого разлома среди скал на противоположной стороне, а тропа уходила вниз по широкой речной террасе. Лю двинулся по ней дальше вдоль реки. Однако, удивительное дело, следы копыт остались только в северном направлении, то есть это были следы их каравана! А вот следы разбойника исчезли. Видимо, где-то свернул с тропы. Лю спешился и пошел обратно, внимательно рассматривая следы. На влажной земле были видны обратные следы подков только одной лошади – той, на которой ехал Лю. Он прошел ещё назад по тропе, вновь увидел следы второй лошади, которые вели в реку. Видимо, там, на том берегу, и располагается логово бандитов. Где-то же они ждали караван! Сердце заколотилось от предчувствия близкой опасности.

Лю не смог заставить лошадь идти вброд, поэтому, отведя её с тропы в лес и привязав недоуздком, сам полез в быструю воду. Борясь с течением, он с большим трудом добрёл до скал, за которыми ущелье, как оказалось, расширялось. Вдоль ручья вела едва заметная тропа, и разбойник, судя по следам, ушёл по ней. Лю благоразумно пошел не по тропе, а по лесу рядом с ней, стараясь быть незаметным. Но вот показалась довольно большая поляна, а на ней он увидел угнанную лошадь посланника и рядом с ней двух человек. Один из них сильно хромал и, очевидно, поэтому не принимал участия в нападении, а караулил лагерь. Теперь он помогал атаману развьючивать лошадь. Лю, прикрываясь кустами и валунами, подкрался поближе и, притаившись за камнем, прислушался. Хотя некоторые слова ему были непонятны, но в целом смысл разговора улавливал.

Разбойники, видимо, уже обсудили детали происшествия, но вновь и вновь к нему возвращались:

– Эх, а я-то ждал, что вы хлебушка принесёте, а то мясо без него уже в рот не лезет! – досадовал хромой. – Так ты говоришь, в живых остались китаец и казак? Надо было и их добить!

– Да как добить-то, если сам еле живой остался! Казак-то этот шибко ловко шашкой орудовал, он, в основном, и перебил наших!

– А нам-то с тобой! - что теперь делать? Куда уходить будем?

– Уходить надо на Косогол, а то и дальше. Сейчас, из-за этих маньчжуров, сюда всех казаков с Тунки приведут, разбираться – кто да что!..

– А с добром что будем делать?

– Сколько сможем, возьмём с собой. Лошадь только одну удалось взять. Остальное все в пещере оставим. Зато теперь нам ни с кем делиться не надо будет. Пошевеливайся, Ерёма!

Они сбросили перемётные сумки на землю и стали обшаривать их. Круглый футляр с письмом лежал сверху, главарь раскрыл его, покрутил в руках и отбросил в сторону. Личные вещи посланника его тоже не заинтересовали, но вот он достал мешок с серебряными лянами.

– Смотри, Ерёма! – серебришко нам маньчжуры подвезли! Будем жить! – зловеще произнёс разбойник и сунул несколько лянов за пазуху.

– Остальное пока здесь оставим, в пещере! Положи там мешки, внизу, и понадёжнее.

Хромой нырнул в неприметную расщелину между камней. Главарь подал ему перемётную суму, а потом, дождавшись, когда подельник наполовину вылез из пещеры, со всей силы ударил того обухом по голове. Убедившись, что калека мертв, схватил его за ноги и потащил в лес, подальше от поляны.

Медлить было нельзя. Лю метнулся к сваленным вещам, схватил футляр с письмом и скрылся в кустах.

Он, постоянно оглядываясь, с трудом бежал в своих массивных и тяжелых чжань сеи – войлочных туфлях, намокших от воды, и несколько раз, поскользнувшись, падал. Наконец, с большим трудом снова перебрел через речку и нашел свою лошадь там же, где и оставил. Трясясь верхом, вновь и вновь прокручивал в голове всё происшедшее и поражался сам себе! – как это он, робкий приказчик-грамотей Лю Литао, не побоялся преследовать разбойника?! Как это он смог вернуть важное письмо?! А пещера!.. Воображение рисовало ему неслыханные спрятанные сокровища. Что там, и сколько? Ведь чего только не возили контрабандисты. Могли быть и товары из Китая, и золото с сибирских приисков. Вот бы вернуться сюда с надежными людьми! А что, если опять наткнутся на разбойников? Хотя почему разбойников? Ведь теперь о пещере знает только двое – главарь и он, Лю. «Эх, надо было этого разбойника тоже топором по голове!, подумал он, однако только от одной этой мысли ему стало дурно. – Заметит ли главарь отсутствие футляра, догадается ли?».

К поляне, где произошло нападение, Лю Литао вернулся уже в сумерках. Узнав китайца, Николай опустил ружьё. Недалеко от него паслись лошади, одна из них принадлежала казаку.

У Николая даже не было сил спросить, где был его спутник, догнал ли разбойника? Главное, вернулся, а значит – появилась надежда выкарабкаться отсюда живым. За время отсутствия китайца казак успел сменить повязку. Лоскуты окровавленной рубахи лежали рядом. По их количеству Лю понял, что казак потерял много крови. Кровотечение прекратилось, но рана набухла и грозила вот-вот разойтись. Лю Литао снова достал свою тибетскую мазь.

Быстро темнело, ехать ночью по незнакомой дороге было бы безумством. Да и куда ехать-то? В обратную сторону – три дня пути.

– Вперед надо двигать, – с трудом шептал Николай. – До Тунки не более тридцати верст.

По настоянию казака, Лю Литао, превозмогая себя от ужаса, стащил к камню тела убитых маньчжуров и попутчиков и сложил в кучу их вещи. Распряг лошадей и достал из перемётных сумок кое-какую еду. С трудом разведя костер, вскипятил воды, напоил казака и, наконец, согрелся сам. Николай то и дело проваливался в забытьё, часто просил пить.

***

Это была самая страшная ночь в жизни Лю Литао. В окружении мертвецов, в ужасе от неизвестности: возможного возвращения разбойника, нападения волков, медведя... Огонь давал зыбкое чувство защищенности, но за пределами освещенного круга лежала враждебная и опасная тьма. Каждый шорох, каждый порыв ветра заставлял Лю вздрагивать. Усталость брала своё, он время от времени засыпал, и во сне дрался с кем-то дрался, от кого-то убегал, ему снился родной дом в городке Пинъяо, что в провинции Шаньси, и смутные образы родителей.

Под утро Лю Литао проснулся от того, что забились и захрапели в испуге лошади. Казак тоже пришёл в себя и взвёл курок. Однако поднять тяжёлое ружьё ослабевшими руками у него не получалось.

– Коля, давай я! – Лю взял ружье у казака. Услышав какой-то шум, выстрелил в ту сторону. Кто-то с треском ломанулся в тайгу.

– Медведь был! – облегчённо отвалился на седло Николай. – Да, братец Лёха, если бы ты не вернулся, то у Топтыгина бы сегодня знатный ужин был!..

Зверь больше не появлялся.

Едва небо стало светлеть, они попили чая, и Лю Литао с трудом водрузил Николая в седло верной казачьей лошади, сам оседлал свою вчерашнюю, и они двинулись в путь. Третья лошадь потянулась за ним. Николай с огромным трудом держался в седле, порою впадал в забытье и тогда что-то невнятно бормотал.

За время совместного путешествия Лю Литао успел проникнуться к казаку симпатией, и теперь ему было жалко видеть отважного и сильного человека в столь беспомощном состоянии. Тем более, что Николай в ходе нападения разбойников в последний момент пришел на помощь и спас его, Лю.

В полдень они вышли к летнику местных бурят, стоявшему не безлесном южном склоне. Все его обитатели высыпали навстречу. Хозяин говорил по-русски еще хуже, чем Лю, но смог объяснить, что надо ехать дальше – к русской деревне. Там есть лекарь, который сможет помочь. Потерявшего к тому времени сознание Николая положили на тэрэг – двуколесную повозку, в которую впрягли черного быка, и осторожно повезли дальше, лошадей неожиданных гостей вели на поводу.

Лесная дорога кончилась, открылась широкая Тункинская долина, окаймленная с севера острыми скалистыми горами. Наконец, они подъехали к реке, которую буряты называют Эрхуу-гол, а русские – Иркут. На противоположной стороне расположилась живописная русская деревня с крепкими, красиво украшенными домами. Прибежавший на выстрел крестьянин отвязал лодку и переправил их. Побросав работу, с поля прибежали еще люди. Николая отнесли в первый же дом, послали за лекарем. Вместе с ним прибыл и офицер. Лю с трудом смог объяснить, что и где произошло, утаив случившееся у пещеры. Тут же собралась команда казаков и добровольцев и без промедления отправилась к месту, где произошло нападение. Дорогу взялся указать тот же бурят, а от изможденного Лю никакого прока и не было бы. Кто-то поставил перед ним кувшин с молоком, хлеб и кусок холодного мяса. От молока он отказался и попросил чая. После еды и бессонной ночи Лю Литао задремал прямо на крыльце дома, куда отнесли Николая, и даже не почувствовал, как его уложили на лавку в сенях, укрыв огромным овчинным тулупом.

Ночью Лю несколько раз просыпался, прислушивался к шуму ветра. Утром деревню было не узнать. Налетевшая метель нанесла снега, и недалёкие горы стали белым. С юга они были округлыми, покрытыми лесами. С севера – скалистыми, заостренными, словно зубы. Оба хребта тянулись к западу и там сходились в месте где, смутно виднелась какая-то большая вершина, словно крепость, замыкавшая долину. Первым делом пошел проведать Николая. Встретившая его у дверей хозяйка замахала на него руками, дальше порога на пустила. Из ее объяснений Лю Литао понял, что Николаю лучше, и сейчас он спит.

Лю вышел на улицу и огляделся. Дома были разбросаны там и сям, без всякого плана, перемежались огороженными загонами для скота. С запада селение ограничивалась петляющей рекой и болотистыми лугами, к востоку местность поднималась, виднелись пастбища и пашня. Никакой крепости тут не было, лишь остатки деревянной стены острога, полузанесенной песком, заброшенной за ненадобностью.

Произошедшее наделало большой переполох у местного населения и начальства. Нападения случались и раньше, но их жертвами обычно становились контрабандисты или одинокие путники. А в этот раз погибли, видимо, русские чиновники, да еще и какие-то важные курьеры из Китая, везшие, как утверждал этот китаец, важное послание генерал-губернатору...

Тут же в Иркутск был отправлен посыльный с донесением и с просьбой прислать следователей: дело требовало тщательного разбирательства! Сотенный командир уже с тоской предчувствовал неприятные последствия этого происшествия: ведь нападение случилось на подведомственной ему территории. Столько погибших, китаец какой-то... Кто он вообще такой, этот Лю? Ситуацию мог бы прояснить казак, но он полночи был в горячке, а теперь спит. Доктор говорит, что раненому нужно еще два дня отдыха, и запретил будить его для допроса. Скорей бы прибыли указания и люди из Иркутска!

草动，刘都被吓得战战兢兢，如临大敌。夜里他累极，打盹居然还梦到幻境：他刘利涛与野兽和敌人搏斗，他不停地跑呀跑，甚至梦到了在山西的亲人。

天将亮的时候，他听到马匹受惊的嘶鸣。哥萨克也醒来，他将子弹上膛。由于受伤他甚至举不起沉重的火枪。

-“科里亚，让我来！”刘端起哥萨克的火枪。朝着响声放了几枪。枪声之后听见响声向林子深处遁去。

-“刚才是熊！”尼古拉松了一口气靠到草堆上：“廖哈哥们儿，幸好你回来，不然我就成熊瞎子的丰盛晚餐啦！...”（*译者注：“廖哈”——来自俄语名字“阿廖沙”，是哥萨克小伙根据刘的姓氏发音给他起的俄语名字的昵称。）

之后，野兽再没出现。

天空刚刚发白，他们起来喝了热茶还吃了一些食物。刘吃力地扶起尼古拉，帮他爬上忠诚的哥萨克战马，自己骑上昨天那匹马，两人继续前行。第三匹马跟在他们后面。尼古拉勉强坐在马鞍上，他依然时而清醒时而迷糊，昏迷的时候呢喃着不清楚的词语。

同行的过程中，刘利涛开始喜欢这个哥萨克小伙，现在他很心疼同伴，那样勇敢强壮的人居然变得这样无助。而且尼古拉在他险遭不测的时刻救了自己一命。

中午的时候，他们来到一片坡地向南的草原，这是当地布里亚特牧民的夏季游牧地。大家都跑出来看他俩。主人的俄语讲得比刘还差，总算给他们说清楚接下来怎么走——需要去俄罗斯人居住的村庄。那里有医生，能够帮助他们。尼古拉此时又陷入昏迷，牧民们将他抬上一辆双轮车，拉车的是一头黑牛，当地人小心地赶着牛车，没忘牵着不速之客的马匹随行。

走出林子，前面可见宽阔的通卡谷地，自北延伸向南，谷地两边是悬崖峭壁。终于，他们来到河边，布里亚特人称它“艾尔呼乌-戈”，俄罗斯人管它叫伊尔库特河。河的对面就是风景秀丽的俄罗斯村庄，房子看起来都很结实，外表装饰也很好看。听到枪声跑出来一个农民，他解开小船送他们渡河。

人们放下手里的活计从田地里跑过来。尼古拉被抬进第一栋房子，村民立刻派人去请医生。和医生一起来了一名军官。刘比比划划地总算解释清楚发生的一切，但他却没提山洞里藏了东西。村里马上集合了一队哥萨克和志愿者，大家根据刘的描述，刻不容缓地赶往发生抢劫的地点。

送他们来这里的布里亚特人负责带路，刘的体力早已透支，到这里之后他放松下来，立刻变得力气全无。有人给他端来一罐牛奶、一些面包和一块冷冰冰的肉。他没喝牛奶，问主人要了一杯茶。饭后，一夜未眠的刘在尼古拉养伤的那户人家，坐在门廊上就睡着了，他甚至不记得如何被放到长凳上，还给他盖上一件大羊皮袄。

听着风声，刘在夜里醒来好几次。早晨的时候，村子变得认不出来。暴风裹挟着大雪而至，不远处的大山一片银白。山的南坡被平缓的森林覆盖，北部则耸立着悬崖峭壁，仿若尖尖的石牙露在山间。两条山岭一路蜿蜒向西在远处交汇，隐约可见一座巨大的山峰，像城堡一样包围了山谷。刘起来的第一件事就是去看尼古拉。在门口遇到女主人，她比划着不让他进去。从她的解释中刘知道，尼古拉好些了，现在还睡着。

刘走出房子来到外面，四下打量着这里。房子没有任何规划，随意地建在村中，东一处西一处的，间或房子与围起来的牲畜棚纵横交替。村西边以一条弯曲的河流和沼泽地为界，

村东侧地势逐渐升高，可见一片牧场和耕地。村庄没有任何堡垒守护，只有几段残破的木墙——这应该是以前木造的防护堡垒，现在它们有一半被沙子掩盖，看来因为作用不大，已经荒废。

这次发生的事情给村民和村委会带来恐慌。以前也曾发生过抢劫事件，受害的往往是匪帮或孤单的行人。这次居然死了俄国官员，还有中国来的官员，像这个中国人一再强调的，他们还带着给伊尔库茨克总督大人的重要公函...

村里立刻派传令兵去伊尔库茨克送消息，请上级指派调查员——一定要查明真相！百夫长（村里最高长官）已经有不好的预感，这件事的后果很严重：抢劫发生在他负责的地盘上。死了好几个人，还有中国人。这个刘是什么人？本来可以让哥萨克介绍发生的事情，但是他烧了半宿，目前还在睡觉。医生说，伤者还需要休息两天才能缓过来，不能打扰他养伤，他也没办法接受问询。如果等到那时候，上级的指示甚至伊尔库茨克派的人都到了！

中午吃饭前，派去事发地点的几人回来了。他们还原了一些早前那个中国人说得稀里糊涂的事发画面。现场共发现11具尸体：两个俄罗斯人，显然都是官员，两个满洲人，还有七个匪徒。匪徒被就地掩埋（认出其中两人是本地人，大家以为他们早就死了），官员和满洲人的尸体被带回来，已经把他们装入棺椁入墓。因为天黑，后来又下起暴风雪，所以没发现任何痕迹。传令兵带回其中一个满洲人的包袱。里面有一件很贵重的黄色袍子：应该是一件礼服，有华丽的腰带和精致的刀鞘，最重要的是，有官印。根据这些可以判断：确实是一个重要的外交使团。

百夫长嫌弃地看着刘——脏兮兮的，穿一件撕破的袍子，他下令：带中国人去洗澡，给他换装。两小时后为刘准备好洗澡的一切。村里派主人家的儿子带中国人过去，给他介绍浴房里的东西怎么用。特里菲玛小朋友想不出更好的办法洗涤外国人：他用水舀子往烧红的石头上泼水，等到热气升腾而起，再用树枝抽打中国人服侍他洗澡。

刘利涛吓得尖叫起来，他赤条条地跑出浴房，迎面撞上主人家的女儿，她来给刘送换洗的内衣。刘慌忙遮住自己，又蹦跳着逃回浴房。好奇地来瞧外人洗澡的孩子们笑得从院墙上掉下来。女孩知道，村里将在很长一段时间谈论这件她是主角之一的趣事，她懊恼地跺脚，冲着看热闹的孩子们大喊一声，收起内衣和满洲长袍去了浴房的更衣间。

刘没找到自己的衣服，他知道，应该换上人家送过来的干净衣服。以前根本不敢想象做这样冒犯的事——他居然能穿上皇家的官服！然而他别无选择，在俄国衬裤和白衬衫外面他换上属于那个死去的满洲差官的礼服，居然有了官员的派头。

传来敲门声。刘以为主人家女儿去而复返，他打开门，刚想正式介绍自己...然而，门外站着两个全副武装的哥萨克：百夫长已经明白了自己该怎么做，为避免一切不愉快，更重要的是按规矩办事，于是他下令：把中国人关在这里保护他。尽管这很愚蠢，但必须这么办，况且这个刘还携带信筒和公函，没人敢从他手里拿走公函，刘自己也把公函藏得好好的：就在他穿的袍子里靠近胸口处。

第二天一早，村里给刘提供一件羊皮袄和不知哪人穿过的靴子（他那双毡靴浸水只能扔掉）。安排他坐上百夫长的四轮马车，由4个骑马的哥萨克护送，他们要经过库尔图克前往伊尔库茨克。途中，偶尔遇见的行人很迷惑，他们猜想半天也猜不透，车队护送什么人：高贵的客人，还是危险的罪犯...

К обеду вернулось несколько человек из отряда, посланного к месту происшествия. Они несколько прояснили картину, ранее совершенно непонятную из спутанных объяснений китайца. На месте было обнаружено одиннадцать тел: двое русских, очевидно чиновников, двое маньчжуров и семь разбойников. Бандитов закопали на месте (среди них узнали и двух местных, которых считали давно сгинувшими), а чиновников и маньчжуров привезли и положили в погреб в волостной управе. Никаких следов найти не удалось сначала из-за темноты, затем из-за разыгравшейся метели. Посыльные привезли сумку с вещами одного из маньчжуров. В ней были парадный, богато украшенный желтый халат и дорогие украшения: пояс, ножны, а самое главное, правительственная печать. По всему стало понятно, что это действительно была какая-то важная делегация.

Сотник, брезгливо посмотрев на Лю, грязного, в разорванном халате – дал указание: китайца отмыть, переодеть. Через два часа была готова баня. Проводить китайца да показать ему, что да как в бане, отправили хозяйского сына, Трофима. Тот не придумал ничего лучше, как попарить инородца: ковшиком плеснул на раскаленные камни кипятком и начал охаживать его веником. Лю Литао с перепугу завопил, выскочил в чем мать родила из бани и столкнулся с хозяйской дочкой, которую отправили принести ему белье. Лю прикрылся руками и попятился обратно в баню. Собравшиеся поглазеть на чужака ребятишки от смеха попадали с забора. Девка, понимая, что ей теперь долго будут припоминать этот случай, плюнула с досады и, заорав на детей, ушла, забросив исподнее, а также маньчжурский халат в предбанник.

Своей одежды Лю не нашел, и понял, что надо надевать ту, что принесли. Раньше бы он даже и подумать не мог о такой дерзости – надеть халат императорского чиновника! Но делать было нечего, и поверх русских кальсон и белой рубахи он надел парадную одежду убитого маньчжура и даже приосанился.

В дверь постучали. Думая, что это опять хозяйская дочь, Лю распахнул дверь, чтобы предстать теперь во всем великолепии, однако за порогом его ждали двое вооруженных казаков: сотник спохватился и, чтобы исключить все возможные неприятности, а главное – соблюсти формальности, приказал китайца запереть и охранять. Это было глупо, но спорить было бесполезно, а главное – футляр с письмом у него забрать не посмели, и Лю Литао хранил его за пазухой халата.

Наутро ему дали тулуп и чьи-то сапоги (намокшие войлочные туфли пришлось выкинуть), посадили в тарантас сотенного командира и под конвоем из четырех верховых казаков отправили через Култук в Иркутск. Попадавшиеся навстречу редкие путники долго оглядывались, не понимая, кого это везут: то ли какого-то важного гостя, то ли опасного преступника...

В качестве иллюстраций использованы открытки художника Валерия Павловича Овсянникова (1862-1911) из серии «Сибирь» .
Хромолитография. 14,4x9,5 см. .
Издатель: Товарищество Цзинь-лунь, Санкт-Петербург, Невский проспект, 5.
Художественное заведение И. Маркуса, 1899-1904.

Народная жизнь Дунбэя в керамических образах

陶塑展现的东北民风

Однажды, катаясь по Пекину на велосипеде, в районе Дунчэн (это на юг от площади Тяньаньмэнь) в торговом квартале для туристов я наткнулся на очень интересный объект. Это была панорама народной жизни Дунбэя, то есть северо-восточного Китая, представлявшая из себя цикл забавных сценок с очень характерными персонажами, выполненными из керамики. Добрая ирония здесь соседствовала с дотошным исполнением всех деталей крестьянской жизни. Я, забыв про велосипед, потратил немало времени, рассматривая и фотографируя эти сюжеты, получая при этом огромное удовольствие. А потом еще несколько раз посещал эту экспозицию, которая, как оказалось, была не постоянная, а кочующая, и на сегодня, говорят, в Пекине её уже нет.

Автором этого огромного произведения искусства по мотивам известного комедийного шоу «Вдвоём» является шаньдунский художник Хань Фан. И что подобные панорамы он создавал и на тему других литературных произведений, например – классического романа «Речные заводи», а также по заказу администраций некоторых городов и регионов Китая.

Подумалось: а как было бы здорово, если бы Хань Фан выполнил керамическую панораму на тему Великого Чайного пути! Например, одна провинция заказала ему свои сюжеты, затем соседняя, и так далее, вплоть, может быть, до России! Хотя бы до Байкала! Это был бы бесценный вклад в развитие туризма на Великом Чайном пути.

Конечно, я не мог не поделиться с нашими читателями хотя бы несколькими фрагментами того, что увидел сам.

一次，我骑着自行车在北京东城区（天安门广场以南）的旅游商圈闲逛，居然猎奇成功。我发现了《二人转三百年》艺术长廊，艺术家用陶瓷雕刻东北风情，多角度表现东北经典人物的滑稽诙谐。作品通过善意的讽刺淋漓尽致地展现东北乡村生活细节。我长久地驻足于此，忘记了自行车...沉浸在作品的情景中，兴致勃勃地拍照，用相机记录这些精彩的艺术情景。后来，我又数次来这里，却发现那里已经景色不再，原来这些作品是巡回展览的，据说今天已经不在北京。

原来，这组“二人转”喜剧风格的恢弘作品，其作者是山东艺术家汉方。他根据文学作品创作了很多全景式陶瓷艺术组雕，比如根据古典名著《水浒传》创作的《水浒一百零八将》，还在一些省市政府的邀请之下创作彰显本地区特色元素的作品。

我不禁遐想：如果汉方先生创作一组“万里茶道”组雕，定会令人拍案叫绝！比如，一省请他制作本地参与“万里茶道”的历史场景，邻省接下来邀请他，如此接龙，直到俄罗斯！哪怕传到贝加尔湖也好！这将为发展“万里茶道”沿线旅游产业做出不可估量的贡献。

自然，我必须和读者们分享其中的精彩瞬间。

彼得堡科学家研发创新技术——将基因研究运用与运动领域

ГЕННО-МОЛЕКУЛЯРНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В СПОРТЕ

как инструмент подготовки новых чемпионов Азии

联系方式：
E-MAIL: andrei_kalinin@mail.ru （安德烈 加里宁，学科带头人）
E-MAIL: erhaan@mail.ru （斯维特兰娜 乌什加诺娃, 研究员）
网址: http://lesgaft.spb.ru/
地址：190121，俄罗斯圣彼得堡，十二月党人大街，35号
E-MAIL: alatir.company@gmail.com
网址: nucleus.site (基因研究中心)

2008年北京第29届夏季奥运会之后，业内人士意识到：需要研发创新技术，将其用于确定儿童的运动天赋。目前，由圣彼得堡国立彼.弗.列斯加夫特体育大学教授、医学博士安德烈.加里宁牵头的科研综合研究团队，通过分析精英运动员，研发其基因模式来遴选更适合从事体育运动的人才。

这个科研团队由教授和博士等组成，主要成员有：教授、教育学博士叶琳娜． 梅德韦杰娃（俄罗斯圣彼得堡国立彼.弗.列斯加夫特体育大学）；教授、生物学博士叶琳娜． 切古诺娃（俄罗斯圣彼得堡国立彼.弗.列斯加夫特体育大学）；教育学副博士斯维特兰娜． 乌什加诺娃（俄罗斯圣彼得堡国立彼.弗.列斯加夫特体育大学）；《Nucleus》公司（俄罗斯）科研公司创始人、学者米哈伊尔．切古诺夫和科研工作者奥尔加．科列维尔-切古诺娃（《Nucleus》公司）（俄罗斯）。（译者注：《Nucleus》公司-俄罗斯从事人体基因工程研究的科技公司）

以基因为基础研发的创新方法，能够分析预测儿童的运动天赋，调整运动员整个培养阶段的训练过程。现在，科研团队致力于研究北方具有出色运动天赋的土著儿童，同时考虑他们本身的民族属性和DNA特点，分析这些孩子体能发展的基因染色体因素，最终评估得出，哪些基因条件会影响人的运动成就，比如通过基因分析，可以挑选具备自由搏击禀赋的选手。

对出色运动员和有运动天赋儿童的基因研究，其结果引起体育专家、教练们的浓厚兴趣，这项创新技术可以用于挑选运动选手。对北方土著儿童基因研究，依据他们的运动禀赋得出优秀运动员共同的基因模式，能够针对有运动天赋孩子的个性，发现其发展潜力，从而有针对性地对其进行体能训练。因此，有成就的运动员（重大体育赛事奖牌得主、各种锦标赛获奖者、世界冠军、欧洲赛事以及奥运会参加并获奖者）和北方土著儿童，他们的DNA数据就是挑选体育健儿的数据信息基础。

目前，这个科研团队正致力于攻克新的科研课题，研发运动和运动基因、人类健康和长寿工程。

科研团队欢迎有识之士加入。

从左到右：Pavel Razov (公司经理)，Elena Chekunova, Svetlana Ushkanova, Andrey Kalinin, Mikhail Chekunov (右)

После XXIX летних Олимпийских игр в Пекине 2008 года появилась необходимость в поиске инновационных технологий для определения одаренных детей в спорте. В настоящее время комплексная группа под руководством профессора, доктора медицинских наук Андрея Калинина (НГУ – Национальный Государственный Университет им. П.Ф. Лесгафта, Санкт-Петербург, Россия) разработала генетические модели для занятий спортом на анализе элитных спортсменов.

В эту группу вошли: профессор, доктор педагогических наук Елена Медведева (НГУ им. П.Ф. Лесгафта, Санкт-Петербург), профессор, доктор биологических наук Елена Чекунова (Санкт-Петербургский Государственный Университет, Россия), кандидат педагогических наук Светлана Ушканова (НГУ им. П.Ф. Лесгафта), научные сотрудники и основатели научно-исследовательской компании «Nucleus» (Россия) Михаил Чекунов и Ольга Клевер-Чекунова.

Разработанная инновационная методика, основанная на генетических исследованиях, позволяет прогнозировать у детей спортивную одаренность, корректировать тренировочный процесс на всех этапах спортивной подготовки. Подтверждены и применены информативные, обоснованные генетические критерии для выявления одаренных детей коренных народов Севера с учетом этнических и генетических факторов развития организма, основанные на оценке генетических факторов, которые позволят выявить одаренных детей, предрасположенных, например, к вольной борьбе.

Результаты геномных исследований высококвалифицированных спортсменов и детей представляют значительный интерес для специалистов физической культуры и спорта, тренеров и могут использоваться в решении проблем спортивного отбора детей. Результаты разработанных генетических моделей групп детей с учетом генетически заданных предрасположенностей коренных народов Севера позволили индивидуализировать спортивный отбор, учитывать индивидуальные особенности развития организма и физической подготовленности детей.

Генетически заданные предрасположенности высококвалифицированных спортсменов (участников, призеров, чемпионов мира, Европы, Олимпийских игр) и детей коренных народов Севера являются информативной базой для оптимизации спортивного отбора.

В настоящее время исследовательская группа работает над новыми проектами в области спорта и спортивной генетики и технологий здоровой жизни, долголетия.

Исследовательская группа открыта для совместных проектов, исследований.

LIMAC – ВАШ ЛУЧШИЙ ВЫБОР!

Даляньская компания по производству противопожарного оборудования LIMAC была основана в 2003 году в г. Далянь и носила название Международной торговой компании с ограниченной ответственностью «Limac». За десять лет сформировался холдинг «Limac», включающий в себя: торговую компанию, завод по производству оборудования для сварки, завод по производству оборудования для огнетушителей, завод по производству комплектующих для огнетушителя, а также торгово-производственную компанию по проектным разработкам.

Завод по производству сварочного оборудования выпускает несколько видов профильной продукции. При этом принимаются заказы на специальное проектирование, изготовление, производство и ввод в эксплуатацию полного комплекта такого оборудования.

Оно включает в себя: специальное оборудование производства для огнетушителей, оборудование для емкостей под высокое давление, полный комплект оборудования для газовых баллонов, линия производства газовых баллонов под высокое давление, линия производства баллонов для фреона, гидравлическое оборудование, линия производства по сварке автомобильных выхлопных труб, линия производства по сварке алюминиевых топливных баков, компрессоров для холодильников.

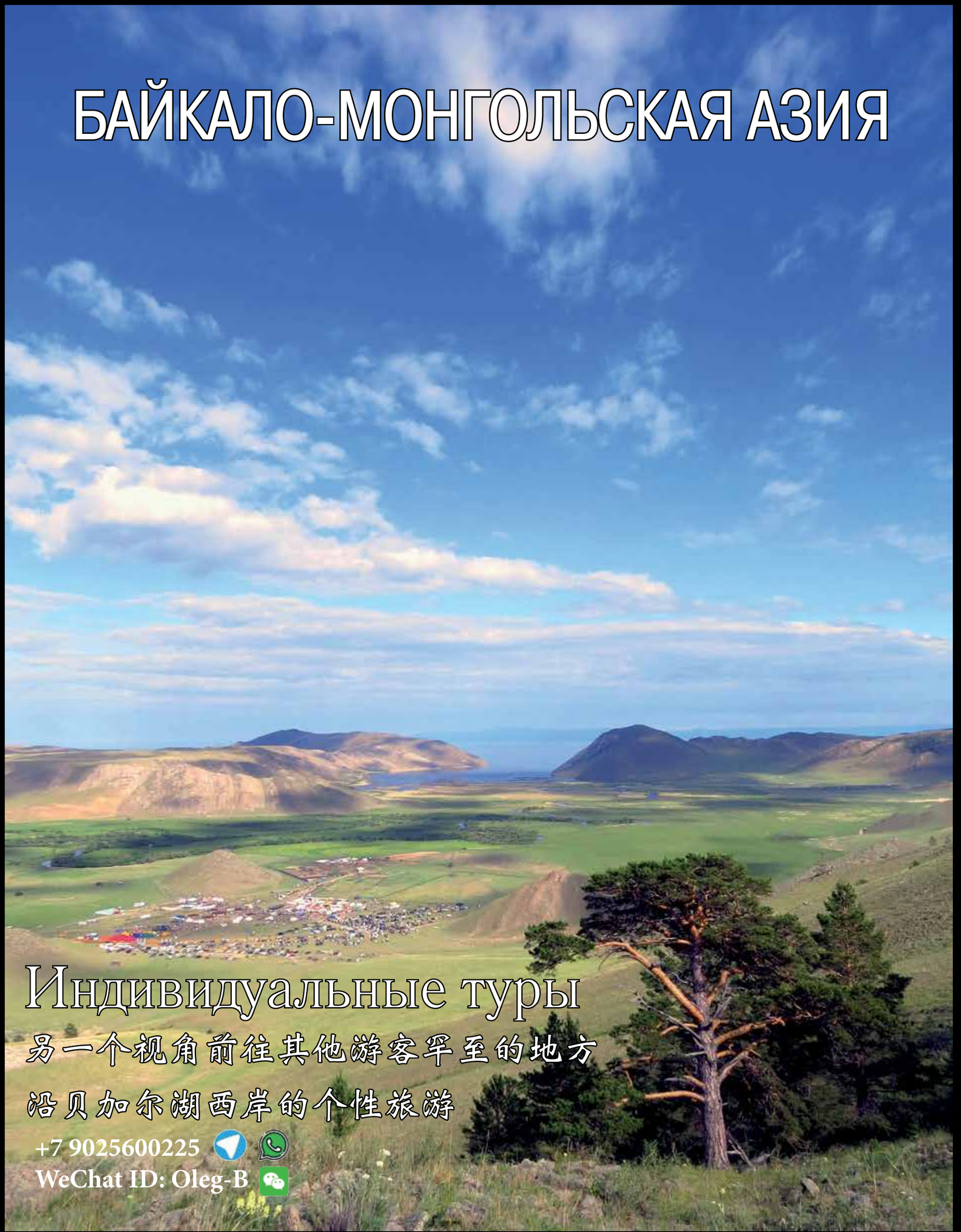
Компания с ограниченной ответственностью «Limac» по производству противопожарного инвентаря в г. Шанъюй и компания с ограниченной ответственностью «Limac» по производству противопожарного инвентаря в г. Нанкин производят следующую продукцию: ручной порошковый огнетушитель с тележкой, порошковый огнетушитель перевозного типа, ручной огнетушитель с углекислым газом, клапаны огнетушителей, резиновые шланги, пожарные помпы, соединительные шланги, пожарный гидрант системы пожаротушения и соответствующие комплектующие.

С 2013 года Limac сотрудничает с известными компаниями по производству кварца (в том числе с компанией «Джунсюнь» из провинции Гуандун). Произведенный совместно кварцевый агломерат пользуется большим спросом на рынке России и стран СНГ.

Контакты:
www.limacfire.ru
chinalimac@163.com
+8641184300276 (офис)
+8641184355410 (факс)
+8613942083710 (Мира)

За годы существования компании мы не получили ни одной претензии от наших заказчиков, потому что превыше всего для нас качество нашей продукции! Генеральный директор компании «Limac» Ван Шуан ждет Ваших предложений по сотрудничеству!

БАЙКАЛО-МОНГОЛЬСКАЯ АЗИЯ



Индивидуальные туры

另一个视角前往其他游客罕至的地方

沿贝加尔湖西岸的个性旅游

+7 9025600225

WeChat ID: Oleg-B